

М. Д. ИМАЙКИНА

ЭРЗЯНСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ
СТУДЕНТОВ.

В 2 частях

Часть 2

САРАНСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО МОРДОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
1996

ББК Ш 166.31
И50

Рецензенты:

кафедра мордовских языков Мордовского педагогического института; сектор мордовского языкознания МНИИЯЛИЭ; кандидат филологических наук *М. З. Илькина*.

Имайкина М. Д.

И50 Эрзянский язык: Учеб. пособие для русскоязычных студентов: В 2 ч. Ч. 2. — Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 1996. — 180 с.

ISBN 5 — 7103 — 0296 — 1

Учебное пособие содержит 22 урока, которые состоят из кратких теоретических сведений по морфологии, синтаксису, орфоэпии и орфографии эрзянского языка и практических заданий; грамматические обобщения; эрзянско-русский и русско-эрзянский словари.

Предназначено для студентов филологических факультетов вузов.

И $\frac{4602020400 - 10}{193 (03) - 96}$ Без объявл.

ББК Ш 166.31

ISBN 5 — 7103 — 0296 — 1

© М. Д. Имайкина, 1996

15-й УРОК

КЕВЕТЕЕЦЕ УРОКОСЬ

Эрьва чокшнэ, ансяк сундерьгады, Вася сыль Натальнень кудос, ды сынь туильть улыцяв. Наста а мериль тейтеренстэнь кувать аштемс улыцясо.

Наталь аволь свал кунсолыль аванзо. Сеетьстэ сыль кудов талай чокшнэ, ушосо каилинзе туфлянзо ды кудов совилъ кепе: пельсь, авазо марясы, зярдо сон сась кудов. Таня сазорозо свал марилизе, зярдо сон сыль кудов, ды свал мериль:

— Пелсвсс якить, ёвтан аванень!

— Мезень пелеве: кевейкее час ансяк, — ёвтыль Наталья.

Аволь умок Танянь стявтызе суликаны дильнэма. Ваны Таня: шкась валске, ашолгадама ланго; вальмава сови патязо.

— Туфля кочкарясон суликась колавсь, — мерсь Наталья.

— Тон ней сат улыцясто? — кевкстизе Таня.

— Эзия несяк, кода ютась шкась, ашолгадсь. Састо кортак, сазорнэм, авам марясамизь.

— Мон авань стявтса, ды тон ёвтат сонензэ, зярдо сыть улыцясто.

— Иля тее истя, сазоркай, авадон пелян.

— Пелят? Арась, тон а пелят авадот, а кунсолат сонзэ. Вень перть чийнят улыцява. Ломанть удыть, тон чийнят Васят марто.

Наста маринзе вайгелест, стясь ды совась тейтертнень.

— Тынь мекс те шкава стиде? — кевкстинзе сон тейтертнень.

(По К. Абрамову)

§ 146. Мезе теиль, зярдо ...
Что он делал, когда ...

-иль
-ыль

II прошедшее время

Форма II прошедшего времени употребляется:

1) для выражения действия, во время которого совершилось другое действие:

Мон ловнылинь, зярдэ Петя совась. Я читал, когда Петя зашел;

2) для выражения действия обычного, многократно повторявшегося в прошлом:

Тейтерькс сеетьстэ якилинь тов. В девичестве часто ходила я туда.

Образование форм происходит следующим образом: 1) от глагола отсекается -амс/-ямс/-омс/-емс/-эмс; 2) к основе присоединяется суффикс -иль/-ыль; 3) присоединяется личный суффикс прошедшего времени.

Безобъектные формы

содылинь		знал я	
содылить		знал ты	
Одсто содыль	ламо ёвкст. В молодости	знал он	много
содылинек		знали мы	сказок.
содылиде		знали вы	
содыльть		знали они	

§ 147.	Сон сонзэ свал - - - -илизе/-ылизе	-илизе
	Он его всегда - - - -л	-ылизе

Объектные формы

Ильтилимик	Вастылимик		ты меня
Ильтилимим	Вастылимим		он меня
Ильтилитинь	Вастылитинь		я тебя
Ильтилинзить	Вастылинзить		он тебя
Ильтилия	Вастылия		я его
Ильтилик	Вастылик	Провожал	ты его
Ильтилизе	Вастылизе	Встречал	он его
Ильтилинь	Вастылинь		я их
Ильтилить	Вастылить		ты их
Ильтилинзе	Вастылинзе		он их

Ильтилинек	Вастылинек	сонзэ/сынст	Провожали	мы его/их
Ильтилинк	Вастылинк	сонзэ/сынст	Встречали	вы его/их
Ильтилизь	Вастылизь	сонзэ/сынст		они его/их

	тынь монь		вы меня
	сынъ монь	Провожали	они меня
Ильтилимизь	тынь минек	Встречали	вы нас
Вастылимизь	сынъ минек		они нас
	тон минек	Провожал	ты нас
	сон минек	Встречал	он нас

	минь тонь		мы тебя
	сынъ тонь	Провожали	они тебя
Ильтилидизь	минь тынк	Встречали	мы вас
Вастылидизь	сынъ тынк		они вас
	мон тынк	Провожал	я вас
	сон тынк	Встречал	он вас

§ 148. Сон а - - - -иль/-ыль Сон сонзэ зярдояк а - - -
 Он не - - - -л -илизе/-ылизе
 Он его никогда не - - - -л

Отрицательные формы II прошедшего времени образуются с помощью отрицания *а*.

Тон вастык Петянь?
 Арась, мон *а содылинь*,
 зярдэ сон сы.

Ты встретил Петю?
 Нет, я не знал,
 когда он приедет.

Тон содылик Иванонь одсто?
 Арась, *а содылия*.

Ты знал Ивана в молодости?
 Нет, не знал.

1. Оформите предложения, употребив вместо точек местоимения во всех лицах в качестве подлежащих. От инфинитивов образуйте формы II прошедшего времени.

Местоимения и глаголы в ед. числе

Тон мезе теилить, зярдо тусь Таня?

Местоимения и глаголы во мн. числе

Тынь мезе теилиде, зярдо тусь Таня?

1. ... мезе (теемс), зярдо сась Таня? ... (ловномс), зярдо сон сась. 2. Мезе (теемс) ..., зярдо совась Петя? ... (сёрмадомс), зярдо Петя совась.

2. Дайте краткий положительный и отрицательный ответ по образцу.

Московсо тон якилить театрав?

Якилинь. Арась, а якилинь.

1. Тон морылить эрзянь хорсо? 2. Таня содыль тонь самодо? 3. Тынь вастнилиде Петя марто? 4. Сынь сакшныльть тей? 5. Сон эриль велесэ? 6. Кизна тынь кочкилиде пангт? 7. Тельня киякстнильть сокссо?

3. Прочитайте предложения, употребив вместо точек слова из предложений-образцов в нужной форме.

1. Покштысь пек вечкилизе нуцканти.

... .. нуцкатнень.

2. Валске ветиликс тейтерьканти эйденъ садов ды туилинкс важоме.

..... тейтерькатнень

3. Тетянзо-аванзо валске пувтылизь цёрынентъ.

..... цёрынентнень.

4. Сынь сонзэ оршилизь-карсилизь, андылизь-симдилизь.

..... сынст

4. Прочитайте предложение, употребив такие субъекты и объекты: *тынь монъ; тон минек; сон минек; тынь минек; сынъ минек.*

Сынь монъ: Тетям-авам кучилимизь монъ кшинъ рамамо.

5. Назовите, каковы могут быть субъекты и объекты данных глаголов.

Сасылидизь, ускилидизь, неилидизь, встилидизь, кучилидизь.

6. Дайте краткий положительный и отрицательный ответ по образцу.

Валя, бабат сайнилинзить мартонзо вирсв?

Сайнилимим. Арась, а сайнилимим.

1. Цёрынеть, покштянк сайнилидизь калонь кундамо?
2. Таня, тон эйкакш пингстэ содылик Ванянь?
3. Тынк тетянк-аванк нолдтнилидизь чокшнэнь улыцяв?
4. Нина, ялгат ильтилидизь Саранскоев?
5. Петя, Валя вастылинзить, зярдэ тон сылить Саранскойстэ?

§ 149. Киелить? - - - -линь -линь
 Кем ты был? Я был - - -

Существительные, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, будучи сказуемыми, для выражения прошедшего времени принимают суффиксы II прошедшего времени глагола.

Киелинь?	Азоролинь.	Кем был я?	Хозяином был я.
Киелить?	Азоролить.	Кем был ты?	Хозяином был ты.
Киель?	Азороль.	Кем был он?	Хозяином был он.
Киелинек?	Азоролинек.	Кем были мы?	Хозяевами были мы.
Киелиде?	Азоролиде.	Кем были вы?	Хозяевами были вы.
Киельть?	Азорольть.	Кем были они?	Хозяевами были они.

Существительное (*азор*) + -линь, -литель, -ль, -линек, -лиде, -льть

7. Прочитайте предложения со всеми личными местоимениями, меняя в соответствии с ними формы выделенных слов.

1. Одсто мон шумбра ломанелинь.
2. Сестэ мон робочеелинь.
3. Сестэ мон од тейтерелинь.
4. Сестэ мон од цёралинь.
5. Сестэ мон цёрынелинь.
6. Сестэ мон вишка эйкакшолинь.
7. Сестэ мон тейтерькалинь.

§ 150. Кодамолить? - - - -линь
 Каков ты был? - - - был я

Кодамолинь?	Одолинь.	Каков был я?	Молод был я.
Кодамолить?	Одолить.	Каков был ты?	Молод был ты.
Кодамоль?	Одоль.	Каков был он?	Молод был он.
Кодамолинек?	Одолинек.	Каковы были мы?	Молоды были мы.

Кодамолиде? Одолиде. Каковы были вы? Молоды были вы.
Кодамольть? Одолть. Каковы были они? Молоды были они.

Прилагательное (од) + -линь, -лить, -ль, -линек, -лиде, -лть

8. Прочитайте, употребив прилагательные, данные в скобках, с глагольными суффиксами II прошедшего времени.

Тон сестэ (од). Мон (од), ды тонгак (а сыре), сонгак (а сыре).
Тон сестэ одолить. Мон одолинь, ды тонгак а сырелить, сонгак а сырель.

- | | |
|--|--|
| 1. Тон сестэ (мазый).
Мон (мазый), ды
тонгак (а берянь),
сонгак (а берянь). | 2. Тон одсто (човине), (ёлганя).
Мон (човине), (ёлганя),
ды тонгак (аволь эчке), сонгак
аволь (эчке). |
| 3. Тон сестэ (виев).
Мон (виев), ды тонгак
аволь (лавшо), сонгак
аволь (шуморкс). | |

9. Прочитайте задание 8, употребив все слова во мн. числе.

Тынь сестэ одолиде. Минь одолинек, ды тыньгак а сырелиде,
сынъгак а сырельть.

10. В заданиях 8 и 9 замените суффиксальные формы прилагательных сочетаниями прилагательного с глаголом *улемс*.

- | | |
|--|--|
| 1. Тон сестэ од ульнить.
Мон од ульнинь, ды тонгак а сыре ульнить, сонгак а сыре
ульнесь. | |
| 2. Тынь сестэ одт ульниде.
Минь одт ульнинек, ды тыньгак а сыреть ульниде, сынъгак
а сыреть ульнесь. | |

11. В предложениях заданий 8 и 9 замените прилагательные местоимением *истямо* по образцу.

- | | |
|--|--|
| 1. Тон сестэ одолить.
Мон одолинь, ды тонгак истямолить, сонгак истямоль. | |
| 2. Тынь сестэ одолиде.
Минь одолинек, ды тыньгак истямолиде, сынъгак истя-
мольть. | |

§ 151. Зяроцелить? - - - - -линь -линь
 Которым был ты? Я был - - -

Зяроцелинь?	Васенцелинь.	Которым был я?	Первым был я.
Зяроцелить?	Васенцелить.	Которым был ты?	Первым был ты.
Зяроцель?	Васенцель.	Которым был он?	Первым был он.
Зяроцелинек?	Васенцелинек.	Которыми были мы?	Первыми были мы.
Зяроцелиде?	Васенцелиде.	Которыми были вы?	Первыми были вы.
Зяроцельть?	Васенцельть.	Которыми были они?	Первыми были они.

Числительное (*васенце*) + -линь, -лить, -ль, -линек, -лиде, -лть

12. К каждому из личных местоимений поставьте вопрос. Отвечая на него, слова в скобках поставьте в форму II прошедшего времени.

Зяроцелинь очередьсэ?	Мон очередьсэ васенцелинь.
..... ?	Тон очередьсэ (омбоце).
.....?	Сон очередьсэ (колмоце).
.....?	Минь очередьсэ (нилеце).
.....?	Тынь очередьсэ (ветеце).
.....?	Сынь очередьсэ (котоце).

13. Прочитайте предложения задания 12, употребив вместо глагольных форм сочетание числительное + глагол *улемс* по образцу.

Зяроце ульнить очередьсэ? Мон очередьсэ васенце ульнинь.

§ 152. Косолить? - - - - -линь -линь
 Где был ты? - - - был я

Косолинь?	Васололинь.	Где я был?	Далеко я был.
Косолить?	Васололить.	Где ты был?	Далеко ты был.
Косоль?	Васололь.	Где он был?	Далеко он был.
Косолинек?	Васололинек.	Где мы были?	Далеко мы были.
Косолиде?	Васололиде.	Где вы были?	Далеко вы были.
Косольть?	Васолольть.	Где они были?	Далеко они были.

Наречие (*васоло*) + -линь, -лить, -ль, -линек, -лиде, -лть

14. Прочитайте предложения, употребив наречия с глагольными суффиксами II прошедшего времени.

1. Тон сестэ косолить? Васололить? Аволь, (маласо). 2. Сон сестэ косоль? Васололь? Аволь, (маласо). 3. Тынь сестэ косолиде? Васололиде? Аволь, (маласо). 4. Сынь сестэ косольть? Васолольт? Аволь, (маласо).

15. Прочитайте предложения задания 14, заменив слова *васоло* — *маласо* наречиями *вере* — *ало*, *икеле* — *удало*, *тесэ* — *тосо*.

16. Прочитайте предложения заданий 14 и 15, заменив глагольные формы наречий сочетаниями наречие + глагол *улемс*.

Тон сестэ косо ульнить? Васоло ульнить?
Аволь, мон сестэ маласо ульнинь.

§ 153. Кона? Зяроце? Конась? Зяроцесь? - - - -цесь
Который?

Кона кудось тонь?
Колмоце кудось монь.
Колмоцесь.

Который дом твой?
Третий дом мой.
Третий.

Колмоцесь — порядковое числительное *колмоце* с суффиксом определенности *ед. числа номинатива*.

Порядковые числительные, выступающие в роли существительного, изменяются по падежам подобно существительному.

Ном.	васенцесь	васенцетне
Ген.	васенцень	васенцетнень
Дат.	васенцентень	васенцетненень
Абл.	васенцедень	васенцетнеде
Инес.	васенцесэнь	васенцетнесэ
Эл.	васенцестэнь	васенцетнестэ
Ил.	васенцентень	васенцетнес
Трансл.	—	васенцетнекс
Комп.	васенцешканть	васенцетнешка
Абес.	васенцевтемень	васенцетневтеме

Кона ваканонть сайсак?
Кона кудонть саватано?
Кона кудосонть эрят?

— Оно сень, колмоцень.
— Колмоцентень.
— Колмоцесэнь.

Возможно и изменение без суффиксов определенности. Из неопределенных форм наиболее употребительными являются инесив, элатив, латив.

§ 154.	Кодамосо?	Зяроцесэ?	- - - -цесэ
	В каком?	В котором?	В - - -

<i>Кодамо классо</i> тонавтни цёрынесь?	
В каком классе учится мальчик?	— Колмоцесэ.
<i>Зяроце классо</i> тонавтни цёрынесь?	— В третьем.
В каком классе учится мальчик?	

<i>Кодамо классто</i> те цёрынесь?	
Из какого класса этот мальчик?	— Колмоцестэ.
<i>Зяроце классто</i> те цёрынесь?	— Из третьего.
Из какого класса этот мальчик?	

<i>Кодамо классос</i> ютась цёрынесь?	
В какой класс перешел мальчик?	— Колмоцес.
<i>Зяроце классос</i> ютась цёрынесь?	— В третий.
В какой класс перешел мальчик?	

<i>Кодамо курссто</i> неть студентнэ?	— Омбоцестэ.
С какого курса эти студенты?	— Со второго.

<i>Кодамо курсос</i> ютасть неть студентнэ?	— Колмоцес.
На какой курс перешли эти студенты?	— На третий.

17. Прочитайте и перескажите текст.

Гера Боря марто паро ялгат. Гера тонавтни нилеце классо, Боря ветецесэ. Эритькак сынъ вейке кудосо. Гера — ветеце этажсо, Боря — нилецесэ. Школав цёрынетне якить вейсэ. Урокто мейле вейкесь омбоцень учи ансяк сень кисэ: кудов модемс вейсэ. Кудов сынъ сакшныть обедтэ мейле омбоце чассто. Колмоце чассто сынъ лисить ушов налксеме. Кавтошка част чийнить. Ветеце чассто совить кудов ды ушодыть уроконъ тесме.

(По Г. Агейкину)

18. Прочитайте диалоги, употребив вместо точек нужный суффикс.

УЛЬЦЯСО

- Шумбрат, Нина!
- Шумбрат, Петя! Тон тесэ эрят?
- Тесэ.
- Кона тонь кудось?
- Оно, тестэ нилеце...
- Се покш ды сэрей кудосонть эрят? Кодамо этажсо эрят?
- Встеце...
- Моньгак кудом тесэ аволь васоло. Мон эрян тондеть седе вере, котоце этажсо.
- Котоце... Те вере. Кудосонть, нама, лифт ули?
- Ули. Лифттэме истя верев стака куземс.
- Мон пек кецинь, Петя, минек вастомантень. А ней туян, капшан кудов. Ульть шумбра!
- Ульть шумбра, Нина, вастомазонк!

ЛИФТ ВАКССО

- Шумбратадо!
- Шумбратадо!
- Ёвтадо, инеськеть, кодамо этажсто тынь валгиде?
- Сисемеце...
- 68-це квартирась сисемеце этажсо?
- Аволь, кавксоце...
- Покш сюкпря! Вастомазонк!
- Вастомазонк!

68-ЦЕ КВАРТИРАСО

- Шумбрат, Таня! Кодя вере эрят! Мирдсть ды эйкакшот кудосот?
- Арасть. Эйкакшон тонавтнить, мирдем важоди.
- Кодамо классо тонавтнить эйкакштнэ?
- Петя тонавтни университетсэ.
- Университетсэ?! Истямо мик покш! Кодамо факультетсэ?
- Историянь факультетсэ.
- Кодамо курссо?
- Омбоце... Валя тонавтни школасо.
- Валя кодамо классо тонавтни?
- Вейксэце...
- Эйкакшот, Таня, тонь покшт.

19. Прочитайте диалоги задания 18, употребив числительные на единицу больше.

§ 155.	Зяро? Сколько?	Вейке—кавто Один—два
	Зяро ломанть сыть? Всйкс—кавто ломань сы. Колмо—нилс ломанть сыть. Ломань кавто сыть.	Сколько человек придет? Один—два человека придут. Человеска три—четыре придет. Человеска два придет.

§ 156.	Зяро? Сколько?	Пель Пол-
	Зяро рамамс? Сколько купить?	Зяро ютамс? Сколько пройти?
	Пель кило 0,5 кг	Пель вайгельбе 0,5 км
	Кило пель марто 1,5 кг	Вайгельбе пель марто 1,5 км
	Омбоце пель кило 1,5 кг	Омбоце пель вайгельбе 1,5 км
	Колмоце пель кило 2,5 кг	Колмоце пель вайгельбе 2,5 км

20. Закончите предложения по образцу.

1. *Кшинть зяро рамамс? — Кавтошка буханка сайтъ.*

1. Модамартнень зяро кандомс? — (3) кило 2. Ярмактнень зяро саемс? — (4) сядо 3. Ялгатнень зяро тердемс? — (5) ломань 4. Тетрадкатнень зяро максомс? — (6) 5. Карандаштнень зяро вешемс? — (7)

2. *Зяро чить эрят тосо? — Кавто—колмо чи эрян.*

1. Зяро алт саят марто? — (3—4) 2. Зяро ялгат сыть тонеть? — (4—5) 3. Зяро вайгельбетъ ютыть? — (5—6) 4. Зяро инжеть тердят? (6—7) ломань

3. *Зяро ломанть тердят? — Ломань кавто тердян.*

Зяро умартъ саят? —

21. Поставьте вопросы к данным предложениям.

Кавтошка вайгельбе ютынек. — Зяро вайгельбетъ ютыде?

1. Колмошка кило саи.
2. Кавто—колмо чи улить ошо.
3. Ниле—вете ломань тердян.
4. Чи кавто эрян авань кедьсэ.
5. Ве кавто удотадо патянь кедьсэ.

§ 157. Зяро питнезэ? Мезе питнезэ?
 Сколько стоит?

<i>Зяро питнезэ билетэнтэ?</i>	Сколько стоит билет?
<i>Мезе питнезэ билетэнтэ?</i>	Сколько стоит билет?
<i>Билетэнтэ питнезэ 3 целковой.</i>	Билет стоит 3 рубля.

22. Прочитайте текст и перескажите.

АВТОБУСОНЬ ВОКЗАЛІСО

— Шумбратадо! Ёвтадо, инеськетэ, зярдэ туи Ицялов меельце автобусось?

— Шумбратадо! Месельце автобусось Ицялов туи обсдтэ мейле 6 чассто.

— Билетэнк улить?

— Улить.

— Зяро питнезэ покш ломанень ды эйкакшонь билстэнтэ?

— Покш ломанень билетэнтэ питнезэ 156 целковой, эйкакшонь билетэнтэ питнезэ 78 целковой.

— Максодо инеськетэ монень кавто билетт: вейке покш ломанень ды вейке эйкакшнэнь. Вана ярмакт.

— Саинк, инеськетэ, билетнэнь. Тынк омбоце ды колмоце тарканк. Саинк кадовикс ярмактнэньгак. Тынь максыде 300 целковой, билетнэнь кисэ 234 целковой, 66 целковой кадовсть.

— Пасиба. Неемазонок.

— Неемазонок. Уледе шумбрат.

23. Ответьте на вопросы по образцу.

Зяро питнезэ кшинтэ? — Кшинтэ питнезэ 114 целковой.

1. Зяро питнезэ прякантэ? (155 целковой).
2. Зяро питнезэ морковонтэ? (76 целковой).
3. Зяро питнезэ куяртнэнь? (84 целковой).
4. Зяро питнезэ капстантэ? (63 целковой).
5. Зяро питнезэ помидортнэнь? (250 целковой).
6. Зяро питнезэ якстерькаэнтэ? (97 целковой).

24. Ответьте на вопросы по образцу.

Полный ответ

Кшинть питнезэ 114 целковой?

Виде, кшинть питнезэ
114 целковой.

Аволь, кшинть питнезэ
128 целковой.

Краткий ответ

114 целковой.
114.

Аволь, 128 целковой.
Аволь, 128.

1. Пряканть питнезэ 155 целковой? 2. Морковонть питнезэ 76 целковой? 3. Куяртнэнь питнезэ 84 целковой? 4. Капстанть питнезэ 63 целковой? 5. Помидортнэнь питнезэ 250 целковой? 6. Якстерькайтнэнь питнезэ 97 целковой?

§ 158.

Зяронеть?

Ты и сколько с тобой еще?

Ськамон

Один я

Ськамон.	Я	Ськамонок.	Мы	-н	-нок
Ськамот.	Ты один.	Ськамонк.	Вы одни.	-т	-нк
Ськамонзо.	Он	Ськамоств.	Они	-нзо	-ств

25. Прочитайте предложения. Затем прочитайте их еще раз, употребив глаголы и местоимения во мн. числе.

- Зяронеть эрят?
- Зяронем? Ськамон. А тон зяронеть эрят? Тонгак ськамот?
- Монгак эрян ськамон.
- А сон зяронензэ эри?
- Сонгак эри ськамонзо.
- Зяроненк ...?
- Зяроненек? зяроненк ...??
-
- зяронест ...?
-

ВАЙ, ПИЖЕ САДСО

Вай, пижé садсо́,	Цёков цёкорды.
Вай, мазы́ садсо́	Колмоце́нь а́ло
Ко́лмо чу́втт касы́ть.	Тейте́рь а́варди.
Вай, васе́нь чувто́сь —	Вай, мезе́нь кисэ́
Ашо́ килейне́,	Тейте́рь а́варди?
Омбоце́ чувто́сь —	Вай, мезе́нь кисэ́
Чапамо́ пизе́лкэ,	Тейте́рь ме́лявты?
Колмоце́ чувто́сь —	Вай, вечке́мазо
Сон ума́рина.	Сонзэ́ кады́зе,
Вай, васе́нь чувтсо́нь	Вай, вечке́мазо
Ку́ко куко́рды,	Сонзэ́ сту́втызе.
Омбоце́ чувтсо́нь	

(УПТМН, т. 2, с. 247)

мазы = мазый

куко кукушка

кукордомс куковать

цёков соловей

цёкордомс петь по-соловьиному

Зярдó тонавтнинь Московсо, сеетьстэ якилинь Покш театрав.
Когда я учился в Москве, часто ходил в Большой театр.

27. Употребите вместо точек слова из предложений-образцов.

Кие рамиль ярсамопель, зярдó аванк арасель?

Мон

Мон рамилинь ярсамопель, зярдó аванок арасель.

1. Кие пидиль ярсамопель, зярдó аванк арасель?

Мон

2. Тынь якилиде театрав, зярдó ульниде Московсо?

Минь сеетьстэ

3. Тынь якилиде вирев, зярдó ульниде велесэ?

... сеетьстэ,

4. Тейтерькатне косольть, зярдó сась покштяст?

Сынь (ушосо),

АНДРЕЕНЬ ВЕЧКЕМАЗО

Од таркантень тонадынек сессе. Ансяк Андрей эзь муе ойма-мочи. Омбоце чистэнь роботадо мейле ялго ношкстась тов, косто сынек. Ды истя эрва чистэ. Чарькодинь: цёрась эрва чокшнэ вастневи Люба марто. Монень тедэ эзь корта, ансяк пшкадиль: "Молян экшелямо!" Истя ульнеськак: экшелямо якась Люба марто. Сельмень икелсв лисиль Сэняжа эрькесь, косо аволь весть уйкшнинь кизэнь пси читнестэ. Кодамо эрямонь тансть марят, зярдо чопавтят те ведентень! Лисят тосто ды маряви: чачить одс. Весе сиземат, майсемат ютыть. Секскак Андрей эзь кирдеве киненьгак. Вечкилизе сон Любань? Монь койсэ, пек чополгалесть цёранть превензэ. Седессь, неяссь, вешсь вастомат. Андрей лиясто якиль пиземсеньяк. Сынь эзть кортнекшне икелень шкань эрямодонть, теке, мерят, виздсть. Содасть ансяк всекде: неть вастневемадне сынест пек эрявить.

Андрееень седесэ эзь кирде: тусь Сырезьбуев. Кавто чить эзизе нее Любань. Пачкодсь тов рана: чись аштесь чувтонь сэрсьс. Андрей арссезевсь: Любань а шожда ней муемс кудосто, косоак паксясо. Ялатеке сыргась сынест. Кудосо ульнесь Любань авазо, мезть-бути котьмась уштома икеле. Андриюшань вастызе, кецясь:

— Ютак икелсв, ульть инжекс!

Мейле озась ваксозонзо ды кортазевсь:

— Минек вана покштянок ормалгадсь, Люба тусь сонзэ ускомо больницяв. Ней а содангак, зярдо велявты тосто.

Андрей нусмакадсь ды тусь.

Омбоце чистэ сась кисэнек ошсто машина, ды минь кадынск Пиченейканть. Андрееень ёжозо полавтовсь, нусмакадсь, кие мартак эзь кортне. Мон чарькодинь, мейсэ тевесь. Сон аштесь институтсо, превензэ-арсеманзо ульнесть велесэ, Любань вакссо. Кувать эзь цидярдо. Субутаство тусь Сырезьбуев. Чись ульнесь маней ды лембе. Андрей ардсь машинасо, седейсэнзэ ульнесь покш мельспаро. Вармась палсесь чаманзо. Мельсэнзэ ульнесь ансяк вейке: седе курук вастомс вечкеманзо марто. Ды вана пачкодсь тов, косо сонзэ уцясказо. Ансяк кенерсь кенкшенть панжомо, Люба каявсь эйзэнзэ ды састыне тошказевсь:

— Мон содынъ: сат!

(По М. Моторкину)

сеске здесь сразу же
 оймамочи покой
 ношкстамс быстро побе-
 жать (букв.: пешком
 помчаться)
 вастневемс встречаться
 пшкадемс сказать
 сельмень икелев лисиль
 мне представлялось
 уйкшнемс плавать
 чопавтемс/чопавтомс ныр-
 нуть, окунуться
 сизема усталость
 майсема горе, страдание,
 печаль
 секскак поэтому
 кирдевемс удержаться
 монь койсэ по-моему
 чополгалесть превензэ сходил
 с ума (букв.: мутился его ум)
 вастома встреча
 лиясто здесь иногда
 пиземене во время дождя
 теке точно
 кортнекшнемс разговаривать
 (в прошлом)

рана рано
 чись аштесь чувтонь сэрсьэ
 солнце было на уровне
 дерева
 котьмамс что-то делать
 сыргамс здесь направиться
 уштома икеле перед печью
 кортазевемс заговорить
 ормалгадомс заболеть
 больница больница
 ёжо самочувствие
 полавтовомс измениться
 кие мартояк а кортни
 ни с кем не разговаривает
 нусмакадомс опечалиться,
 загрустить
 кисэнек за нами
 превензэ-арсеманзо мысли
 его
 цидярдомс выдерживать,
 выдержать
 мельспаро приятность
 палсемс целовать
 вечкема здесь любимая
 уцяска счастье
 тошказевемс зашептать

29. Прочитайте, переведите и перескажите текст.

Эрзянь покш веле. Седикеле тесэ эриль ярманка. Микшнильть эрьва мезе: лишметь, скалт, вазт, реветь, суро, ярсамопель, оршамопель, карсемапель, пенчть-вакант.

Сыре ломантне содыть: ярманкав тейтертне ды аватне мазый-стэ оршильть, од цёратне тейтерень каванямс рамильть тансть. Цёратне седильть гармониясо, тейтертне киштильть ды морыльть эрзянь ды лия народонь морот.

Микшнициятне ды рамициятне пелькстыльть: васенцетне питне кепедильть, омбоцетне валкстыльть.

микшнициятне продавцы
 рамициятне покупатели

Летом мы с мамой часто ходили в лес. Сначала за земляникой, потом за грибами. Когда утром мы выходили из дому, бывало еще темно.

Мы никогда не набирали много ни ягод, ни грибов: мы не знали хороших ягодных и грибных мест. Но этим мы не очень огорчались. Мы любили лес, любили бывать там, ходить, искать...

Валмеревкст

Иля кенярдо, зярдо муят, иля ризнэ, зярдо ёмавтат.
Не радуйся, если что-то найдешь, не печалься, если потеряешь.

Эрямось сокоронтькак неицякс тейсы.
Жизнь и слепого заставит прозреть.

- неицякс форма транслатива причастия *неиця* от глагола *неемс*

16-й УРОК КЕМГОТОВОЦЕ УРОКОСЬ

ЛИЯ МАСТОРОНЬ КЕЛЬТНЕНЬ ЭРЯВОЛЬ СОДАМС

Сась Саранскоев омбо масторонь ломань. Эрявьс тензэ вешнемс инжень кудо. Ваны, аштить кавто милиционерт, арси, паряк, сынъ лездавольть тензэ, ды зыянось сеньсэ, ломанесь а эрзякс, а мокшокс, а рузокс кортамо а машты. Соды зярыя кельть. Сайсь мель кевкстемс милиционертнэнь неть кельтнессэ, паряк, конаньгак сынъгак содасызь. Кевкстинзе венгрань кельсэ, кода муемс инжень кудонтъ. Милиционертнэ эзизь чарькоде, ансяк лавтовост лыкавтсть. Кевкстинзе эстонь кельсэ. Милиционертнэ эзть чарькоде, каршо валост ульнесь лавтовонь лыкавтома. Ломанесь кевкстсь финнэнь кельсэ. Милиционертнэ таго лыкавтызь лавтовост. Омбо масторонь ломанесь ацирьгадозь аволдась кедьсэнзэ ды тусь вакстост.

Вейке милиционерэсь мери омбоценень: “Ваня, кода аволь вадрясто лиссь: ломанесь, арсян, зярыя кельсэ кевкстимизь, минь вейкеяк а содатано, кевкстеманзо эзинек чарькоде. Омбо масторонь кельтнень эряволь содамс”. “Мезекс? — каясь каршо вал Ваня. — Неик, зяро кельть соды, ды те тензэ эзь лезда: эрявикс содамочн ялатеке эзь савес тензе”.

- омбо масторонь ломань иностранец

инжень кудо гостиница
омбо масторонь кель иностранный язык

§ 159. Мезе теевель? - - - -воль/-вель -воль
Что бы он делал/сделал? Он бы - - - -л -вель

Сослагательное наклонение

Безобъектное спряжение

-вль-
-воль/-вель- — суффикс сослагательного наклонения
-воль/-вель

Образование форм происходит так: 1) от инфинитива отсекается суффикс -мс; 2) к гласной основе присоединяется в 1-м и 2-м лице суффикс -вль-, в 3-м лице — суффикс -воль/-вель, -воль/-вель- с личным окончанием прошедшего времени.

Савлинь,		Я	бы	пришел,	
Савлить,		Ты	бы	пришел,	
Саволь,		Он	бы	пришел,	
Савлинек,	эзь мерс.	Мы	бы	пришли,	он не разрешил.
Савлиде,		Вы	бы	пришли,	
Савольть,		Они	бы	пришли,	

1. Прочитайте предложения, определите лицо и число глаголов сослагательного наклонения

1. Оймсевлинь — тевсень ламо. 2. Моравлинь — а маштан.
3. Капшавлить — кенерсвить. 4. Максволь ведь — симевлинск.
5. Паневлить прыкат — ярсавлинек. 6. Саволь тей — оймсвель,

2. Употребите предложения задания 1 с глаголами во мн. числе.

Оймсевлинек — тевенск ламо.

§ 160. Мезе теевель? - - - -влизе -влизе
Что бы он делал/сделал? Он его - - - -л бы

Объектное спряжение

Объектные формы образуются по той же модели, что и безобъектные.

Сасвлимик мартот ...	Взял бы ты меня с собой ...
Сасвлимим мартонзо ...	Взял бы он меня с собой ...
Сасевлитинь мартон ...	Взял бы я тебя с собой ...
Сасвлинзить мартонзо ...	Взял бы он тебя с собой ...
Сасвлия мартон ...	Взял бы я его с собой ...
Сасвлик мартот ...	Взял бы ты его с собой ...
Сасвлизе мартонзо ...	Взял бы он его с собой ...
Сасвлинь мартон ...	Взял бы я их с собой ...
Сасевлить мартот ...	Взял бы ты их с собой ...
Сасвлинзе мартонзо ...	Взял бы он их с собой ...
Сасвлинек сонзэ мартонок ...	Взяли бы мы его с собой ...
Сасвлинек сынст мартонок ...	Взяли бы мы их с собой ...
Сасвлинк сонзэ мартонк ...	Взяли бы вы его с собой ...
Сасвлинк сынст мартонк ...	Взяли бы вы их с собой ...
Сасвлизь сонзэ мартост ...	Взяли бы они его с собой ...
Сасвлизь сынст мартост ...	Взяли бы они их с собой ...

	тынь монь мартонк ...	Взяли бы вы меня с собой ...
	сынь монь мартост ...	Взяли бы они меня с со- бой ...
Саевлимизь	тон минек мартот ...	Взял бы ты нас с собой ...
	сон минек мартонзо ...	Взял бы он нас с собой ...
	тынь минек мартонк ...	Взяли бы вы нас с со- бой ...
	сынь минек мартост ...	Взяли бы они нас с со- бой ...
	минь тонь мартонок ...	Взяли бы мы тебя с собой ...
	сынь тонь мартост ...	Взяли бы они тебя с собой ...
Саевлидизь	минь тынк мартонок ...	Взяли бы мы вас с собой ...
	сынь тынк мартост ...	Взяли бы они вас с собой ...
	мон тынк мартон ...	Взял бы я вас с собой ...
	сон тынк мартонзо ...	Взял бы он вас с собой ...

3. Вместо точек употребите суффикс сослагательного наклонения. Определите субъекты и объекты глаголов сослагательного наклонения.

Тетяй, нолдамизь ошов.	тон минск
Нолда..., ды ськамонк а пачкодтядо.	
Нолдавлидизь, ды ськамонк а пачкодтядо.	мон тынк

1. Петя, пувтыть тейтерькатнень. Пувта..., ды сынъ стаять.
2. Ваня, уроктнень анокстыть? Анокста..., Таня эзь максо.
3. Авай, сайсамак мартот ошов? Сас..., ды а молян ошов.
4. Саша, ветик Валянъ бабанстэнь. Ветя..., шкам арась.
5. Покштяй, молят калонь кундамо? Моле..., ссередян.
6. Сырькай, кодак монень платия. Кода..., беряньстэ неян.

4. Исходя из формы выделенного глагола, напишите суффикс послелого.

Озавтовлик ваксо... ялганть, таркась ульнесь.

Озавтовлик ваксозот ялганть, таркась ульнесь.

1. Саевлимик марто..., седе курок теветень тсевлинек.
2. Путовлик цеця пусмонть ваксозо..., мазый улевель.
3. Аравтомизь икеле..., тосо тарка ули.
4. Кандовлинь марто... ярсамопель, сумказон эзь кельге.
5. Тердевлидизь марто..., тон ялатске а молят.
6. Путовлизь удало... сумканть, седе вадря улевель.

5. В двух столбцах найдите логически взаимосвязанные части и соедините их.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. Магазинос улить мазый платият. | 1. Рамаволь, ды сон а юты |
| Таня, рамак истямо платия. | магазинэньт вакска. |
| 2. Клубсо карми улеме кино. | 2. Савольть, ды пек пиземе |
| Петя, адя кинос. | ульнесь. |
| 3. Валя, мерть Нинанень | 3. Оршавлинек, ды минь |
| рамамо кши магазинстэ. | эзинек сас мартонок лембе |
| 4. Ушосонть якшамо. | оршамопель. |
| Лембестэ оршадо. | 4. Молевлинь, шкам арась. |
| 5. Петя, мекс Ваня ды Таня | 5. Рамавлинь, ярмакон |
| недлечистэ эзть сакшно | арасть. |
| миненск? | |

6. От глаголов в скобках образуйте форму сослагательного наклонения.

1. Сак, патяй, монень инжекс! Пасиб, (самс), шкам арась.
2. Сёрмадт монень сёрма. (Сёрмадомс), адресэть а содаса.
3. Савлить велев, тосо паро. (Самс), ды а зярд.
4. Мерть Петяненъ монъ учомо. (Учомс), ды сон капши.
5. Ильтямизь ошов. (Ильтямс), ды шкам арась.
6. Вастынк патиденъ вокзалсо. (Вастомс), ды а зярд.

- патиденъ существительное патя с суффиксом -де-. Суффикс -де- присоединяется только к терминам родства и имеет собирательное значение: "лицо, названное основой + близкие

этому лицу люди". Такие образования употребляются только с притяжательной суффиксацией: *патидень* (*патидеть*, *патидензэ*, *патиденек*, *патиденк*, *патидест*) "моя старшая сестра (твоя старшая сестра и т. д.) со своей семьей".

§ 161. Сон а - - - -воль/-вель Сон аволь - - -
Если бы он не - - - -л

Сон а - - - -влизе Сон аволизе - - -
Если бы он не - - - -л его - - -

Отрицательные формы сослагательного наклонения образуются с помощью частиц *аволь* и *а*. Частица *аволь* принимает глагольные суффиксы, глагол при ней употребляется в форме инфинитива без суффикса -мс. При отрицании *а* изменяется глагол.

Безобъектные формы

	аволинь		не принес бы я,
	аволить		не принес бы ты,
	аволь		не принес бы он,
Ведь	аволинск	кандо,	Воды не принесли бы мы,
	аволиде		не принесли бы вы,
	авольть		не принесли бы они,
	мезде симевлинск?		что бы мы пили?

Объектные формы

Аволимик		ты мсня ...
Аволимим		он мсня ...
Аволитинь		я тсбя ...
Аволинзить		он тсбя ...
Аволия	сас ...	Не взял бы я сго ...
Аволик		ты сго ...
Аволизс		он сго ...
Аволинь		я их ...
Аволить		ты их ...
Аволинзс		он их ...

Аволинск сас сонзэ ...		мы его ...
Аволинск сас сынст ...		мы их ...
Аволинк сас сонзэ ...	Не взяли бы	вы его ...
Аволинк сас сынст ...		вы их ...
Аволизь сас сонзэ ...		они его ...
Аволизь сас сынст ...		они их ...

	тынь монь ...	Не взяли бы вы меня ...
	сынъ монь ...	Не взяли бы они меня ...
Аволимизь сас	тон минек ...	Не взял бы ты нас ...
	сон минек ...	Не взял бы он нас ...
	тынь минек ...	Не взяли бы вы нас ...
	сынъ минек ...	Не взяли бы они нас ...

	минь тонь ...	Не взяли бы мы тебя ...
	сынъ тонь ...	Не взяли бы они тебя ...
Аволидизь сас	мон тынк ...	Не взял бы я вас ...
	сон тынк ...	Не взял бы он вас ...
	минь тынк ...	Не взяли бы мы вас ...
	сынъ тынк ...	Не взяли бы они вас ...

А молевлинь Валянень, ды пек тердсь.
 Не пошел бы я к Вале, но она очень приглашала.

А савлить Валянень, минсккак а неевлимизь.
 Не пришел бы ты к Вале, и нас бы не увидел.

7. Прочитайте предложения, определите лицо и число глаголов сослагательного наклонения.

- | | |
|--|---|
| 1. Билет рамавлинь,
концертэв молевлитель?
Нама, молсвлинь.
Арась, аволинь моле,
шкам арасель. | 2. Петя косо?
Велсв тусь.
Мерсь — а моли.
Аволь моле, ды пек эряви. |
| 3. Таня, течи ковгак
аволинь моле.
Мекс, авай?
Чокшно патят сы миненек. | 4. Тейтерть, якиде велсв?
Якинск. Аволинск моле,
кис лездаволь аванень? |
| 5. Эйкакшт, аволиде моле
кирякстнеме.
Мекс, тетяй?
Течи пек якшамо. | 6. Сынь авольть моле,
ды пек покш мелест
кирякстнемс. |

8. В задании 7 отрицательные формы сослагательного наклонения замените формой с отрицанием *а*.

Арась, а молевлинь, шкам арасель.

9. От глаголов в скобках образуйте отрицательные формы сослагательного наклонения.

С отрицанием аволь

Кода вадря, покштй, саимик калонь кундамо. Мон (саемс), кие сасвлинзить.

Мон аволитиць сас, кие сасвлинзить.

С отрицанием а

Мон а сасвлитиць, кие сасвлинзить.

1. Пасиба, авай, тантейстэ каванимик. Мон (каванямс), кие каванявлинзить? 2. Вадря, патяй, эйкакшонтэ андык. Мон (андомс), кие андовлизе. 3. Тетям (учомс), минь кадовлинск. 4. Покштям (сасмс) тейтерьканть, монь кедьсэ удоволь. 5. Бабам (нолдамс) эйкакштнэнь ульцяв, ды чись пек паро. 6. Паро, лелям ильтимим вокзалов. Сон (ильтямс), кие ильтявлинзить. 7. Нина (вастомс), кудот аволия муе. 8. (Тердемс) сазором, аволинь са. 9. Сынь (кучомс), аволиде моле. 10. Авам (рамамс) ксмтнень, ды мон пек энялдынь. 11. Тон (ветямс) тейтертнень, сынь аволизь муе минск кудонтэ.

§ 162. Бути сон - - - -воль/-вель
 Если бы он - - - -л

Бути молевлинь, сасвлитиць мартон.
Если бы я пошел, взял бы тебя с собой.

Формы сослагательного наклонения употребляются в придаточных предложениях, которые вводятся в состав сложного предложения с помощью союза *бути* “если”.

10. Выделенные слова замените конструкцией с союзом *бути*.

Молевлинь вирев, улевельгак вадря шка.
Молевлинь вирев, бути улевель вадря шка.

1. Рамавлинь панар, улевельтькак ярмакон. 2. Вастовлия Танянь, содавлингак, зардо сы. 3. Ваня ильтявлизе Петянь, уле-

вельгак шказо. 4. Тердевлидизь, знялдовлитькак тенст. 5. Учов-
лимизь, меревлинеккак учомо.

§ 163. Сон - - - -воль/-вель бу
Если бы он - - - -л

Формы сослагательного наклонения употребляются с частицей
бу “бы”.

Молевлинь бу, сасвлитинь мартон.

Если бы я пошел, взял бы я тебя с собой.

11. Употребите формы сослагательного наклонения с частицей бу.

Тон, Валя, молевлить магазинэв, кши рамавлишь.

Тон, Валя, молевлит бу магазинэв, кши рамавлишь.

1. Содавлинь икеле — тесэ вадрясто андыть, эрва чисто
савлинь обедамо. 2. Оршавлинь вадрясто, вандыс аштэвлинь, аво-
линь кельме. 3. “Мезе сон монень ёвтаволь?” — арсесь Нина.

12. Прочитайте предложения. Обратите внимание на разные способы передачи
одной и той же семантики. Употребите предложения с остальными субъектами.

1. Теевлиа тевенть — а маштан. 2. Теевлиа тевенть ды а
маштан. 3. Теевлиа бу тевенть ды а маштан. 4. Теевлиа тевенть,
бути маштовлинь. 5. Теевлиа бу тевенть, бути маштовлинь.

§ 164. Штобу
Чтобы

Энялдт, *штобу* ялгат вастовлинзить.

Попроси, чтобы товарищ твой встретил тебя.

13. Придайте данным предложениям форму повелительного наклонения. Где
необходимо, употребите собственные имена.

Мерть, *штобу* мирдеть совавтоволь пенгть.

Петя, *совавт* пенгть.

1. Мерть, *штобу* ават уштовлизе каштомонть. 2. Мерть, *штобу*
цёрат кандоволь ведь. 3. Мерть, *штобу* тейтереть шлявлизе ки-
яксонть. 4. Мерть, *штобу* сазорот ванськавтовлинзе вальматнень.
5. Мерть, *штобу* лелят лездаволь мирдетень. 6. Мерть, *штобу*
патят лездаволь аватень.

14. Прочитайте песню, обратите внимание на формы сослагательного наклонения.

ПАСТУХОНЬ МОРО

Цёковнёкс цёкордан,	Ве арсёмсэ арсевлинь,
Куковнёкс кукордан...	Ве валнэсэ кортавлинь.
Кона тейтернессь мельнёсэнъ,	Мезть пельдёнзэ марявлинь, —
Кона тейтернессь седейсэнь?	Седеёзэнь путовлинь.
Седей ёжова вайгёльнем	Ней жо мон яла ськамон
Тёнзэ нолдавлия,	Якан стада удалга.
Малынёзэнь айгевлия.	Пиземёкс пизевтьсынъ сельведень,
Мёзе ули ули-паром,	Лисьмапрякс ливтьсынъ сельмёстэнь.
Вёсе тёнзэ максовлия,	

(Е. Кривошеева)

• цёковне словушка	айгемс двигать, подвинуть
куковне кукушечка	ве = вейке
мельнёсэнъ в мыслях у меня,	арсемсэ = арсемасо
в желании моем	валнэ словесчко
седей ёжова от сердца	стада стадо
тензэ = сонензэ	пизевтемс заставить литься
малынезэнь близехонько к себе	лисьмапря родник, источник

§ 165. Конась? Косось? --- -сось/-сэсь
Который? Где находящийся? Тот, который находится в ---

Некоторые падежные формы изменяются с суффиксами определенности, как начальные формы имен. Наиболее употребительными являются формы от инессива, элатива, компаратива и абессива.

Форма инессива

Паксясось. Тот, который в поле.	Паксясотне. Те, которые в поле.
Ном. паксясось	паксясотне
Ген. паксясонть	паксясотнень
Дат. паксясонтенъ	паксясотненень
Абл. паксясодонть	паксясотнеде

Эл. паксясостонть
Комп. паксясошканть
Абес. паксясовтомонть

паксясотнестэ
паксясотнешка
паксясотневтеме

Форма элатива

Паксястось. Тот, который
с поля.

Ном. паксястось

Ген. паксястонть

Дат. паксястонть

Абл. паксястодонть

Инес. паксястосонть

Комп. паксястошканть

Абес. паксястовтомонть

Паксястотне. Те, которые
с поля.

паксястотне

паксястотнень

паксястотненень

паксястотнеде

паксястотнесэ

паксястотнешка

паксястотневтеме

Форма компаратива

Пандошкась. Тот, который
с гору.

Ном. пандошкась

Ген. пандошканть

Дат. пандошканть

Абл. пандошкадонть

Инес. пандошкасонть

Эл. пандошкастонть

Абес. пандошкавтомонть

Пандошкатне. Те, которые
с гору.

пандошкатне

пандошкатнень

пандошкатненень

пандошкатнеде

пандошкатнесэ

пандошкатнестэ

пандошкатневтеме

Форма абессива

Паксявтомось. Тот, который
без поля.

Ном. паксявтомось

Ген. паксявтомонть

Дат. паксявтомонть

Абл. паксявтомодонть

Инес. паксявтомосонть

Эл. паксявтомостонть

Комп. паксявтомошканть

Паксявтомотне. Те, которые
без поля.

паксявтомотне

паксявтомотнень

паксявтомотненень

паксявтомотнеде

паксявтомотнесэ

паксявтомотнестэ

паксявтомотнешка

Вейке цёрынесь кудосо, омбоцесь ушосо.
Кудосось ловны, ушосось налкси.
Один мальчик дома, другой на улице.
Тот, который дома, читает, тот, который на улице, играет.

Неть цецятне пирестэ, тонатне лугасто.
Пирестэтни якстереть, лугастотне ашот.
Эти цветы с огорода, те цветы с луга.
Те, которые с огорода, красные, те, которые с луга, белые.

Столь лангсо кавто кшить: аволь покш раужо ды чарышка ашо.
Чарышкастонть пещкинъ печь.
На столе две буханки хлеба: небольшая черная и, подобно колесу, белая. От той, которая подобна колесу, я отрезал кусок.

Вейке авась сась эйкакш марто, омбоцесь эйкакштомо.
Эйкакштомось лезды эйкакш мартонтень.
Одна женщина пришла с детьми, другая без детей.
Та, что без детей, помогает той, которая с детьми.

- мартонтень — послелог в форме определенного датива.
Послелог, выступающий в роли существительного, способен образовывать падежные формы: эзем лангсось “тот, который на скамье”, эзем лангсонть “того, который на скамье”, эзем лангсонть “тому, который на скамье” и т. д.

15. Прочитайте, заменив выделенные конструкции падежными формами.

Вейке цёрынесь кудосо, омбоцесь ушосо. Се, кона кудосо, ловны. — Кудосось ловны.

1. Сень, кона кудосо, ламо ловнома ды сёрмадома тебензэ.
2. Сенень, кона кудосо, авазо максь теб. 3. Седе, кона кудосо, монень ёвтнесь патязо. 4. Сень эйшка, кона кудосо, кась ялак-созо. 5. Сентеме, кона кудосо, ялакось ковгак а яки.

- ловнома теб чтение сёрмадома теб письмо как процесс

16. Прочитайте предложения, употребив вместо точек нужный падежный суффикс с семантикой определенности.

1. Аштить тейтерть. Вейкесь эйстэст ошсто. Ошсто... велев сась исяк. 2. Совась сзрей, вирь тумошка, ломань. Вирь тумошка... озась эземс. 3. Ютыть ават, вейкесь пацясо, омбоцесь пацявтомо. Пацявтомо... пек мазыйть черензэ. 4. Кона тейтересь карми мо-

рамо? Велестэ... карми морамо. 5. Кона тейтерентень максомс
цецятнень? Велестэ... максыть цецятнень. 6. Кона тейтертемень
морось а морави? Велестэвтеме... морось а морави.

§ 166. Конась? Кодамось? - - - -сось/-сэсь
Который? Который в каком? Тот, который в - - -

Падежные формы прилагательных (чаще всего инессив) способны изменяться по падежам, обычно с суффиксами определенности. Наиболее употребительные следующие формы.

Форма инессива

Ашосось	тот,	
Ашосонтъ	того,	который в белом
Ашосонтень	тому,	
Ашосодонтъ	о том,	

Ашосотне	те,	
Ашосотнень	тех,	которые в белом
Ашосотненень	тем,	
Ашосотнеде	о тех,	

Форма элатива

Ашостось	тот, который из белого
Ашостотне	те, которые из белого

17. Прочитайте предложения. Определите падеж и число прилагательных.

- | | |
|---|--|
| 1. Кона тейтересь тонь?
Ашосось. | 2. Кона тейтерентень неть
цецятне?
Ашосонтень. |
| 3. Кона тейтерентъ сайсак
мартот?
Ашосонтъ. | 4. Кона тейтердентъ корта-
тадо?
Ашосодонтъ. |

18. Задание 17 прочитайте с прилагательным *сэнъ* во мн. числе.

Конат тейтертне тонь? — Сэньсэтни.

§ 167. Конась? Зяроцесэсь? - - - -цесэсь
 Который? Который в котором? Тот, который в - - -

Некоторые падежные формы числительного, чаще всего инессив, элатив, изменяются по падежам подобно существительному. Наиболее употребительны определенные формы.

Формы от инессива: васенцесэ +

васенцесэсь	тот,	
васенцесэнтъ	того,	который в первом
васенцесэнтень	тому,	
васенцесэдентъ	о том,	

Формы от элатива: васенцестэ +

васенцестэсь	тот,	
васенцестэнтъ	того,	который из первого
васенцестэнтень	тому,	
васенцестэдентъ	о том,	

<i>Васенце классэ.</i>	<i>Васенцесэ.</i>	<i>Васенцесэсь.</i>
В первом классе.	В первом.	Тот, который в первом.

<i>Васенце классто.</i>	<i>Васенцестэ.</i>	<i>Васенцестэсь.</i>
Из первого класса.	Из первого.	Тот, который из первого.

19. Прочитайте диалог и перескажите его в лицах.

- Кодамо классо тонавтнить цёрынстне?
- Покшось колмоцесэ, вишкинесь васенцесэ.
- Парсте тонавтнить цёрынетне?
- Колмоцесэсь парсте, васенцесэсь беряньстэ.
- Кона цёрынентъ сайсак мартот?
- Вишкинентъ, васенцесэнтъ.
- Кона цёрынентень макссыть неть карсемапельтнень? Колмоце классонтень эли васенцесэнтень?
- Покшонтень, колмоцесэнтень.
- Кона цёрынедентъ кортат, васенце классодонтъ эли колмоцесэдентъ?
- Васенцесэдентъ.
- Кона цёрынесь лезды кудуютконь тевсэ, васенце классось эли колмоцесэсь?
- Васенцесэсь вишкине, колмоцесэсь лезды.

20. Заполните пропуски, руководствуясь образцами.

Кодамо классто те цёрынесь?	 тейтерькась?
Омбоцестэ.	1.
Зярдэ сы нилецестэсь?	 3?
Курок сы.	

21. Прочитайте, заполнив пропуски.

Кодамо классо тонавтнить тейтерькатне? цёрынетне?
Вишкась ветецесэ, покшось котоцесэ. ... 7, ... 8.
Вадрясто тонавтнить тейтерькатне??
Вадрясто. Ветецесэсь пек вадрясто. ... 7
Кона классо тейтерькась вадрясто
тонавтни? Котоцесэсь? ... 8?
Аволь котоцесэсь, ветецесэсь. ... 8, 7.

§ 168.	Кинь?	Эсень
	Кого?	Меня самого

Возвратное местоимение эсь в функции объекта употребляется только с притяжательной суффиксацией.

22. Используя материал данного задания, составьте парадигму склонения местоимения эсь.

- | | |
|--|--|
| 1. Кинь сайса мартон?
Эсень саемак.
Эсеть сайтян.
Эсензэ сайса.
Эсенек саемизь.
Эсенк сайтядызь.
Эсест сайсынь. | 2. Кинень сась ломанесь?
Эстень сась ломанесь.
Эстеть сась ломанесь.
Эстензэ сась ломанесь.
Эстенек сась ломанесь.
Эстенк сась ломанесь.
Эстест сась ломанесь. |
| 3. Киде арсят?
Эстедень арсян.
Эстедеть арсят.
Киде арси?
Эстедензэ арси.
Киде арсетядо?
Эстеденек арсетяно.
Эстеденк арсетядо.
Киде арсить?
Эстедест арсить. | 4. Кишка кассь цёрынесь?
Эсешкан кассь цёрынесь.
Эсешкат кассь цёрынесь.
Эсешканзо кассь цёрынесь.
Эсешканок кассь цёрынесь.
Эсешканк кассь цёрынесь.
Эсешкаст кассь цёрынесь. |

5. Кивтеме а тсєви тєвссь?
Эстемень а тєєви тєвєсь.
Эстеметь а тєєви тєвєсь.
Эстемензэ а тєєви тєвєсь.

Эстеменек а тєєви тєвєсь.
Эстеменк а тєєви тєвєсь.
Эстемест а тєєви тєвєсь.

23. Прочитайте предложения, употребив местоимение эсь во всех лицах и числах. Соответственно меняйте и другие формы слов.

1. Весенень максынь умарть, эстенъ эзь сато. 2. Тейтерькась покш, эсешкан. 3. Эстемень сынъ мезеяк а теить. 4. Весенень явшинь цецят, эстенъгак кадовсь. 5. Мон сэрєй, эсешкан ломанъгак эзинъ ваєтне. 6. Капшан кудов обедамо: эстемень эйкакштнэ а ярсыть.

24. Ответьте на вопрос, употребив форму компаратива эсешка во всех лицах и числах.

Тейтерькась покш? — Покш, эсешкан.

25. Образуйте вопросы и ответы так, чтобы выделенное слово стояло во всех лицах и числах.

Молят ошов цёратнень марто? — Молян, эстемень сынъ а молить.

§ 169. Эсень (-ть, -нзэ, -нек, -нк, -ст) марто
С собой/со мной (с тобой, ним, нами, вами, ними)

Кинь марто моли цёрынесь?

Эсень марто моли. Эсенек марто моли.
С собой (со мной) пойдєт. С собой (с нами) пойдєт.

Эсєть марто моли. Эсенк марто моли.
С собой (с тобой) пойдєт. С собой (с вами) пойдєт.

Эсензэ марто моли. Эсєст марто моли.
С собой (с ним) пойдєт. С собой (с ними) пойдєт.

§ 170. Эсь пачкан (-т, -нзэ, -нок, -нк, -ст) ...
Эсень (-ть, -нзэ, -нек, -нк, -ст) пачка ...
Я про себя ... и т. д.

Эсь пачкан арсия тєвєть. Про себя обдумал дело я. Эсь
Эсєнь пачка арсия тєвєть. Эсєнь

26. Употребите два варианта выделенных словосочетаний во всех лицах и числах.

Эсь пачкан арсия тевенть. Эсень пачка арсия тевенть.

27. Прочитайте предложения, употребив выделенные слова во всех лицах и числах.

1. Эсень марто мезеяк арасель. 2. Эсень вакссо кияк арасель. 3. Эсень кедьсэ мезеяк арасель. 4. Эсень кедьстэ мезеяк эзь веше. 5. Эсень вакссто кияк эзь тье. 6. Эсень ваксс кияк эзь оза. 7. Эсень кедьс мезеяк эзь кадово. 8. Эсень эйшка кияк арасель. 9. Эсь пачкан кортан. 10. Эсень пачка кортан.

§ 171. Эсь ломань. Свой человек

Эсень (-ть, -нзэ, -нек, -нк, -ст) ...

Свой/мой (твой, его, наш, ваш, их) ...

Петя эсь ломань, сонзэ весе содасынск.

Петя свой человек,

Петя эсенек ломань, сонзэ весе содасынск.

мы его все знаем.

Кие сась?

Эсень ломань сась.

Эсенек ломань сась.

Эсеть ломань сась.

Эсенк ломань сась.

Эсснзэ ломань сась.

Эсест ломань сась.

§ 172. Эсь прям (-т, -нзо, -нок, -нк, -ст) эряви ...

Самого/самих себя мне (тебе, ему, нам, вам, им) надо ...

Эсень (-ть, -нзэ, -нек, -нк, -ст) прям эряви ...

Самого/самих себя мне (тебе, ему, вам, нам, им) надо...

Эсь прям а пурнави.

Сам себя не соберу.

Эсень прям а пурнави.

Эсь прям эряви пурнамс.

Самого себя мне надо собрать.

Эсень прям эряви пурнамс.

28. Прочитайте предложения, употребив выделенные слова во всех лицах и числах.

1. Эсь прям эряви ванстомс. Эсень прям эряви ванстомс.

2. Эсь прыдон арсемс а зярдо. Эсень прыдон арсемс а зярдо.

29. Прочитайте частушки, заменив выделенные слова возвратным местоимением в нужной форме.

Пáндо пря́со ка́сы кй́лей,
Ну́рять тэ пё́лсв.
Пря́дсы шко́ланзо вечкё́мам,
Сы ми́нек велсв.

Ла́дямо́н яки́ть кудáт,
Чи́ямо́н сакшны́ть кудáт.
Э́рямо́ парём са́йзъ,
А́нсяк мо́нь ка́дымизъ.

(УПТМН, т. 5, с. 183)

• ну́рятoms зде́сь клони́ться
ла́дямо́н свата́ть
куда́т сваты́

чи́ямо́н свата́ть
э́рямо́н па́рь сунду́к

30. Прочитайте колыбельную песню. Вместо точек употребите возвратное местоимение.

УТЮ-БА́ЛЮ, ТЯ́КИНЕМ!

Утю-ба́лю, тя́кинсм!
Утю-ба́лю, ду́гинем!
Тё́тят мо́ли ба́заров,
То́нсть ра́ми го́рнипов,
Мо́нень ра́ми ба́яга.

Тей лю́кштя́дян — го́рь ме́ри,
Тов лю́кштя́дян — га́й ме́ри.
... при́нсть о́ймавты́к,
Ко́нить ма́зы се́льминеть.

(УПТМН, т. 8, с. 30)

• ду́гинем дру́жочек мо́й
го́рнипов бот. купа́льница; зде́сь игру́шка в ви́де э́того цве́тка
ба́яга коло́кол
го́рь ме́ремс, га́й ме́ремс изобра́жение зву́ков, кото́рые иг-
ру́шки изда́ют при кача́нии лю́льки
лю́кштя́демс качну́ть
при́не голо́вка, голо́вушка
ко́нямс за́крыть гла́за

31. Переведите текст и предложения.

Пса́кине ды Ки́скине э́рясть ве́йсэ. Ве́сть те́льня прась ло́в
ды куды́нест ве́льтизе.

— Пса́кине, лисевли́ть бу ло́вонь ё́ртомо, — ме́рсь Ки́скинесь.

— Мо́н лисевли́нь, бу́ти а кине́нь уле́вель лисе́мс, — ка́ясь
ка́ршо вал Пса́кинесь.

— А кие́ лиси́?

— То́н.

— Мо́н, нама́, лися́н, ды сы́камон кува́ть са́ви ка́ямс, ве́йсэ
се́де куро́к ка́явлине́к.

— Кувать? Тонсть а ков капшамс. Лиссть ды каяк, зярс весе ловось а каяви.

1. Когда поссоришься ты с милым, не торопись расстаться с ним. Знай, свою любовь и счастье нелегко найти с другим. 2. Он свое дело знает, любит и хорошо его выполняет. 3. С радостью встречаем мы своих детей. 4. Люди, помогайте друг другу. В этом вы найдете свое счастье. 5. Молодые ищут свои пути-дороги в жизни.

17-й УРОК

КЕМЗИСЕМГЕЦЕ УРОКОСЬ

ВИРЬСЭ КАДОВИЦЯ

Аволь васоло нсявсь сэрэй вирь. Арасель Мика вирьсэ зярдояк. Терди виресь эйсэнзэ. Натой тантей экше моли тосто. Сыргиксэль Мика вирев, авазо неизе, эзизе нолда. “Ялатеке молян”, — арссесь пачканзо Мика.

Пси. Псиденть а ков кекшемс. Микань авазо озэсь ярасмо. Ярасць, ды авазо мадсь оймсеме. Мика сыргась вирев.

Пачкодсь вирентень. Тесэ экше кошт. Маряви тантей чине. Мика варшась — пильгалонзо кстыить. Кармась кочкамо. Тей варшты, тов варшты — седеяк яла покшт ды якстереть кстыйтне.

Кепедизе Мика прянзо, стувтызе, косто саськак. Мекев молемс, а соды ков. Васня аварьгадыксэль. Кстыить нейсь, лоткась, кармась кочкамо. Моли Мика, виресь яла седеяк сэрэй ды эчке. Пачкодсь латко чирес. Валгсь латконтень. Марясы — мезе-бути чуди. “Те мезе?” — арси Мика эсь пачканзо. Мекев кармиксэль куземе ды прась седеяк алов. Ваны — икелензэ лисьмине. Моли Мика, виренть пезэяк арась. Чарькодсь Мика: тевтне берянтъ — кадовсь. Кодя карми авардеме цёрынесь, кода карми “авай, авай” сеереме. Ды кияк сонзэ а мари. Кармась чополгадомо. Мика сизесь. Ансяк озыксэль оймсеме, мари, мезе-бути сеери:

— Ууу... Ууу!

Истя сеересь покш пря корш. Ды Мика а содыль теде. Тусь цёрынесь седе тов. Лиссь чаво таркас. Нейсь мезе-бути раужо. Те ульнесь тикше. Мика мадсь тикше потс. Лембе, курок матедевсь ... Мика неи он: сон кстыйтнень кандынзе аванстэнь. Авазо мурниксэлизе оргодеманть кис, мейле неинзе кстыйтнень ды кармась пейдеме.

(По Ф. Чеснокову)

- кадовиця причастие от глагола кадовомс, здесь заблудившийся

пильгалонзо = пильге алонзо
пеззяк арась нет ему конца

- § 173. Мезе теиксэль? - - - -иксэль/-ыксэль -иксэль
Что он хотел сделать? Он хотел - - - -ыксэль

Желательное наклонение

Безобъектное спряжение

Структура форм такова: 1) от инфинитива отсекается -амс/-амс/-омс/-емс/-эмс; 2) присоединяются суффикс -иксэль/-ыксэль и личный суффикс прошедшего времени.

Моликсэлинь	Я хотел пойти в лес, дождь пошел.
Моликсэлить	Ты хотел пойти в лес, дождь пошел.
Моликсэль вирев, тусь пиземе.	Он хотел пойти в лес, дождь пошел.
Моликсэлинек	Мы хотели пойти в лес, дождь пошел.
Моликсэлиде	Вы хотели пойти в лес, дождь пошел.
Моликсэльть	Они хотели пойти в лес, дождь пошел.

- § 174. Мезе теиксэль? - - - -иксэлизе/-ыксэлизе -иксэлизе
Что он хотел Он хотел - - - -ыксэлизе
делать/сделать?

Объектное спряжение

Объектные формы желательного наклонения образуются по той же модели, что и безобъектные.

Заиксэлимик, эзинь моле.	Ты меня хотел взять, я не пошел.
Заиксэлимим, эзинь моле.	Он меня хотел взять, я не пошел.
Заиксэлитинь, эзить моле.	Я тебя хотел взять, ты не пошел.
Заиксэлинзить, эзить моле.	Он тебя хотел взять, ты не пошел.
Заиксэлия, эзь моле.	Я его хотел взять, он не пошел.

Саиксэлик, эзь молс.
 Саиксэлизс, эзь молс.
 Саиксэлинь, эзь молс.
 Саиксэлить, эзь молс.
 Саиксэлинзс, эзь молс.

Ты его хотел взять, он не пошел.
 Он его хотел взять, он не пошел.
 Я их хотел взять, они не пошли.
 Ты их хотел взять, они не пошли.
 Он их хотел взять, они не пошли.

Саиксэлинек
 Саиксэлинк сонзэ, эзь молс.
 Саиксэлизь

Мы
 Вы его хотели взять, он не
 Они пошел.

Саиксэлинек
 Саиксэлинк сынст, эзь молс.
 Саиксэлизь

Мы
 Вы их хотели взять, они
 Они не пошли.

Саиксэлимизь
 тынь монь ...
 сынь монь ...
 тынь минек ...
 сынь минек ...
 тон минек ...
 сон минек ...

Хотели взять вы меня ...
 Хотели взять они меня ...
 Хотели взять вы нас ...
 Хотели взять они нас ...
 Хотел взять ты нас ...
 Хотел взять он нас ...

Саиксэлидизь
 мон тынк ...
 мон сынст ...
 минь тынк ...
 минь сынст ...
 минь тонь ...
 минь сонзэ ...

Хотел взять я вас ...
 Хотел взять я их ...
 Хотели взять мы вас ...
 Хотели взять мы их ...
 Хотели взять мы тебя ...
 Хотели взять мы его ...

§ 175. Мезе а теиксэль?

Что он не хотел делать/сделать?

А - - - -иксэль/-ыксэль

Он не хотел - - -

А - - - -иксэлизе/-ыксэлизе.

Он не хотел его - - - .

Отрицательные формы желательного наклонения образуются с помощью частицы а.

А моликсэлинь, ды эряви.
 Я не хотел пойти, но надо.

А совиксэлить монень, мекс?
 Ты не хотел зайти ко мне, почему?

А саиксэлизе тейтерьканть мартонзо, ды а кинень сонзэ кадомс.
Не хотел он брать с собой девочку, но не с кем ее оставить.

§ 176. Моликсэль = Арсесь молеме = Ульнесь мелезэ молемс
Он хотел пойти

Значения форм желательного наклонения могут передаваться описательным способом:

- 1) глаголами *арсемс*, *бажамс* в личной форме + инфинитив;
- 2) словосочетанием: *улемс* в форме 3-го лица прошедшего времени + *мель* “желание” с суффиксом принадлежности + инфинитив.

Моликсэлинь вирев — тусь пиземе.

Хотел я пойти

Арсинь молеме вирев — тусь пиземе.

в лес — пошел

Ульнесь мелем молемс вирев — тусь пиземе.

дождь.

1. Прочитайте предложения с глаголами желательного наклонения во всех лицах и числах, соответственно меняя и другие формы слов.

1. Мон совиксэлинь тонеть, тон араселить кудосо. 2. Мон лездыксэлинь тонеть, ды шам арасель.

2. К предложениям задания 1 поставьте вопросы и ответьте на них.

Мекс мон эзинь сова тонеть? — Тон араселить кудосо.

3. Прочитайте предложения. Скажите, почему не осуществилось действие, выраженное глаголом желательного наклонения.

1. Оймсиксэлинь ине ведь чиресэ ды эзинь молеве. 2. Экше-ликсэлинь морясо — эзинь молеве, сави эکشлямс эсенек лейсэ. 3. Ансяк туиксэлинь вирев пангс — тусь пиземе. 4. Кочкиксэлинь вирьсэ пангт — эзинь молеве, сави рамамс пангтнэнь микшнema таркасо. 5. Кортыксэлинь патянь марто, сын — сон кудосо арась. 6. Течи оршиксэлинь шожда оршамопель, ды ушосонтъ кармась якшамо. 7. Сюлмиксэлинь прызон чова паця, ды венельксэсь аволь лембе.

4. Употребите предложения задания 3 с указанными субъектами.

Минь: Оймсиксэлинек ине ведь чиресэ ды эзинек молеве.

Тон: Оймсиксэлитъ ине ведь чиресэ ды эзитъ молеве.

Тынъ: Оймсиксэлиде ине ведь чиресэ ды эзиде молеве.

Сон: Оймсиксэль ине ведь чиресэ ды эзь молеве.

Сынъ: Оймсиксэльтъ ине ведь чиресэ ды эзть молеве.

5. От данных инфинитивов образуйте формы желательного наклонения объектного спряжения. Обратите внимание на то, что некоторые из глаголов нельзя употреблять в формах, выражающих 1-е и 2-е лицо объекта.

Субъект 2-го лица ед. числа

Объект 1-го лица ед. числа: *андыксэлимик*

3-го лица ед. числа: *андыксэлик*

3-го лица мн. числа: *андыксэлитъ*

Субъект 1-го лица ед. числа

Объект 2-го лица ед. числа: *андыксэлитинъ*

3-го лица ед. числа: *андыксэлия*

3-го лица мн. числа: *андыксэлинъ*

Субъект 3-го лица ед. числа

Объект 1-го лица ед. числа: *андыксэлиним*

2-го лица ед. числа: *андыксэлинзить*

3-го лица ед. числа: *андыксэлизе*

3-го лица мн. числа: *андыксэлинзе*

Симдемс, кучомс, вешемс, учомс, вастомс, ильтямс, максомс, саемс, сёрмадомс, ловномс, рамамс, миемс.

6. От инфинитивов, данных в задании 5, образуйте формы, которые бы выражали следующие субъекты и объекты:

минь — сонзэ	тынъ — монъ	минь — тонъ
минь — сынст	сынъ — монъ	мон — сонзэ
тынъ — сонзэ	тынъ — минек	мон — тынк
тынъ — сынст	сынъ — минек	мон — сынст
сынъ — сонзэ	тон — минек	минь — тынк
сынъ — сынст	сон — минек	тон — сынст

7. Допишите формы желательного наклонения.

- Авай, тон максы... монень ярмакт. Косот сынъ?
Тонеть мезнень ярмактнэ?
Мон мазый оршамопель рами... .
- Тетяй, сани... монъ мартот, мекс-бути ськамот эль туят.
Ули мелеть — адя, сайтян.
- Таня, тон шли... кияксонтъ. Мекс а шлят?
Аламодо седе мейле шляса, авай.

8. Соедините логически связанные части предложений.

- | | |
|--|--|
| 1. А ёвтыксэлинь аванень
туемадон, | 1. ды туян ошов, сонзэ а кинь
марто кадомс. |
| 2. А лездыксэлинь лелянень, | 2. ды мерить пек вадря, эряви
ловномс. |
| 3. А оршиксэлинь лембе орша-
мот, | 3. ды пек мазый, савсь рамамс. |
| 4. А ветиксэлия цёрыненть эй-
день садов, | 4. ды сон пек энялдсь, эряви
лездамс. |
| 5. А рамиксэлия платиянтъ, | 5. ды ушосонтъ пек якшамо,
савсь оршамс. |
| 6. А ловныксэлия книгантъ, | 6. ды сон ялатеке марясь. |

9. Прочитайте предложения задания 8, употребив глаголы с субъектами 2-го лица ед. числа.

А ёвтыксэлить аватень туемадот, ды сон ялатеке марясь.

10. Словами в скобках выразите причину несуществления желания.

1. Совиксэлинь лавкав, (шка, эзь, сатомс). 2. Морыксэлить моро, (кирьгапарь, сэредезевемс). 3. Моликсэль Таняненъ, (кудуютконь, тев, эзь, прядовомс). 4. Авам кучиксэлиним ошов, (тетя, эзь, меремс). 5. Нолдыксэлиник цёрыненть ушов, (ушо, пек, якшавтомс).

11. В задании 10 замените формы желательного наклонения аналитическими конструкциями.

Арсинь совамс лавкав, шкам эзь сато.

Ульнесь мелем совамс лавкав, шкам эзь сато.

12. Прочитайте и перескажите текст.

Те чокшнэстэнтъ Ваня пек ламо ёвтыксэль Марусянень, ансяк весе валонзо човорявсть прясонзо... Ванянь ульнесь покш мелезэ кутмордамс тейтерентъ ды пельсь: кольestyсы весе теvентъ. Кие соды, паряк, Маруся мейле мартонзо кортамоаяк а карми. Секскак Ваня аштесь ды снартнесь моронь таргамо.

— Бути арасть валот, кадомак кунсолосо цёковонтъ, — мерсь Маруся. — Ёвтавлишь бу мезеяк.

— Ёвтамскак а мезе. Мезе мон содан, сень тонгак содасак.

Раторстонть пувазевсь кельме варминс. Маруся стясь таркастонзо. Сонзэ мельга стясь Ваняяк. Лесентъ тона ёндо ведентъ ланга таргавсь ков валдонь сиянь яннэ. Аволь васоло, прок ашо

оршамосо тейтерь, аштесь лёмзёркс. Маруся мольсь лёмзёрксон-
тень, сезсь вейке цёко, никсизе ды тонгизе Ванянь панарсо плаш-
тя варянтень. Мейле стясь аламодо пыльге сур лангс ды палызе
Ванянь, велявтьсь ды эрязасто тусь.

— Аштека, Маруся, ков тон истя? — кармась талномо Ваня,
ды тейтересь ульнесь васоло.

(По А. Мартынову)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| • човорявомс перемешаться | цёко кисть, здесь соцветие |
| пелемс бояться | никсемс нюхать |
| кольстямс испортить | тонгомс воткнуть |
| секскак поэтому | плаштя варя петля на |
| снартнемс моронь таргамо | одежде |
| пытаться петь песню | аламодо немного |
| пувазевемс подуть | пыльге сур лангс на цыпочки |
| таргавомс здесь протянуться | паламс поцеловать |
| яннэ дорожка | аштека подожди-ка |
| лёмзёркс черемуха | талномс беспокоиться |

§ 177. Конань?
 Который? Которого?

Тень	Сень
Этот. Этого	Тот Того

Те цёрыненить сайса.
Этого мальчика возьму.
Тень сайса.
Этого возьму.

Се цёрыненить сайса.
Того мальчика возьму.
Сень сайса.
Того возьму.

Те панаронить рамаса.
Эту рубашку куплю.
Тень рамаса.
Эту куплю.

Се панаронить рамаса.
Ту рубашку куплю.
Сень рамаса.
Ту куплю.

Те цёрыненить панарось.
Этому мальчику рубашка.
Тенень панарось.
Этому рубашка.

Се цёрыненить панарось.
Тому мальчику рубашка.
Сенень панарось.
Тому рубашка.

Те цёрынеденть кортан.
Об этом мальчике говорю.
Тедес кортан.
Об этом говорю.

Се цёрынеденть кортан.
О том мальчике говорю.
Седе кортан.
О том говорю.

теньсэ
в этом

теньстэ
из этого

теньшка сэрэзэ
с этого ростом, размером

тен teme
без этого

Тетнень/нетнень сайсынъ.
Эти/этих возьму.

Тетненень/нетненень максса.
Этим отдам его.

Тетнеде/нетнеде арсян.
Об этих думаю.

тетнесэ/нетнесэ
в этих

тетнестэ/нетнестэ
из этих

Тетнешка/нетнешка кассъ.
С этих вырос.

Тетневтеме/нетневтеме а молян.
Без этих не пойду.

сеньсэ
в том

сеньстэ
из того

сеньшка сэрэзэ
с того ростом, размером

сенте me
без того

Сетнень сайсынъ.
Те/тех возьму.

Сетненень максса.
Тем отдам его.

Сетнеде арсян.
О тех думаю.

сетнесэ
в тех

сетнестэ
из тех

Сетнешка кассъ.
С тех вырос.

Сетневтеме а молян.
Без тех не пойду.

13. Вместо точек употребите суффикс местоимения.

Те эйкакшонтень рамик налкшкентъ?

Тенень.
Аволь те..., оно се... .

Тенень.
Аволь тенень, оно сенень.

1. Те эйкакштонть кортат?
Теде.

Аволь те..., оно се... .

2. Те материястонть стык плати-
янтъ?
Теньстэ.
Аволь те..., оно се... .

- | | |
|--|---|
| 3. Те платиясонть моли
инжеск?
Теньсэ.
Аволь те..., оно се... . | 4. Те сумкантень путомс эмеж-
нень?
Тенень.
Аволь те..., оно сс... . |
| 5. Те цѣрашканть кассь Ваня?
Теньшка.
Аволь те..., оно се... . | 6. Те ялгавтомонтъ якиде оймсеме?
Тентеме.
Аволь те..., оно сс... . |

14. Вместо точек употребите суффикс местоимения.

Конат цѣратне роботыть?
Нетне.
Сеть цѣратне роботыть?

Аволь се..., вана не... .
Аволь сетне, вана нетне.

- | | |
|---|--|
| 1. Конат пацятнень рамасыть?
Нетнень.
Сеть пацятнень рамасыть?
Аволь се..., вана не... . | 2. Конат тейтертнеде кортыть?
Нетнеде.
Сеть тейтертнеде ксрутыть?
Аволь се..., вана не... . |
| 3. Конат тейтертненень
макссынк цецятнень?
Нетненень.
Сеть тейтертненень макссынк
цецятнень?
Аволь се..., вана не... . | 4. Конат кемтнесэ молят
ванды?
Нетнесэ.
Сеть кемтнесэ молят?
Аволь се..., вана не... . |
| 5. Конат кудотнес совасть
ломантне?
Нетнес.
Сеть кудотнес совасть ломан-
тне?
Аволь се..., вана не... . | 6. Конат цѣратнешка кассь
цѣрынесь?
Нетнешка.
Сеть цѣратнешка кассь
цѣрынесь?
Аволь се..., вана не... . |
| 7. Конат вакантнѣва вачкамс
куяртнѣнь?
Нетнева.
Сеть вакантнѣва вачкамс ку-
яртнѣнь?
Аволь се..., вана не... . | 8. Конат цѣратневтеме тевесь а
тееви?
Нетневтеме.
Сеть цѣратневтеме тевесь а
тееви?
Аволь се..., вана не... . |

15. В задании 14 замените местоимение *нетне* словом *тетне*.

Конат цѣратне роботыть?
Тетне.

Сеть цѣратне роботыть?
Аволь сетне, вана *тетне*.

§ 178.	Конань эйсэ? В каком?	Тень эйсэ В этом	Сень эйсэ В том
--------	--------------------------	---------------------	--------------------

Некоторые падежные формы местоимений заменяются послеложными конструкциями.

тень эйсэ = теньсэ	сень эйсэ = сеньсэ
тень эйстэ = теньстэ, теде	сень эйстэ = сеньстэ, седе
тень эзга = теньга	сень эзга = сеньга
тень эйшка = теньшка	сень эйшка = сеньшка

тетнень/нетнень эйсэ = тетнесэ/нетнесэ	сетнень эйсэ = сетнесэ
---	------------------------

тетнень/нетнень эйстэ = тетнестэ/нетнестэ, тетнеде/нетнеде	сетнень эйстэ = сетнестэ, сетнеде
--	--------------------------------------

тетнень/нетнень эзга = тетнева/нетнева	сетнень эзга = сетнева
---	------------------------

тетнень/нетнень эйшка = тетнешка/нетнешка	сетнень эйшка = сетнешка
--	--------------------------

16. Вместо точек употребите нужный суффикс и послелог.

Кона автобусонть эйсэ туйтядо? Тень эйсэ.	Се автобусонть эйсэ туйтядо? Аволь се... .., вана те... .. Аволь сень эйсэ, вана тень эйсэ.
--	---

- | | |
|---|---|
| 1. Кона машинанть эйстэ сынъ
листь?
Тень эйстэ.
Се машинанть эйстэ сынъ
листь?
Аволь се..., вана тень... . | 2. Кона кинть эзга якат работа-
мо?
Тень эзга.
Се кинть эзга якат роботамо?
Аволь се..., вана те... . |
| 3. Кона тейтеренть ладсо оршат?
Тень ладсо.
Се тейтеренть ладсо оршат?
Аволь се..., вана те... .. | 4. Кона цёранть эйшка кассь
эйкакшось?
Тень эйшка.
Се цёранть эйшка кассь
эйкакшось?
Аволь се..., вана те... . |

17. В задании 16 употребите местоимения во мн. числе.

Конат автобустнэнь эйсэ туйтядо? Нетнень эйсэ.

18. В задании 17 замените слово *нетне* словом *тетне*.

Конат автобустнэнь эйсэ туйтядо?

Тстнень эйсэ.

Сеть автобустнэнь эйсэ туйтядо?

Аволь сстнень эйсэ, вана тетнень эйсэ.

§ 179. Кие те? Те се, кие ... Мезе те? Те се, мезе ...
Кто это? Это тот, кто ... Что это? Это то, что ...

Кие те?

Кить неть?

Кто это?

Те се, кие минек учи.

Это *тот*, *кто* нас ждет.

Неть *сеть*, *кий* минек учить.

Это *те*, *кто* нас ждет.

Те се, кинь минь учотано.

Это *тот*, *кого* мы ждем.

Неть *сеть*, *кий* минь учотано.

Это *те*, *кого* мы ждем.

Те се, кинень минь сынек.

Это *тот*, *к кому* мы пришли.

Неть *сеть*, *кинень* минь сынек.

Это *те*, *к кому* мы пришли.

Те мезе?

Неть мезть?

Что это?

Те се, мезе миненек эряви.

Это *то*, *что* нам надо.

Неть *сеть*, *мезе* миненек эряви.

Это *те*, *что* нам надо.

19. Употребите нужный суффикс (-нь, -нень, -де) в формах местоимения *ки*.

1. Те се, *ки...* минек васты.

2. Те се, *ки...* минь васттано.

3. Те се, *ки...* миненек эряви.

4. Те се, *ки...* минь эрявтано.

5. Те се, *ки...* минь кортатано.

6. Те се, *ки...* минь ёвтнетяно.

20. В задании 19 в конструкции *те се, кие* употребите местоимения во мн. числе. При необходимости измените и другие формы.

1. Неть сеть, кить

21. Прочитайте стихотворение и ответьте на вопросы.

1. Мекс янксесь сыре ломантне? 2. Мезе мерсь тейтересь цёрантень?

Эйкашт чийнесь, нэлксесь,
Чоледсть, кода о́зязт.
Сыре ломанть янксесь:
Мекс юта́сь од по́раст.
Тейтерть ды од цёрат
Палсть пси вецкема́до,
Ды мора́сть сынь мо́рот
Ма́зый од пора́до.

Мон кунсо́лынъ, ва́нынъ,
Мезе мо́льсь перька́ван,
Ульсь те у́мок, на́ма ...
Учинь тейтерь — па́ва.
Мерсь сон мо́нень: “Учок,
Сан мартот васто́мо.
Эсь прят и́ля му́ця,
Иляк лов пайсто́мокс ...”

(Л. Моро)

ульсь = ульнесь
иляк лов = иляк лово
чийнемс бегать
чоледемс петь (о птицах)
озяз воробей

од пора молодость
перькаван вокруг меня
пава пав
муцямс мучить
пайстомокс несчастным

22. Переведите текст и предложения.

Сёма атя сыредсь ды лоткась нинзэ мелензэ ваномо. Лиясто атой пижакады лангозонзо. Нинтень те пек а вечкеви. Аштек, — арси нись, — мон тонь тонавттан”. Прась удома таркас ы велявтызе прянзо сэредицякс. А стякшны ярсамояк. Сёма атя ки мельганзо, анды-симди эйсэнзэ.

— Сёма, — чова лавшо вайгельсэ корты нись, — мон вана мез-кортыксэлинь мартот. Мон ней уш кулан. Кода кармат ськамот эрямо истямо покш кудосонтъ? А пелят?

— А пелян, — каюсь каршо вал Сёма атя, — ськамон мон эрямо а карман.

— А ков туят?

— Ковгак а туян, ава ветян. Велесэнтъ улить ськамо́ст ават. Атяса ало пень Анкань.

— Тон оно кода! — кежейстэ пижакадсь низэ ды эрязастэ
стясь, — Ли́я ава встят! Мон арсинь кармат мелявтомо. А
тон — Анкань встяся. Мон невтян Анка...

Тедэ мейле Сёманизэ эзь мадне натой сестэяк, зярдо алкукс
сэредиль.

Истя Сёманизэ тонавтуксэлизе мирдензэ. Лиссь мекевланк —
мирдесь тонавтызе сонзэ.

(Из журнала "Сятко")

• велявтызе прынзо сэредицякс здесь притворилась больной

1. Я хотел сорвать цветочек, равный по красе тебе. Долго
искал повсюду: нет таких цветов нигде. 2. Ты хотела меня встре-
тить в поле у дороги. Не пришла... 3. Долго ждал я под рябиной
она прийти хотела. 4. Мы хотели вместе жить, детей растить,
любить друг друга, но... 5. Вы хотели поймать счастье. Это
трудно. Счастье — птица, птица быстрокрылая. 6. Поделить она
хотела радости и горе. Посмотрели: горя много, радости не
хватит.

Валмеревкст

Мезе одсто мартот саят, сыречив сень марто молят.
Что в юности приобретешь, с тем придешь к старости.

Кие ламо уды, се эсь прынзо сюды.
Под лежащий камень вода не течет.

Кие эрямосонтэ шожда киява туи, се паро эрямо а муи.
Кто в жизни по легкому пути пойдет, тот хорошей жизни
не найдет.

18-й УРОК

КЕМГАВКСОВОЦЕ УРОКОСЬ

ОШОВ ТОНАВТНЕМЕ

Те иестэ мон прядыя школасо тонавтнеманть. Ванды валкс
туян ошов. Арсян тонавтнеме университетсэ. Ули мелем тона-
втемс историянь учителькс.

Валске маряса авам пувты эйсэнь:

— Туиндерят — стяк, шказо уш ламо, эряви пурнамс.

Мон стинь. Ули-паром пурныйя чокшнэ. Ней монень анс

шлямс, оршамс-карсемс, ярсамс ды туемс вокзалов. Авам ильти эйсэнь ды корты:

— Вадрясто максындерясыть экзаментнэнь, кармат тонавтнеме университетсэ. А максыть экзаментнэнь, сеске сак кудов, тосо тонеть а мезе теемс. Тескеяк ламо тевть.

— Иля мелявто, авай, максынь экзаментнэнь, — каштансто меринь мон. Монсь, нама, пелян ды арсян:

— Максындерявить экзаментнэ, карминдерян студентэкс, карман вадрясто тонавтнеме. Историянь тонавтнеманть мон вечкса. Вете иеде мейле прыдындеряса университетэнь, сан тонавтомом чачома вслезэнь, эсень школав. Ульть шумбра, авинем! Неема-зонок, вечксама велинем!

§ 180. Мезе теиндеряй? - - - -индеряй/-ындеряй -индеряй
Что если он сделает? Если он - - - -ет/-ит -ындеряй

Условное наклонение

-индерь-/ындерь- — суффикс условного наклонения.
-индеря-/ындеря- Формы имеют семантику будущего
-индеряй/-ындеряй времени и выражают условие для
 осуществления другого действия.

Образование форм происходит следующим образом: 1) от инфинитива отсекается -амс/-ямс/-омс/-емс/-эмс; 2) присоединяется суффикс наклонения; 3) присоединяется личный (объектный или безобъектный) суффикс настоящего времени.

Безобъектные формы

Совиндерян аванень ...	Если зайду к матери своей ...
Совиндерят аватень ...	Если зайдешь к матери своей ...
Совиндеряй аванстэнь ...	Если зайдет к матери своей ...
Совиндерятано аванень ...	Если зайдём к матери моей ...
Совиндерятадо аватень ...	Если зайдёте к матери твоей ...
Совиндеряйтэ аванстэнь ...	Если зайдут к матери его ...

§ 181. Мезе теиндеряй? - - - -индерясы/-ындерясы -индерясы
Что если он сделает? Если он его - - - -ет/-ит -ындерясы

Объектные формы

Учиндерясамак ...	Если подождешь меня ...
Учиндерясамам ...	Если подождет меня ...

Учиндеряган ...	Если подожду тебя ...
Учиндеряганзат ...	Если подождет тебя ...
Учиндеряса ...	Если подожду его ...
Учиндерясак ...	Если подождешь его ...
Учиндерясы ...	Если подождет его ...
Учиндерясынъ ...	Если подожду их ...
Учиндерясыть ...	Если подождешь их ...
Учиндерясынзе ...	Если подождет их ...

Учиндерясынек	Если подождем его ...
Учиндерясынк сонзе ...	Если подождете его ...
Учиндерясызь	Если подождут его ...

Учиндерясынек	Если подождем их ...
Учиндерясынк сынст ...	Если подождете их ...
Учиндерясызь	Если подождут их ...

	тынъ монъ ...	Если подождете вы меня ...
	сынъ монъ ...	Если подождут они меня ...
Учиндерясамизъ	тон минек ...	Если подождешь ты нас ...
	сон минек ...	Если подождет он нас ...
	тынъ минек ...	Если подождете вы нас ...
	сынъ минек ...	Если подождут они нас ...

	минъ тонъ ...	Если подождем мы тебя ...
	сынъ тонъ ...	Если подождут они тебя ...
Учиндерятадызь	мон тынк ...	Если подожду я вас ...
	сон тынк ...	Если подождет он вас ...
	минъ тынк ...	Если подождем мы вас ...
	сынъ тынк ...	Если подождут они вас ...

§ 182. Мезе а теиндеряй? А --- -индеряй/-ындеряй
 Что если он не сделает? Если он не --- -ет/-ит

А --- -индерясы/-ындерясы
 Если он его не --- -ет/-ит

Отрицательные формы условного наклонения образуются с помощью частицы а.

А туиндерян ошов, сан тонеть.
Если не поеду в город, приду к тебе.

А саиндерясамак мартот, кадован теске.
Если не возьмешь меня с собой, останусь здесь.

§ 183. Молиндеряй = Бути моли
 Если поидет

Формы условного наклонения могут заменяться аналитически-ми конструкциями с союзом *бути*.

Совиндерят лавкав, рамак кши.
Бути соват лавкав, рамак кши.
Если зайдешь в магазин, купи хлеба.

Саиндерясак тейтерьканть мартот, сон лезды тонеть.
Бути сайсак тейтерьканть мартот, сон лезды тонеть.
Если возьмешь девочку с собой, она поможет тебе.

1. Употребите глаголы в скобках, используя образец.

(Самс) велев, сован тонеть. Сындерян велев, сован тонеть.

1. (Молемс) ошов, раман мазый платия. 2. (Рамамс) мазый платия, оршаса ды молян инжекс. 3. (Прядомс) тевем, молян ошка якамо. 4. (Анокстамс) экзаменс, макссынъ сынст вадрясто. 5. Лембестэ (оршамс), а кельман.

2. Прочитайте предложения задания 1, употребив глаголы условного наклонения в остальных лицах ед. и мн. числа.

Сындерят велев, соват монень. Сындерятано велев, соватано
Сындерятадо велев, соватадо тонеть.
монень. Сындеряйтъ велев, совить тонеть.
Сындеряй велев, сови монень.

3. Вместо точек употребите суффикс условного наклонения, выражающий субъект и объект *тон монъ*, по образцу.

Озавт..., мон озан. Озавтындерясамак, мон озан.

Стявт..., мон стян. Совавт..., мон сован. Ливт..., мон лисян.
Терд..., мон сан. Куч..., мон молян. Шн..., мон кецяи. Сялд...,
мон шнатан.

4. Предложения задания 3 употребите со следующими субъектами и объектами.

Сон — монь: Озавтындерясамам, мон озан.

Мон — тонь: Озавтындерятан, тон озат.

Сон — тонь: Озавтындерятанзат, тон озат.

Мон — сонзэ: Озавтындеряса, сон озы.

Тон — сонзэ: Озавтындерясак, сон озы.

Сон — сонзэ: Озавтындерясы, сон озы.

Мон — сынст: Озавтындерясынъ, сынъ озыть.

Тон — сынст: Озавтындерясыть, сынъ озыть.

Сон — сынст: Озавтындерясынзе, сынъ озыть.

5. Предложения задания 3 употребите со следующими субъектами и объектами.

Минь — сонзэ: Озавтындерясынек сонзэ, сон озы.

Минь — сынст: Озавтындерясынек сынст, сынъ озыть.

Тынь — сонзэ: Озавтындерясынк сонзэ, сон озы.

Тынь — сынст: Озавтындерясынк сынст, сынъ озыть.

Сынь — сонзэ: Озавтындерясызь сонзэ, сон озы.

Сынь — сынст: Озавтындерясызь сынст, сынъ озыть.

6. Предложения задания 3 употребите со следующими субъектами и объектами.

Тынь — монь: Тынь монь озавтындерясамизь, мон озан.

Сынь — монь: Сынь монь озавтындерясамизь, мон озан.

Тон — минек: Тон минек озавтындерясамизь, минь озатано.

Сон — минек: Сон минек озавтындерясамизь, минь озатано.

Тынь — минек: Тынь минек озавтындерясамизь, минь озатано.

Сынь — минек: Сынь минек озавтындерясамизь, минь озатано.

7. Предложения задания 3 употребите со следующими субъектами и объектами.

Минь — тонь: Минь тонь озавтындерятадызь, тон озат.

Сынь — тонь: Сынь тонь озавтындерятадызь, тон озат.

Мон — тынк: Мон тынк озавтындерятадызь, тынь озатадо.

Сон — тынк: Сон тынк озавтындерятадызь, тынь озатадо.

Минь — тынк: Минь тынк озавтындерятадызь, тынь озатадо.

Сынь — тынк: Сынь тынк озавтындерятадызь, тынь озатадо.

8. Прочитайте отрывок из сказки. Переведите его на русский язык. Сопоставьте средства выражения условия в эрзянском и русском языках.

Тейтертне эکشлявсть ды лиссть ведьстэнтъ. Кавто сазортнэ оршнлизь панарост ды ливтясть. А вишкинесь кадовсь штапо. Сон мері:

— Кие саинзе панарон — туить. Улиндеряй сон сыре ломань — ули монень тетякс; улиндеряй ава ломань — ули

монень авакс; улиндеряй тейтерь ломань — ули монень патякс; улиндеряй од цёра — ули монень мирдекс.

Кода истя мерсь, цёрась лиссь нудейбулостонть ды максынзе панаронзо. Оршась тейтересь, ды тусть кавонест тейтерень кудос.

(УПТМН, т. 3, с. 36)

экшелявомс искупаться
штапо голый
туемс здесь принести

нудей тростник
нудейбуло место, где растёт
тростник
кавонест они вдвоем

9. Прочитайте предложения, употребив вместо точек нужный глагольный суффикс. Руководствуйтесь выделенными словами.

- | | |
|--|--|
| 1. Совиндерян — нейса.
Бути сов... — нейса. | 2. Совиндерят — нейсак.
Бути сов... — нейсак. |
| 3. Совиндеряй — нейсы.
Бути сов... — нейсы. | 4. Совиндерятано — нсйсынск.
Бути сова... — нейсынск. |
| 5. Совиндерятадо — нейсынк.
Бути сова... — нейсынк. | 6. Совиндеряйт — нейсызь.
Бути сов... — нейсызь. |

10. Выразите условие аналитическим способом.

Кундындерян калт — пидетяно кал ям. Бути кундан калт — пидетяно кал ям.

1. Сындерят монень, андтан кал ямдо. 2. Сындеряй Петя, сонзэяк андса кал ямдо. 3. Паниндерян пачалксеть — тердтядызь ярсамо. 4. Вечкиндерятадо пачалксеть — садо монень: каванятадызь. 5. Капшиндеряйт Таня ды Ваня — сыныгак кенерить пачалкседе ярсамо.

11. Условие, переданное аналитически, выразите формой условного наклонения.

Бути Таня тей сы эрямо, ули пек вадря.
Сындеряй Таня тей эрямо, ули пек вадря.

1. Бути карми сакшномо кудов эрва недлячистэ, тонавтнемс ули а зярдю. 2. Бути карматано молеме састо, кувать а пачкод-тяно. 3. Бути сат велев, совак миненек. 4. Бути туят тонавтнемс, вятано мартот иес, кавтос.

12. Глаголы в скобках поставьте в форму 2-го лица ед. числа условного наклонения безобъектного спряжения.

Авай, чокшнэ мон кудов шкастонзо а саван. А (самс) кудов шкастонзо, мон мурнетян.

А сындерят кудов шкастонзо, мон мурнетян.

1. Ванды мон а молеван патянень. А (молемс) патятень, сон кежи. 2. Валянень лездамо а молян, шам арась. А (лездамс) Валянень, тевсэ а тесви. 3. Мон тонеть а сован, капшан кудов. А (совамс) монень, мейле монгак тонеть а сован.

13. Глаголы в скобках поставьте в форму 2-го лица ед. числа субъекта объектного спряжения условного наклонения.

Мон а прядса те книганть ловноманзо. А (прядомс) те книганть ловноманзо, ламо содамочи юты вакскат.

А прядындерясак те книганть ловноманзо, ламо содамочи юты вакскат.

1. Мон а рамаса те пацанть. А (рамамс) те пацанть, кармат янксеме. 2. Мон а пидеса ямонть. А (пидемс) ямонть, чокшнэ ярсамс ули а мезде. 3. Мон а вастса Нинань. А (вастомс) Нинань, канстозо стака — а кандови. 4. Мон а ильтяса Петянь. А (ильтямс) Петянь, сон ошов а моли.

14. Прочитайте частушки. От глаголов в скобках образуйте нужную форму условного наклонения.

Маня ялгай, листь киштёме,
Сайтя мартот пайцинеть.
(Кармамс) ордалёме,
Мон а карман лацёметь.

Пётя, Пётя, ма́зый Пётя,
Эрьва чо́кшнэ то́нь уча́н.
Те́чи чо́кшнэ а (самс),
Ванды се́рма те́ть куча́н.

(УПТМН, т. 5, с. 193)

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| • сайтя = сайт | ордалемс капризничать |
| пайцинеть платочки | теть = тонеть |

15. Соедините логически связанные части предложения.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Петя, учиндерясамак ванды, | 1. Иван Петрович путы |
| 2. Кевкстиндерясамам эрзянь | монень "вете". |
| келень тонавтыцясь, | 2. вейсэ мольтяно школав. |

3. Ёвтниндеряса вадрясто
стихотворсниянтъ,

4. Ловнындерясынъ нетъ
книгатнень,

3. пек касы тынк содамочинк.

4. мон вадрясто ёвтнеса уро-
контъ.

16. Прочитайте задание 15, выразив условие аналитически.

Петя, бути учосамак ванды, ...

17. Завершите предложения, используя данные слова.

С л е д с т в и я: 1. Кармамс, вадрясто, тонавтнеме. 2. Весе,
тев, кармамс, тсеме, вейсэ. 3. Молемс, тонавтнеме, университет.
4. Молемс, оймсеме, вирь.

1. Бути ули ванды вадря чи, минъ 2. Бути карман
студентэкс, 3. Бути вадрясто прядсак школантъ, 4. Бути
иуи университетсэ вадря ялга,

18. Прочитайте задание 17, выразив условие по образцу.

Улиндеряй ванды вадря чи,

19. Используя слова, данные в скобках, сформулируйте условие двумя спосо-
бами.

Совиндерят монень, кортнетяно.

Бути соват монень, кортнетяно.

1. (Вадрясто, тон, ёвтнемс, урок) тонавтыцясь путы “весе”.
2. (Беряньстэ, тон, ёвтнемс, урок) тонавтыцясь путы “кавто”.
3. (Лездамс, тон, ломань) кармить улеме ялгат. 4. (А лездамс,
тон, ломань) а кармить улеме ялгат.

20. Прочитайте отрывок из стихотворения. Переведите его на русский язык.
Обратите внимание на способ передачи условия, поставленного молодым человеком.

ПІЖЕ СÁДСО, МÁЗЫЙ СÁДСО

Піже сáдсо, мáзый сáдсо

.....

Тейтеръ аварди.

Сон аварди, сон нирéжди —

Рисксэнзэ ёвтни.

Сéке сáдгантъ, мáзый сáдгантъ

Од цёрá яки,

Гáйгить скрипкáт, балалáйкaт

Сонзэ кедьсэнзэ.

— Тейтеръ, тейтеръ, мекс

авáрдят? —

Цёрась кевкстнесы́.

— Ко́да, ко́да а ава́рдян?

Ти́рям чийи́м.

— Ёвтык, не́втик, ма́зый

тёйтерь,

Ки́нснь чийи́нзить?

— Ме́зе ёвтан, ме́зе не́втян —

Мо́нськак а сода́н.

— Те́йтерь, те́йтерь, ма́зый те́йтерь,
И́ля ава́рде:

Ва́рштак, ва́рштак мо́нь ла́нгóзон,
Мо́нень чийи́нзить.

— Ёвтык, ёвтык, ма́зый те́йтерь,

Ме́льс туи́нь ли те́ть?

Бу́ти туи́нь то́нь ме́лэзэ́ть —

О́зак ва́ксозо́н.

(Е. Кривошечев)

•	ниреждемс плакать, захлебываясь	балалайка балалайка
	секе здесь тот же	тирям моя матушка
	скрипка скрипка	монськак здесь я и сама

21. Прочитайте и перескажите текст.

ЛИСЬМАПРЯ

Зярдó ютан ошсо симемапелень микшнema таркатнень вакса, мелезэнь сеске леди, кода вестэ эйкакш пингстэ ялгацек якинэ вивев кстыйс. Туемадо икеле авам мерькшнесь саеме ведь. “Сын-деряй симемат, — кортась сон, — кува кармат чийнеме, лисьмапрянь вешнеме”. Мон эзия кунсоло, меринь ансяк тень каршо: “А ченьган”, — ды чаво паргине марто сыргинь ялган мельга. Вирьсэ, зярдó чипаесь эзь пачкодекшне сехте вере тэкшозонзо, стардымим симемась.

Мон содын: косо-бути вирь чиресэ ули лисьмапря, ды эстенэ эзь савкшно тов пачколемс. Мартонок ульнесь седе покш цёрыне, сон, нама, содылизе тов кинть, ды эзь капша лисеме вирьстэ, яла пештясь кедьгензэ кстыиде. Минь истя энялдынек, мик эс-нек кстыйтненьгак алтынек чукадемс сонензэ паргс, ансяк в-тявлимизь сон лисьмапрянтень. Окойники, сон ветимизь тов. Кемтядо — арась: истямо тантей ведь мон зярдояк эзинь варшне! Лисьмапрясь а покшкель, чавсь косто-бути вишка пандыне алдо, перьканзо кассть чувтт-куракшт. Кие-бути тезэнь аравтсь эземне. Мон кодак токавтынь турван кельме, мик пееньгак канзедсть, эрексиянь ведентень, истяк эзть саеве сын, зярс эзь ява симе-мам.

Ней эрямон перть арсян, кодашка ине вий ломанентень, вес-перть пельксэнтень максы ведесь.

(Из газеты “Эрзянь правда”)

• ледемс мельс вспомнить
 эйкакш пингстэ в детстве
 ялгацек с друзьями
 туема уход
 мерькшнемс здесь сказать,
 посоветовать
 ченьгемс обуглиться
 чаво пустой
 паргине лукошечко
 чипай солнце
 пачкодекшнемс доходить,
 дойти
 тёкш вершина, самое вы-
 сокое место
 стардымим симемась
 я очень захотел пить
 лисьмапря источник,
 ключ, колодец
 мик даже
 эзь савкшно не приходилось
 пачколемс доходить

алтамс обещать
 чукадемс здесь высыпать
 okayники наконец
 кемтядо — арась верите ли
 варшнемс здесь попробовать
 а покшкель был маленьким
 чавомс бить
 пандыне холмик
 чувтт-куракшт деревья-кусты
 эземне скамеечка
 токавтомс турват пригубить
 мик пееньгак канзедсть
 даже зубы мои свело
 истяк эзьт саеве сын
 так и нельзя было их
 оторвать
 эрекция ртуть
 эрекциянь свежесть воды
 сравнивается с цветом ртути
 зярс эзь ява симемам
 пока я не напился

22. Переведите тексты.

Алатырь леенть чиресэ ашти покш веле, конань лемезэ Иця-
 ло. Тесэ эрить эрзят ды рузт. Те се велесь, конаньсэ эрясь
 Кривошеев Илья Петрович, эрзянь содавикс поэтэсь. Сындерятадо
 Ицялов кизна, моледе Алатырьс эхшелямо, вирев пангс, кстыйс.
 Бути сатадо тельня, тесэ муйтядо сокссо киракстнемань туртов
 вадря таркат.

Это Саранск. Здесь мы учимся и живем в студенческом об-
 ществе. Улица, по которой мы каждый день ходим в универ-
 ситет, широкая и зеленая. Недалеко находится музей, где собраны
 работы скульптора Степана Дмитриевича Эрзи. Если приедете
 в Саранск, сходите в этот музей.

Валмеревкст

Бути цёрат тонавтсак, улят цёра марто.
 Бути цёрат кольневтьсак, улят сельведь марто.
 Если сына хорошо воспитаешь, будешь с сыном.
 Если сына избалуешь, наплачешься.

Бути паро книга вастат, ламонь кирда превть кастант.
Если встретишь хорошую книгу, во много раз умнее станешь.

19-й УРОК

КЕВЕЙКСЭЕЦЕ УРОКОСЬ

ПСИ ЧИНЕ ЭКШЕЛЯМО

Кизэнь чи. Ушосонть пси. Минь, зярыя од цѣрат ды од тей-терть, пурнавинек вейсэ ды туинек лсев эшелямо. Ютынек лугава. Тесэ маней. Качады тикше ды цеця чине, коштось ванькс, морыть нармунть, норовжорчтнэ вере-вере менельсэ ливтнить.

Пачкодинек лсентень. Каинек оршамопеленек ды лейс... Ведесь лембе. Ведьсэнь паро. Чись манейстэ ды псистэ эжди. Ведьсэнь сонзэ псизэ а маряви.

Апак учо пурнавсь раужо покш пель, кармась кивчкасме ёндо ды сеереме пурьгине. Минь яла эшелятано. Тусь виев пиземе. Лей чиресэ оршамопеленек начксть. Минь лисинек ведьстэнь, сайнек оршамонок ды чись туинек кудов. Туиндерявлинск шкастонзо, кенеревлинек кудов пиземеде икелс. Сындерявлинек коськстэ, аванок аволимизь мурне. Неиндерявлимизь начксто тетянок, сынъгак аволимизь шна.

§ 184. Мезе теиндеряволь?

--- индеряволь/
-индеряволь

-индеряволь
-ындеряволь

Что если бы он сделал? Если бы он --- -л

Условно-сослагательное наклонение

-индерявь/-ындерявь-
-индеряволь/-ындеряволь

— суффикс условно-сослагательного наклонения; состоит из двух суффиксов: условного и сослагательного наклонений

Об употреблении гласных и, ы в суффиксе см. в 6-м уроке. Образование форм происходит следующим образом:

- 1) отсекается от инфинитива -амс/ -ямс/ -омс/ -емс/ -эмс;
- 2) к основе глагола присоединяется суффикс условно-сослагательного наклонения;
- 3) присоединяется суффикс прошедшего времени объектного или безобъектного спряжения.

Безобъектные формы

Совиндерявлинь авансень ...	Если бы я зашел к матери ...
Совиндерявлисть аватень ...	Если бы ты зашел к матери ...
Совиндеряволь аванстэнь ...	Если бы он зашел к матери ...
Совиндерявлинек авансень ...	Если бы мы зашли к матери ...
Совиндерявлиде аватень ...	Если бы вы зашли к матери ...
Совиндерявольть аванстэнь ...	Если бы они зашли к матери ...

§ 185. Мезе теиндеряволь? - - - -индерявлизе/-индерявлизе
 Что если бы он сделал? Если бы он его - - - -л
-индерявлизе
 -индерявлизе

Объектные формы

Учиндерявлимик ...	Если бы ты меня подождал ...
Учиндерявлимим ...	Если бы он меня подождал ...
Учиндерявлитинь ...	Если бы я тебя подождал ...
Учиндерявлинзить ...	Если бы он тебя подождал ...
Учиндерявлиа ...	Если бы я его подождал ...
Учиндерявлик ...	Если бы ты его подождал ...
Учиндерявлизе ...	Если бы он его подождал ...
Учиндерявлинь ...	Если бы я их подождал ...
Учиндерявлисть ...	Если бы ты их подождал ...
Учиндерявлинзе ...	Если бы он их подождал ...
Учиндерявлинск	Если бы мы его подождали ...
Учиндерявлинк сонзэ ...	Если бы вы его подождали ...
Учиндерявлизь	Если бы они его подождали ...
Учиндерявлинек	Если бы мы их подождали ...
Учиндерявлинк сынст ...	Если бы вы их подождали ...
Учиндерявлизь	Если бы они их подождали ...
	тынъ монъ ... Если бы вы меня подождали ...
	сынъ монъ ... Если бы они меня подождали ...
Учиндерявлимизь	тон минек ... Если бы ты нас подождал ...
	сон минек ... Если бы он нас подождал ...
	тынъ минек ... Если бы вы нас подождали ...
	сынъ минек ... Если бы они нас подождали ...

	минь тонь ...	Если бы мы тебя подождали ...
	сыннь тонь ...	Если бы они тебя подождали ...
Учиндерявлидизь	мон тынк ...	Если бы я вас подождал ...
	сон тынк ...	Если бы он вас подождал ...
	минь тынк ...	Если бы мы вас подождали ...
	сыннь тынк ...	Если бы они вас подождали ...

Формы условно-сослагательного наклонения употребляются в сложных синтаксических конструкциях, одна часть которых — условие, другая — следствие. Условие выражается формой условно-сослагательного наклонения, следствие — сослагательного наклонения.

Условие

Следствие

<i>Кандындерявлить вирьстэ пангт,</i>	<i>рестаплинек сынст.</i>
<i>Если бы ты принес грибы из лесу,</i>	<i>мы бы их пожарили.</i>

§ 186. Мезе а теиндеряволь? А - - - -индеряволь/-ындеряволь
 Что если бы он Если бы он не - - - -л
 не сделал?

А - - - -индерявлизе/-ындерявлизе.
 Если бы он его не - - - -л.

Отрицательные формы условно-сослагательного наклонения образуются с помощью частицы *а*.

А молиндерявлинь — аванень кияк аволь лезда.
Если бы я не пошел — матери моей никто бы не помог.
А саиндерявлия Танянь, ськамон теvesь аволь тееве.
Если бы я не взял Таню, одному мне дело бы не сделать.

§ 187. Сон - - - -индеряволь/-ындеряволь = Бути сон - - - -воль/
 -вель
 Если бы он - - - -л

Улиндеряволь вадря шка
Бути улевель вадря шка
Если бы была хорошая погода

Саиндерявлия
Бути саевлия
Если бы я взял его

Формы условно-сослагательного наклонения могут заменяться аналитической конструкцией с союзом *бути*; глагол при этом принимает форму сослагательного наклонения.

1. Сформулируйте условия, используя слова в скобках.

(Мон, самс), лездавлинь тонеть. — Сындерявлинь, лездавлинь тонеть.

1. (Тон, совамс), кортневлинек. 2. (Максомс, авам, ярмак), рамавлинь платия. 3. (Минь, модемс, вирев), кандовлинек пангт. 4. (Тынь, рамамс, билетт), молевлинек кинос. 5. (Морамс, тей-тертне, моро), улевель вадря.

2. Употребите предложения, меняя формы в зависимости от указанных субъекта и объекта.

Тон монь	Тынь монь	Тон минек	Тынь минек
Сон монь	Сынь монь	Сон минек	Сынь минек

1. Саиндерявлимик мартот, мон ошонтъ вановлия. 2. Неиндерявлимик, кортневлинек мартот.

3. Употребите предложения задания 2, изменив формы в зависимости от указанных субъекта и объекта.

Мон тонь	Минь тонь	Мон тынк	Минь тынк
Сон тонь	Сынь тонь	Сон тынк	Сынь тынк

1. Саиндерявлитинь мартон, тон ошонтъ вановлик. 2. Неиндерявлитинь, кортневлинек мартот.

4. Употребите предложения задания 2, меняя формы в зависимости от указанных субъектов и объектов.

Мон	Мон	Минь	Тынь	Сынь	Сон сонзэ
сонзэ	сынст	сонзэ	сонзэ	сонзэ	
Тон	Тон	Минь	Тынь	Сынь	Сон сынст
сонзэ	сынст	сынст	сынст	сынст	

1. Саиндерявлия мартон, сон ошонтъ вановлизе. 2. Неиндерявлия, кортневлинек мартонзо.

5. Передайте семантику условно-сослагательного наклонения с помощью союза *бути*.

Молиндерявлинь — весс тсвтнень теевлинь.

Бути молевлинь — весс тсвтнень теевлинь.

1. Морындерявлинь — весснень вечкевель. 2. Ловнындеряволь — седе ламо содаволь. 3. Туиндерявлинек — ётвавлинек тыненк. 4. Оршавлиде — аволиде кельме. 5. Сындерявольть кудов шкастонзо — аваст аволизь мурне.

6. Выразите условие с помощью союза *бути*.

Саиндерявлитинь — ошонтъ парсте невтевлия.

Бути саевлитинь — ошонтъ парсте невтевлия.

1. Вастындерявлидизь — вестявлидизь кудов. 2. Неиндерявлизь — пск кецявлинск. 3. Учиндерявлимизь — вейсэ молевлинек университетэв. 4. Тердиндерявлимизь — савлинь мон тыненк. 5. Лембестэ оршиндерявлия — аволь кельме эйкакшось.

7. Выразите условие формой условно-сослагательного наклонения.

Бути ловновлинь — седе ламо содавлинь.

Ловнындерявлинь — седе ламо содавлинь.

1. Бути каншавлить, шкастонзо савлить. 2. Бути кевкстевель, меревельть сонензэ. 3. Бути вешевлинек, максовольть миненек. 4. Бути вешневлиде, муевлиде. 5. Бути молевельть вирев, вадрясто оймсевельть.

8. Прочитайте предложения с субъектами *сон, тынь, сын*

1. Тон ильтик Танянь? — Ильтия. Мон а ильтиндерявлия — кие сонзэ ильтявлизе? 2. Тон оршик эйкакшонтъ? — Оршия. Мон а оршиндерявлия — кие сонзэ оршавлизе? 3. Тон андык цёрынентъ? — Андыя. Мон а андындерявлия — кие сонзэ андовлизе? 4. Тон совавтык тейтерькантъ кудос? — Совавтыя. Мон а совавындерявлия — кие сонзэ совавовлизе?

§ 133. Монсь Тонсь Сонсь Минсь Тыньсь Сынсь
Сам я Сам ты Сам он Сами мы Сами вы Сами они

Авай, кие лезды монень? —
Монсь лездан.

Мама, кто мне поможет? —
Сама я помогу.

Кис лезды Нинанень? —
Тонсь лездак Нинанень.

Кто поможет Нине? —
Сама помоги Нине.

Петянень эряви лездамс? —
А эряви, сонсь тейсы теветь.
Минек а эряви вастомс —
минсь пачкодтяно.

Пете надо помочь? —
Не надо, сам он сделает дело.
Нас не надо встречать — сами
дойдем.

Тынк эряви вастомс — тынсь
а пачкодтядо.

Вас надо встретить — сами не
дойдете.

Сыңст эряви ветямс — сынсь
а муйсызь кинть.

Их надо отвести — сами не
найдут дорогу.

Кинь?
Кого?

Монсень.
Меня самого.

Кинь Нина сайсы мартонзо?
Кого Нина возьмет с собой?

Монсень сайсамам.
Меня самого возьмет.

Тонсетъ Тебя самого
Сонсензэ Его самого

Минсенек Нас самих
Тынсенк Вас самих
Сынсест Их самих

Кинь?

Монсень.

Чей? Чьи?

Мой (свой). Мои (свои).

Тонсетъ Твой (свой)/твои (свои) Минсенек

Наш (свой)/наши
(свои)

Сонсензэ Его (свой/свои)

Тынсенк

Ваш (свой)/ваши
(свои)

Сынсест

Их (свой/свои)

Кинь те панарось?
Чья эта рубашка?

Монсень те панарось.
Моя (своя) эта рубашка.

Таня, сат монень лездамо?

Савлинь, монсень темень апак тес.

Тонгак, Нина, а сат, тонсетъ теветь апак тее?

Виде, монсень темень апак тее, монгак а сан.

Валяк а сы, сонсензэ теменьзэ апак тее?

Валяк а сы, сонсензэ теменьзэ апак тее.

Тыньгак а сатадо? Тынсенк тевенк апак тее?
 Миньгак а сатано, минсенек тевенек апак тее.
 Нама, сыньгак а сыть, сынсест тевест апак тее.

Кинень?
 Кому? К кому?

Монстень.
 Мне самому. Ко мне самому.

Минстенек. Нам самим.
 К нам самим.

Тонстетъ. Тебе самому.
 К тебе самому.

Тынстенк. Вам самим.
 К вам самим.

Сонстензэ. Ему самому.
 К нему самому.

Сынстет. Им самим.
 К ним самим.

9. Прочитайте предложения, употребив местоимения в скобках в нужной форме.

Таня, кинень неть оршамопельтне? — (Монсь) сайсынъ.
 Таня, кинень неть оршамопельтне? — Монстень сайсынъ.

1. Нина, тонгак (тонсь) сайсыть оршамопельтнень? — Монгак (монсь). 2. Валяк сонстензэ сайсынзе оршамопельтнень? — Валяк (сонсь). 3. Тыньгак (тынсь) сайсынк оршамопельтнень? — Миньгак (минсь). 4. А сынъ кинень макссызь оршамопельтнень? — Сыньгак (сынсь) сайсызь.

Киде?
 О ком?

Монстедень.
 Обо мне самом.

Монстедень кортыть.
Обо мне самом говорят.

Минстеденек кортыть.
О нас самих говорят.

Тонстедетъ арсить.
О тебе самом думают.

Тынстеденк арсить.
О вас самих думают.

Сонстедензэ мелявтыть.
О нем самом беспокоятся.

Сынстетест мелявтыть.
О них самих беспокоятся.

10. Прочитайте предложения, употребив вместо точек усиительное местоимение.

Киде ёвтъят? — ...

Киде ёвтъят? — Монстедень.

1. Тонгак ... ёвтнят?
Монгак ... ёвтнян.
3. Тыньгак ... ёвtnстядо?
Миньгак ... ёвtnетяно.

2. Петяяк ... ёвtnи?
Сонгак ... ёвtnи.
4. Киде ёвtnить Саша ды Коля?
Сыньгак ... ёвtnить.

Кивтеме?
Без кого?

Монстемень.
Без меня самого.

Минстеменек. Без нас самих.

Тонстеметь. Без тебя самого. *Тынстеменк.* Без вас самих.
Сонстемензэ. Без него самого. *Сынстемест.* Без них самих.

11. Прочитайте, употребив местоимение в скобках в нужной форме, отвечающей на вопрос *кивтеме?*

1. Надя, якить эйкакштнэнь марто ушов? Якинъ, (монсь) сынъ авольть молс. 2. Лида, Петя (тонсь) туи? Аволь, сон (монсь) ковгак а яки. 3. Саша нивтемензэ сась? Аволь, (сонсь) сон а саволь. 4. Садо лездамо, (тынсь) тевссь а тееви. (Минсь) тейсынк: весе вадрясто важдтядо. 5. Тстям-авам эзть са? Арась, эзть са. Эряви сынст учомс: (сынсь) берянь.

12. Вместо слова *мон* употребите усиленное местоимение во всех лицах и числах.

<i>Мон эзинь сёрмадо вейкеяк сёрма.</i>	Минсь эзинец сёрмадо вейке-
Монсь эзинь сёрмадо вейкеяк	як сёрма.
сёрма.	Тынсь эзиде сёрмадо вейкеяк
Тонсь эзить сёрмадо вейкеяк	сёрма.
сёрма.	Сынсь эзть сёрмадо вейкеяк
Сонсь эзь сёрмадо вейкеяк сёрма.	сёрма.

1. Мон эзинь учо вейкеяк ломань. 2. Мон эзинь тее вейкеяк тев. 3. Мон эзинь нее вейкеяк асатыкс. 4. Мон эзинь оймсе вейкеяк чи. 5. Мон эзинь удо вейкеяк ве. 6. Мон эзинь ёвта вейкеяк вал. 7. Мон эзинь кунсоло вейкеяк кортамо. 8. Мон эзинь маря вейкеяк арсема.

13. Вместо слова *монь* употребите усиленное местоимение во всех лицах и числах.

Авам монь сайсамам вирев.
Авам монсень сайсамам вирев. Аванок минсенек сайсамизь вирев.
Ават тонсесь сайтянзат вирев. Аванк тынсенк сайтядызь вирев.
Авазо сонсензэ сайсы вирев. Аваст сынсест сайсынзе вирев.

1. Лсям монь кучсамам ошов. 2. Патям монь тердьсамам тов. 3. Сазором монь ветясамам кудов. 4. Покштям монь укссамам велсв.

14. В предложениях задания 13 слово *монь* замените возвратным местоимением во всех лицах и числах.

Авам эсень сайсамам вирев.	Аванок эсенек сайсамизь вирев.
Ават эсеть сайтянзат вирев.	Аванк эсенк сайтядызь вирев.
Авазо эсензэ сайсы вирев.	Аваст эсест сайсызь вирев.

15. Вместо слова *мондень* употребите возвратное местоимение во всех лицах и числах.

Киде кортыть? — Мондень кортыть.

Эстедень кортыть.	Эстеденек кортыть.
Эстедеть кортыть.	Эстеденк кортыть.
Эстедензэ кортыть.	Эстедест кортыть.

Киде арсить?	Киде содыть?	Киде марить?	Киде ёвтыть?
Мондень арсить.	Мондень со- дыть.	Мондень ма- рить.	Мондень ёв- тыть.

16. Замените возвратное местоимение усилительным.

Кинень те оршамопелесь? — Эстень сайса.
Монстень сайса и т. д.

Кинень неть кемтне?	Кинень те панарось?	Кинень те пацясь?
Эстень сайсынъ.	Эстень сайса.	Эстень сайса.

17. Ответьте на вопросы, употребив усилительное местоимение во всех лицах и числах.

Кода тонавтни цёрынесь?

Монсень ладсо, парсте — тонсетъ ладсо, парсте и т. д.

Кода оршась тейтересь?	Кода эри цёрась?
Монсень ладсо, мазыйстэ.	Монсень ладсо, сьупавсто.

18. Ответьте на вопрос, используя усилительное местоимение.

Кинь эйшка кассь эйкакшось?

Монсень эйшка кассь эйкакшось и т. д.

1. Кинь эйшка кассь тейтерькась? 2. Кинь эйшка кассь цёрынесь?

19. Прочитайте текст. Перескажите его, употребляя, где возможно, в своей речи усилительные местоимения.

- Тишка, адя миненек. Мон ськамон кудос кадовинь. Пелян.
- Мезде пелят? — кевкстизе Тишка...
- Ципакатнеде. Сынь течи кармить лисеме.
- Косто кармить лисеме? — эзь чарькоде Тишка.
- Ал потсто.
- Мезде сындест пелят? Сынь ви-и-ишкинеть. Кода мазыйстэ цикнить! Мон содан, кода сынь лисить.
- Кода? — кевкстизе Стёпка.
- Васня алтнэ весе колсевить.
- Сынь колсевить?
- Сынь. А кемат?
- Кенгелят, Тишка, сонсь мезеяк а колави. Тетямгак истя яла корты, — эзь кеме ялганть Стёпка.

(По Т. Тимохиной)

•	ципака	цыпленок	колсевемс	разбиваться,	
	ал	потсто	из яйца,	из яиц	поразбиваться
	цикнемс	пищать	кемемс	верить	
	васня	сначала	кенгелемс	обманывать	

§ 189. Тень = монень Тевтемень = монтемень
 Мне Без меня

Тем/тень = Монень	Тевтемень = Монтемень
Теть = Тонеть	Тевтемень = Тонтемень
Тензэ = Сонензэ	Тевтемензэ = Сонтемензэ
Тенек = Миненек	Тевтеменек = Минтеменек
Тенк = Тыненк	Тевтеменк = Тынтеменк
Тенст = Сыненст	Тевтемест = Сынтемест

20. Употребите личное местоимение, начинающееся с т (т-вое), в нужной форме.

1. Авай, ошто кучан те... сёрма. 2. Миша сась миненек, кандсь те... мазый цеця пусмо. 3. Таня энядсь максомс те... лиже пацанть. 4. Эйкакшт, максан те... умарть. 5. Авась сась эйкакштнэнь малас ды максь те... умарень-умарь.

§ 190.

Зяронензэ?
Он и сколько с ним?

Зяронетъ эрят?

Кавоцем.

СКОЛЬКО вас живет вместе?

Вдвосм.

<i>Кавонем</i>	Вдвоем я	<i>Кавонек/кавонепек</i>	Вдвоем мы
<i>Кавонеть</i>	Вдвоем ты	<i>Кавонекк</i>	Вдвоем вы
<i>Кавонензз</i>	Вдвоем он	<i>Кавонест</i>	Вдвоем они

Зяронем зрян? — Колмонем. Зяроненек зрятано? — Колмоненек.
Зяронеть зрят? — Колмонеть. Зяроненк зрятадо? — Колмоненк.
Зяронензэ эри? — Колмонензэ. Зяронест эрить? — Колмонест.

§ 191.

**Зяронст?
Сколько пар?**

-HCT

-Нст — суффикс собирательных числительных. Такие числительные употребляются с существительными, обозначающими парные предметы.

Зяронст кемть рамить?

Веевст кемть раминь.

Сколько пар сапог купил ты?

Одну пару сапог купил я.

Сон зяронст кемть рамась?

Сон рамась кавонст кемть:

Сколько пар сапог купил он?

веенст ашот, омбонст раужот.
Он купил две пары сапог: одну
пару белых, другую пару черных.

§ 192.

Зяронь-зяронь? По скольку?

Зяронь-зяронь явомс?

По скольку разделить?

Кода явомс?

Как разделить?

Кавтонь-кавтонь явить.

По два раздели.

21. От слов в скобках образуйте разделительные числительные.

Эйкакштнэнень максынь (вейке) умарь. Эйкакштнэнень максынь вейкенъ-вейкенъ умарь.

1. Эрванть эйстэст (кавто) эйкакш. 2. Раминек (колмо) кило куярт. 3. Мартонк седе (вете) ал. 4. Арынек (ниле) ломань.

вейкень-вейкень кило = килонь-килонь

С разделительными числительными существительное употребляется в ед. числе: *кавто куярт*, но *кавтонь-кавтонь куярт*.

22. Ответьте на вопросы, используя цифры, данные в скобках.

Кода явить эйкакштнэненъ алтнэнь? (2).

Эрвантень максынь кавтонь-кавтонь ал.

1. Зяронь-зяронь карандаш максыть тонавтницятненень? (4).

2. Зяронь-зяронь ломань явиде? (5). 3. Зяронь-зяронь ярмак максыть тенк? (100) целковой.

23. Прочитайте песню. Обратите внимание на употребление числительных, выражающих разделительное значение.

ВАЙ, МОЛІНЕК ВИРЬ ПОТМОВА

Вай, моли́нек вирь потмо́ва,
Вай, юты́нек покш пакся́ва.
Кавто́нь-кавто́нь минь лови́нек
Ви́рьсэ чу́втотнень, юты́нек!
Кавто́нь-кавто́нь минь яви́нек
Цеци́негнень покш пакся́со.
Кавто́нь-кавто́нь минь лови́нек
Покш велéсэнтъ ку́дотнень!

Тынк куды́несь а́шти ба́шка,
Тынк карда́зось а́шти ба́шка.
Па́ряк, те́зэ совата́но,
Па́ряк, те́зэ озата́но!
Бояра́винеть-тейте́рнеть,
Азора́винеть-тейте́рнеть!
Кавто́нь-кавто́нь явшета́дызь,
Кавто́нь-кавто́нь минь лов-
та́дызь!

(ПМНМИ, т. 3, с. 187)

вирь потмова по
лесу
тезэ здесь сюда

бояравинеть-тейтернеть девушки-
сударушки

§ 193. Мекс?	Секс	Секс што	Секс мекс	Мекс
Почему?	Поэ́тому,	Потому что	Потому что	Почему
	потому			

Ютась пурьгине марто пиземе, секс весе коштось ней ванькс.
Была гроза (дождь с громом), поэ́тому весь воздух теперь чист.

Авам мурнимим, *мекс* кудов сынъ а шкастонзо.
Мать поругала меня, *почему* домой пришел я не вовремя.
Авам мурнимим, *секс мекс* кудов сынъ мон а шкастонзо.
Мать поругала меня, *потому что* домой пришел я не вовремя.
Авам мурнимим, *секс што* кудов сынъ мон а шкастонзо.
Мать поругала меня, *потому что* домой пришел я не вовремя.

24. Дайте варианты всех ответов на вопросы по образцу.

Ушосонтъ пек якшамо. Эйкакштнэ эзть моле школав. Мекс эйкакштнэ эзть моле школав?

Эйкакштнэ эзть моле школав, секс што ушосонтъ пек якшамо.

Эйкакштнэ эзть моле школав, секс мекс ушосонтъ пек якшамо.

Ушосонтъ пек якшамо, секс эйкакштнэ эзть моле школав.

1. Профессорось сзреди. Лекциясь а ули. Мекс лекциясь а ули? 2. Ушосонтъ пиземе. Вирев а мольтяно. Мекс вирев а мольтядо? 3. Таня пацанть эзизе рама. Пек питней. Мекс Таня эзизе рама пацанть?

25. Соедините подходящие по смыслу части предложений.

1. Аванень сёрма эзинь
сёрмадо,

2. Лекцияв эзинь кенере,

3. Кудов эзинь яка,

4. Сась сёксъ,

1. секс мекс автобусось сась а
шкастонзо.

2. секс што шам арасель.

3. секс ушосонтъ кармась
якшамо.

4. секс ярсынъ столовойсэ.

26. К предложениям задания 25 поставьте вопросы.

Мекс аватень эзить сёрмадо сёрма?

27. Прочитайте и перескажите текст. Обратите внимание на юмор.

ОЯТ

— Кода, Андреич, зяро яксяргот течи чавить? — Павел Кузьмич охотникесь кевкстизе ялганзо. — Тевенть, арсян, парсте ушодык.

— Иля кортаяк, пря а мейсэ шнамс, — мерсь ялгась. — Тандалемс тень савсь ламо. Те шкас а оймаван. Келемгак натой кундатокшнось.

— Мекс истя? Овто, паряк, верьгиз каявкшнось лангозот?

— Мезень овто ... Сень бу мон кокадевлия. Те а содангак,

мезе ульнесь. Молян сыре тумотнень алга ды ванан. Сеск виресь чополгадсь, мезеяк а неят. Варштавинь верев: всльксан ливти менель пельшка нармунь. Истямо покш нармунь онстонгак эзинь некшне. Сёлмосонзо вельтизе весе виренть. Ёндолдо пшти селъм-сэнзэ варштась лангозон. Эрявсь эрямом, арсян, лововсть валдо чим. Озавинь коткудав пизэ лангс.

Павел Кузьмичнень эзь кирдеве ракамозо.

— Тон мезе, а кемат? — теткинзе сельмензэ Павел Андреевич. — Кода тетя а виськс?

— Истямо нармунь, Андреич, мон Кавказонь пандтнень пря-стояк эзинь некшне, аволь тестэ.

— Покордат эйсэнь, Кузьмич. Мон тетя седейшкава, кода паро ялганень ёвтнян, тон а кемат.

— Сестэ лия тевесь, — мерсь Кузьмич ды аламось чатьмоне-мадо мейле поладсь:

— Мон валске анокстан охотас, паряк, вейсэ мольтяно?

— Арась, а ютко. Кудосо тевтнеде ламо таштавсть.

— Кудонь тевтне зярдоак а маштыть. Охотань шкась курок юты.

— Ялатеке а молян. Те тандадомадонть мейле ней ковшка сёреян. Те аволь пейдеманы тев. Тон азё ськамот. Ванды чокшнэ вастано, ёвтнян, зяро верьгизт чават.

Павел Андреевич омбоце чинь чокшнэ сась ялганстэнь.

— Кода, Кузьмич, мезе кандыть?

— Моненьгак, Андреич, а мейсэ прясь шнамс, — мерсь ялгась. — Вейке лаборкай сезьган ансяк неинь. Ды монгак тамашас понгинь.

— Аволь тигра марто вастовкшныть?

— Монськак а содан. Молян вирьгантъ, ванан. Пачкодинь покш латкос. Симины лисьмастонть ды озынь тумо алов оймсеме. Аламось аштинь ды варштавинь верев, абунгадынъ: чувтнень вельксстэ неинь истяшка пизэ, кона кото тумо пряс цяк-цяк кельгсь.

Кемат, Андреич, арсинь варштамо се пизэнтень. Сась тень истямо ёрокчи, ды прок псака кузинь вейке тумонть пряс. Варштынъ, пизэсэнть вейке ал. Сон покш кечеде седе покш. Венствия кедем, эзь сыргавтовояк тень.

Андреич стяс таркастонзо, варштась ялганзо лангс ды мерсь:

— Тон мезе, Кузьмич, эйкакшокс монь ловат?

— Аволь, мон тунъ а кенгелян. Те алось, нама, ульнесь се нармунентъ, конанъ эйстэ тон исяк тандадыть.

— Секень вант, истя аштияк тевесь, Кузьмич... Мезть ансяк эрсить мастор лангсонть!

Ды оятне мизолгадсть.

° яксярго дикая утка
 чавомс бить, убить
 охотник охотник
 пря а мейсэ шнамс хвалить-
 ся нечсм
 тандалемс пугаться,
 испытывать страх
 келемгак кундатохшность
 язык мой чуть не отнялся
 овто медведь
 паряк возможно
 каявкшность набрасывался
 кокадемс здесь убить
 сёск сразу
 варштавинь верев
 нсожиданно я посмотрел
 вверх
 пельшка размером с облако
 он сон
 некшнемс видывать
 сёлмо крыло
 пшти острый
 вельтямс покрывать, покрыть
 озавомс невольно сесть
 коткудав пизэ муравейник
 зьз кирдеве ракамозо
 он не удержался от смеха
 кемемс верить
 теткемс сельмть широко
 раскрыть глаза

покордамс обижать, обидеть
 седейшкава от души
 поладомс продолжить
 охотас на охоту
 а ютко некогда
 таштавомс набраться
 тевтне зярдоак а маштыть
 дела никогда не кончатся
 пейдемась тев шуточное дело
 лаборкай пустомеля
 сезьган сорока
 тамаша диво, чудо
 понгомс попасться
 тигра тигр
 вастокшномс встретиться
 латко овраг, ложбина
 абунгадомс растеряться
 цяк-цяк едва-едва
 кельгемс поместиться
 ёрокчи ловкость
 кече ковш
 венстемс протянуть
 сыргавтовомс сдвинуть
 с места
 тунь здесь совершенно
 секень вант то и гляди
 истя аштияк теvesь
 так и есть.
 мизолгадомс улыбнуться

28. Переведите предложения.

1. Монень вечкеви тонь сэнь платиясь. Миик монень сонзэ. — А мийса, эстенъ эряви, монстенъ вечкеви. — Эстетъ рамат лия, якстере, якстересь тонеть седе моли. 2. Нина ускс Московсто кавто платият: вейкесь эстензэ, омбоцесь тейтерен-стэнь. 3. Монь улить умарень, максан тенк эрванень кавтонь-

кавтонь. 4. Минь мирдем марто эрятано кавонек, зярс эйкакшонок арась. 5. Авай, кие стасы монень платиянтъ? — Тонсь стык. — Эстенъ а стави, лездак, авай. — Лездавлинь, шкам арась.

1. Если бы мы домой пошли коротким путем, то давно бы дошли. 2. Если бы ты подождал меня, вместе бы пошли в кино. 3. Ты сам все умсешь, тебя не надо учить. 4. Он сам давно уже не был в селе. 5. Таня, ты сколько пар сапог купила? — Три пары. — Зачем так много? — Одну пару себе, две пары — дочерям. 6. Почему ты вчера не был на лекции? — Вчера на лекции я не был, потому что болел.

Содамоёвкст

Сонсь пейтеме, сонсь суски певтеме.

Ниле алят мельцек-мельцек чиить, вейкест-вейкест а сасыть.

Монь а сзвсамизь, монстемень а ярсыть.

Кедтеме-пильгевтеме, сонсь кудо вансты.

20-й УРОК

КОМСЕЦЕ УРОКОСЬ

Касозо покш паро суро,
Кенерезз вадрясто.

Моратано мазый моро,
Эрятано сюпавсто.

Минек авань ульнесь клеткав шалезз. Сон покшоль, кудо вельтямошкаль. Понань шалесь эчкель, чевтель, лембель, суре пуло мартоль. Тюсозояк мазыель: клеткатне якстерельть, раужольть ды ашольть.

Шалесь свал горобиясоль. Авам таргиллизе сонзэ ансяк од иестэ. Авам копачиль шальсэнтъ, ды сынъ тетянь марто лишмесэ ардыльт Кеченьбуев сыре патянень инжекс. Те шальсэнтъ авам пек мазыель.

Мика кепсдизе прянзо, менелентъ эйсэ копачить раужо пельть. Кармась молеме пиземе. Виресь кармась лажномо. Кармась пувамо варма. Ушось кармась чополгадомо ... Кармась валомо пиземе. Мика начксь.

Вана кармась валдомомо. Пиземесь лоткась.

- мартоль был с; послелог марто с суффиксом II прошедшего времени. Послелог в роли сказуемого принимают глагольные суффиксы.

§ 194.	Мезе сонензэ теемс?	- - - -30/-зэ	-30
	Что ему делать?	Пусть он - - - -ет/-ит	-3э

Побудительное наклонение

-30/-зэ	— суффикс 3-го лица ед. числа
-ст	— суффикс 3-го лица мн. числа

Наиболее употребительной является форма 3-го лица.

Образование форм побудительного наклонения происходит следующим образом: 1) от инфинитива отсекается суффикс -мс; 2) к гласной основе присоединяются суффикс наклонения и личные суффиксы настоящего времени.

Употребление суффиксов 3-го лица таково:

-зэ следует за основой, в исходе которой гласные е, э: *молезэ* “пусть он пойдет”, *пезэзэ* “пусть он вымоет голову”;

-30 ставится за основой, в исходе которой а, я, о: *совазо* “пусть он зайдет”, *кандозо* “пусть он принесет”.

Сазо кудов — *тесэ* паро.

Пусть он вернется домой — здесь хорошо.

Тонавтнезэ вадрясто — *содамочись* свал эряви.

Пусть он учится хорошо — знания всегда нужны.

Капшаст тикшеньт пурнамо: *пиземе эль* сы.

Пусть поспешат сено убрать: *дождь* собирается.

§ 195.	Илязо - - -
	Пусть он не - - -

Илязо капша.

Пусть он не спешит.

Илязо мелявто.

Пусть не беспокоится.

Илязо веше.

Пусть не просит.

Иляст капша.

Пусть не спешат.

Иляст мелявто.

Пусть не беспокоятся.

Иляст веше.

Пусть не просят.

Кадык тонавтни = Тонавтнезэ.
Пусть учится он.

Формы побудительного наклонения заменяются сочетанием из вспомогательного глагола *кадык* и спрягаемого глагола:

Моразо тейтересь. *Пусть поет* девушка.
Кадык моры тейтересь.

Киштезэ тейтерькась. *Пусть пляшет* девочка.
Кадык кишти тейтерькась.

1. Употребите глаголы в форме 3-го лица ед. числа побудительного наклонения.

(Молемс) Саша магазинэв. Молезэ Саша магазинэв.

1. (Меремс) Таняненъ кудов само. 2. (Симемс) эйкакшось ловсодо. 3. (Морамс) тейтересь моро. 4. (Пурнамс) велев туеме. 5. (Кортамс) сзтьместэ. 6. (Кандомс) ведь. 7. (Пидемс) Нина ям. 8. (Ярсамс) Петя ловсодо. 9. (Самс) Коля кудов шкастонзо. 10. (Ёвтнемс) бабам ёвкс. 11. (Сёрмадомс) сёрма. 12. (Ардомс) велев.

2. Употребите глаголы в 3-м лице мн. числа побудительного наклонения.

Чокшнэ (самс) кудов. Чокшнэ саст кудов.

1. Таня ды Саша (молемс) лавкав. 2. (Ярсамс) ямдо, модамарде. 3. Валске (стямс) 7 чассто, (шлямс), (оршамс-карсемс), (ярсамс), 8 чассто (туемс) школав. 4. (Рамамс) кши, сывель. 5. Чокшнэ (молсмс) кино. 6. Школасо прят (ветямс) парсте, (тонавтнемс) вадрясто.

• ветямс прят вести себя

3. В заданиях 1 и 2 замените формы побудительного наклонения аналитическими конструкциями.

Молезэ Саша магазинэв. Кадык моли Саша магазинэв.
Чокшнэ саст кудов. Чокшнэ кадык сыть кудов.

4. Замените аналитические конструкции глаголами побудительного наклонения.

Кадык налкси эйкакшось. Налксезэ эйкакшось.

1. Кадык моры тейтересь. 2. Кадык кишти тейтерькась.
3. Кадык седи гармониясь. 4. Кадык гайги морось. 5. Кадык
пейди цёрыньсь. 6. Кадык шалны виресь.

5. В задании 4 употребите формы побудительного наклонения во мн. числе.

Налксест эйкакштнэ.

6. В заданиях 4 и 5 употребите побудительные формы с отрицанием.

Илязо налксе эйкакшось.

Иляст налксе эйкакштнэ.

7. Переведите стихотворные тексты на русский язык. Обратите внимание на передачу семантики форм побудительного наклонения средствами русского языка.

ВАЛТ, ВАЛТ, ПИЗЕМНЭ

Валт, валт, пиземнэ,
Валт суре вельде!
Тёян мон тонсть казнэ,
Максан мон тонсть казнэ!

Мáзы при́не áтякшке,
Мáзы вáйгель тóлгине!
Áвкам пáньсь прýкине,
Тóнеть тáнстькекс у́лезэ!
Валт, валт, пíземне!

(ПЖНМИ, т. 3, с. 114)

Аштян ська́мон, мон а у́дан,
У́чан ва́лскень мон валдо́.
Зярдоя́к мельстэ́нь а ту́ят,
Кода и́ляст то́нь сяддо́.

(УПТМН, т. 5, с. 204)

• валт суре вельде
лей потихонечку (букв.: по ниточке)
атякшке пестушок
авкам мамочка моя

прякине пирожок
танстьке сладость
сялдомс порицать

§ 196.

Косат?

--- -сан

Где ты?

Я в ---

Кудосат?

Кудосан.

Ты дома?

Дома я.

В роли сказуемого формы ряда падежей в 1-м и 2-м лице принимают глагольные суффиксы.

Инессив			Элатив		
Велесан.	Я		Велестан.	Я	
Велесат.	Ты		Велестат.	Ты	
Велесэтяно.	Мы	в селе.	Велестэтяно.	Мы	из села.
Велесэтядо.	Вы		Велестэтядо.	Вы	
Велесэть.	Они		Велестэть.	Они	
Компаратив			Абессив		
Авашкан.	Я		Пацявтоман.	Я	
Авашкат.	Ты		Пацявтомат.	Ты	
Авашкатано.	Мы	с женщину ростом.	Пацявтомотано.	Мы	без плат- ка.
Авашкатадо.	Вы		Пацявтомотадо.	Вы	
Авашкат.	Они		Пацявтомот.	Они	

В ед. числе настоящего времени гласный звук падежного суффикса ассимилируется гласным звуком глагольного суффикса.

Глагол	Падежная форма существительного
ван-ан	велес-ан
ван-ат	велес-ат
ван-тано	велесэ-тяно
ван-тадо	велесэ-тядо
ван-ыть	велесэ-ть

8. Прочитайте диалоги, выделите существительные с глагольными суффиксами.

— Таня, кода ламо тонь оршамопелеть! Эрьва чистэ полавтнят. Течи таго лия оршамосат.

— Мон вечкан мазыйстэ оршамо, вечкан сеетьстэ оршамопелень полавтнеме. Секс исяк ульнинь вейкесэ, течи лия оршамосан, ванды сан лиясо.

— Тынь, тейтерть, костонтядо?

— Минь велестэтяно.

— Саранскойсэ тонавтнетядо?

— Виде, тесэ минь тонавтнетяно.

— А тынь, цёрат, костонтядо?

— Миньгак велестэтяно, тей сынек роботамо.

— Аламодо аволь авашкан ды куроқ улян истяшка.

— Эйкакшонок встинск эйкакшонь садов, секс ней эйкакш-томотано.

Ашосан.
В бслом я.

Истясосан.
В таком я.

Васенцесан.
В первом я.

Глагольные суффиксы принимают прилагательные, числительные, местоимения атрибутивной семантики в косвенных падежах.

Глагол	Прилагательное	Числительное	Местоимение
канд-ан	ашос-ан	омбоцес-ан	истямос-ан
канд-ат	ашос-ат	омбоцес-ат	истямос-ат
канд-тано	ашосо-тано	омбоцесэ-тяно	истямосо-тано
канд-тадо	ашосо-тадо	омбоцесэ-тядо	истямосо-тадо
канд-ыть	ашосо-т	омбоцесэ-ть	истямосо-т

9. Прочитайте диалоги. Слова в скобках употребите с глагольными суффиксами.

ЭМЕЖЕНЬ ЛАВКАСО

— Онкстадо монень 1,5 кг морковт, 2,5 кг куярт, 3,5 кг помидорт, 4,5 кг чурькат, 3 аволь покш якстерькайт, 2 покш капста прят, 10 кг модамарт.

— Пек ламо сайтядо, а кандовить.

— Мон (машинасо). Машинась усксынзе.

— Те виде. Сестэ саеде умартыкак. Умартне пек вадрят.

— Умартъ эряви саемс. Мон умартнеде стувтынь. Онкстадо
 тень 5 — 5,5 кг умартъкак. Зяро весе тень питнезэ?

— Вана нейке ловсынек.

— Шумбрат, Нина!

— Шумбрат, Таня! Таня, сыть эмежень рамамо, тонсь весе (ашосо), — вадневат.

— А вадневан. (Ашосо)... Мон вечкан ашо оршамопельть. Тон тонськак, Нина, мазый (оршамосо).

— Монгак вечкан мазыйстэ оршамо.

— Вастомазонок, Нина. Мон капшан. Туян.

— Ульть шумбра, Таня.

10. Прочитайте предложения, употребив вместо точек необходимые падежные и глагольные суффиксы.

1. Течи тон ашо..., ашось тонеть пек вадря.

Мон ашо..., тон сэнь... . Тонеть сэнесь пек вадря.

2. Сон пек мазый платиясо.

Нама, сон мазыйсэ, ды тонгак истямо..., монгак истямо... .

3. Тон кодамо курс...?

Мон колмоце. Тонгак колмоце...?

Аволь, мон нилеце... .

11. В предложениях задания 10 употребите личные местоимения и глагольные формы имен во мн. числе.

Течи тынь ашосотадо и т. д.

§ 198. Косолисть? - - - -солинь/-сэлинь
 Где ты был? Я был в - - -

Падежные формы с глагольными суффиксами II прошедшего времени

Инессив

Ошсолинь	Я	
Ошсолить	Ты	был(и)
Ошсоль	Он	в городе
Ошсолинок	Мы	
Ошсолиде	Вы	
Ошсольть	Они	

Элатив

Ошстолинь	Я	
Ошстолить	Ты	был(и)
Ошстоль	Он	из города
Ошстолинок	Мы	
Ошстолиде	Вы	
Ошстольть	Они	

Компаратив

Авашкалинь	Я	был
Авашкалить	Ты	ростом
Авашкаль	Он	с женщиной

Абессив

Пацявтомолинь	Я	был
Пацявтомолить	Ты	без
Пацявтомоль	Он	платка

Авашкалинек	Мы были	Пацявтомолінек	Мы были
Авашкалиде	Вы ростом	Пацявтомоліде	Вы без
Авашкальть	Они с женщи́ну	Пацявтомольть	Они платка

Глагол

Падежная форма существительного

соды-линь	велесэ-линь
соды-лить	велесэ-лить
соды-ль	велесэ-ль
соды-линек	велесэ-линек
соды-лиде	велесэ-лиде
соды-льть	велесэ-льть

§ 199. Кодамосолить? Зяроцесэлить? - - - -солинь/-сэлинь
 В каком ты В каком/
 был? котором был ты? В - - - был я

Ашосолинь. Истямосолинь. Васенцесэлинь.
 В белом был я. В таком был я. В первом был я.

12. Прочитайте предложения, заменив выделенные слова конструкцией с глаголом *улемс* по образцу.

Паксясолинь = паксясо ульнинь Паксясолинек = паксясо ульнинек
 Паксясолить = паксясо ульнить Паксясолиде = паксясо ульниде
 Паксясоль = паксясо ульнесь Паксясольть = паксясо ульнесьть

1. — Нина, мон исяк тонеть сакшнынь. Тон араселить кудосо. Косолить? — Велесэлинь. Авам сэреди. Авань варштамо якинь.

2. — Васень истнень тонавтнемась ульнесь а шожда, — лецтни вейкс ава. — Мон велестэлинь. Ошсо эринь ломань кедьсэ. Те эзь лезда тонавтнемантень.

3. — Сестэ уш мон мирдеветемелинь. Мирдем чавовсь войнасо. Эринь ськамон, — ёвтнесь бабинесь.

13. Придумайте предложения, в которых используйте материал задания 12. Существительные с глагольными суффиксами употребите во мн. числе.

14. Прочитайте предложения, заменив выделенные слова конструкцией с глаголом *улемс* по образцу.

Пижесэлинь = пижесэ ульнинь Пижесэлинек = пижесэ ульнинек
 Пижесэлить = пижесэ ульнить Пижесэлиде = пижесэ ульниде
 Пижесэль = пижесэ ульнесь Пижесэльть = пижесэ ульнесьть

1. Исяк тон ашосолишь. Ашось тонеть пек вадря.
Мон ашосолинь, монень ашось вадря. Тон сэньсэлить,
тонеть сэньсэ вадря.
2. А сон кодамо оршамосоль?
Сон якстересэль.
3. Исяк сон пек мазый платиясоль.
Нама, сон мазыйсэль, ды тонгак истямосолить, монгак истямосолинь.
4. Тон сестэ кодамо курссолить?
Мон колмоцесэлинь. Тонгак колмоцесэлить?
Аволь, мон нилецесэлинь. А сон кодамосоль?
Сон ветецесэль, сон прядыль тонавтнеманть.

15. В предложениях задания 14 употребите личные местоимения и глагольные формы имен во мн. числе.

Исяк тынь ашосолиде.

16. Прочитайте сказку и перескажите ее. Найдите именные формы с глагольными суффиксами.

Весть Пургай атя сыргась вирев ламбамо тикшень вешнемс, кона вельть паро пекень сэредемадо. Якась, якась сон — костояк эзь муе истямо тикше. Жежиявтсь атясь ды сыргась мекев кудов. Ваны, чувтонть прясто прась икелензэ ур левкс. Томбавсь, сеске эзь ношкставо. Пургай атя кундызе ... Ды уш пудыксэлизе кептерезэнзэ.

— Покштяй, иляк сае левксэм, — пшкадсь пиченть прясто сыре урось. — Монськак теть паро теян. Мезе вешат, сень максса.

— Мезе вешемс кедьстэть? — арси атясь. — Вана мезе вешан: пола ялгань потмозо сэреди. Ламбамо тикше вешнинь. Кодаяк тень эзь муеве. Лездак, бути ули парот.

Урось мери:

— Кода а лездамс. Лездан. Саик вана те пештинень, — ёртсь тензэ верде кузонь пеште. — Токавтсак пекезэнзэ — сеске полат киштеме туи.

Атясь нолдызе ур левксэнтъ. Пургай атя ваннызе пештенть, пудызе зепезэнзэ ды тусь кудов. Зярдо пачкодсь кудов, бабазо ззем прясоль, кулома лангсоль... Пургай тандадсь, седе курок мольсь поланстэнь ды пештинень токавтызе пекезэнзэ. Бабась сеске стясь ды кода карми киштеме.

(По В. Радаеву)

• ламбамо тикше целебная
трава
пекень сэредемадо от
болезнй живота
кежиявтомс рассердиться
ур белка
ур левкс бсьчонк
томбавомс ушибиться
сеске сразу же
ношкставомс мочь убсжать
кептерь кузов
пичень прясто с вершины
сосны

пола ялга супруг,
супруга
потмо внутренность
муевемс найтись
пештине орешек
кузонь пеште словая шишка
токавтомс прикоснуться чем-то
улемс эзем прясо быть
при смерти или умершим
кулома лангсо быть при
смерти
тандадомс испугаться

§ 200. Кие-бути Мезе-бути
Кто-то Что-то

Кие-бути юты, *мезе-бути* канды.

Кто-то идет, что-то несст.

Мезе теи тосо цёрась? — *Кинь-бути* учи.

Что там делаest мужчина? — Кого-то ждет.

При склонении местоимений *кие-бути*, *мезе-бути* изменяется только первая часть (подобно местоимениям *кие*, *мезе*).

17. Ответьте на вопросы, используя форму слова *кие-бути*. Ориентируйтесь по выделенному слову.

Кие марто корты ават? ... сась инжекс. — Кис-бути сась инжекс.

- | | |
|--|--|
| 1. Кие моли тейтерень марто?
А содан, ... сась лия велестэ. | 2. Кинь вети патят?
А содан, ... вети. |
| 3. Кинень сась неть ломантне?
А содан, ... сась инжекс. | 4. Киде кортыть аватне?
А содан, ... кортыть. |

18. Ответьте на вопросы, используя форму местоимения *мезе-бути*. Ориентируйтесь по выделенному слову.

Мезе теи эйкакшось? Налкси ... теи. Налкси, мезе-бути теи.

- | | |
|---|--|
| 1. Ават мезе тси?
Авам ушодсь ... кодамо. | 2. Мезнень те кедьгесь?
А содан, ... эряви. |
| 3. Мезде кортыть аватис?
А содан, ... кортыть. | 4. Мейсэ Тая оршизе
эйкакшонть? |
| 5. Мейсэ Нина стызе панаронть?
А содан, ... стызе. | А содан, ... оршизе. |

§ 201. Мезе кармась тееме?
Что он стал делать?

Сложное прошедшее время

Структура форм: глагол *кармамс* в личной форме прошедшего времени + инфинитив с гласным исходом.

Ней карминь	Теперь я стал	
Ней кармить	Теперь ты стал	
Ней кармась тонавтнеме	Теперь он стал	учиться
Ней карминск	Теперь мы стали	
Ней кармидс	Теперь вы стали	
Ней кармасть	Теперь они стали	

§ 202. Мезе кармась тееме? Кармась - - - -нзо/-нзэ.
Что он стал делать? Он стал его - - - .

Умок кармить кудонть теемензэ?

Давно начал дом строить (букв.: строить его)?

Инфинитив, оканчивающийся на гласный звук, может принимать суффиксы принадлежности. Это относится к переходным глаголам.

Оршамс — оршамо
оршамон
оршамот
оршамонзо
оршамонок
оршамонк
оршамост

Карсемс — карсеме
карсемень
карсеметь
карсемензэ
карсеменек
карсеменк
карсемест

Структура сложного прошедшего времени

Субъекты

Мон	Минь	Тон	Тынь	Сон	Сынь
Карминь	Карминек	Кармить	Кармиде	Кармась	Кармасть
учомот		учомон		учомон	
учомонк		учомонок		учомонок	
учомонзо		учомонзо		учомот	
учомост		учомост		учомонк	
				учомонзо	
				учомост	

19. Употребите нужную форму сложного прошедшего времени.

Чокшнэ мон (кармамс) анокстамо урокт. Чокшнэ мон карминь анокстамо урокт.

1. Сисем иссэ мон (кармамс, тонавтнемс) школасо. 2. Тон умок (кармамс, арсемс) вузсо тонавтнемсадо. 3. Покштям (кармамс, ёвтнемс) эйкакштнэнь ёвкст. 4. Минь (кармамс, лездамс) аванень кудютокнь тевсэ. 5. Тынь (кармамс, якамс) вирев ойм-семе. 6. Цёрынетне (кармамс, тонавтнемс) вадрясто.

20. Определите субъект и объект выделенных форм.

Аволь умок карминь содамот.

Мон тонь.

1. Сеетьстэ кармась вастнеметь. 2. Свал кармасть учомот. 3. Туеме кармась пурнамон. 4. Эйкакш пингстэ кармасть оршамон-карсемень. 5. Кармасть тонавтомонзо. 6. Эйкакшт, кармиде ёвтнеманть ловномонзо? 7. Чуросто карминек некснеметь. 8. Умок кармасть тонавтомон. 9. Вишка пингстэ кармиде трямон. 10. Умок карминь панаронть стамонзо. 11. Умок кармить вечкемензэ. 12. Мелят карминек кудонть темензэ. 13. Кармасть пек шнамонзо.

21. Предложения задания 20 употребите с инфинитивами, выражающими объект во мн. числе.

Аволь умок карминь содамонк.

Мон тынк.

§ 203.

Зярдэ?

Кодак - - -

Ансяк - - -

Когда?

Как только - - -

Как только - - -

Кодак сынь кудов, сеске ушодынь ярсамопелень анокстамо. Как только я вернулся домой, сразу начал готовить еду.

Ансяк прядовсь пиземесь, сеске лиссь чись.
Только кончился дождь, сразу вышло солнце.

22. Прочитайте и перескажите текст.

ВИЕВ ПИЗЕМЕНЕ

Зярдо раужо пельтне копачись менеленть, ушодсь кивчкаеме ёндол ды сеереме пурьгине, минь лисинек вирьстэнть ды туинек кудов. Кармась валомо пиземе. Зярыя шкадо мейле кармась пeverеме цярахман. Зярс минь чиинек лугань киява велентень, весё начкинек, цярахманось пек керизе чаманок.

Ансяк пачкодинек вслентень, пиземесь лоткась. Мерят, сон ульнесь ансяк минек начтомань кисэ. Кодак совинек кудос, аванок сеске мерсь каямо начко оршамопельтнень, макссь коськеть. Симдимизь лембе ловсодо чевте ашо кши марто.

Вальмава варштынь ушов. Ушось валдоль. Менеленть эйстэ лелентень валгсь пурьгине чирьке. Сон пек мазысль. Мон лисинь ушов ваномонзо.

• виев пиземене во время сильного дождя

23. Ответьте на вопросы по тексту задания 22.

1. Зярдо тынь лисиде вирьстэ? 2. Косо тынь ульниде, зярдо кармась пeverеме цярахманось? 3. Зярс мольсь пиземесь? 4. Зярдо лоткась пиземесь? 5. Мезе мерсь тееме аванк, зярдо тынь совиде кудос? 6. Мезе тон неить, зярдо варштыть вальмава?

24. Образуйте предложения по образцам.

1. Зярс сеересь пурьгинесь, мон аштинь кудосо: мон пелян пурьгинеде. Зярс, кивчкаемс, ёндол, авам, аштемс, кудо: сон, пелемс, ёндол. 2. Кодак неия пурьгине чирькенть, лисинь ушов седе парсте ваномонзо. Кодак, цёрынесь, неемс, маней, чи, лисемс, ушо, налксемс. 3. Зярдо кекшсь чись, коштось кармась якшавтомо. Зярдо, лисемс, чи, кошт, кармамс, эжемс.

25. Завершите предложения, используя предыдущие материалы.

1. Зярдо пачкодинек велентень, 2. Ансяк лисинек вирьстэ,
3. Зярс чиинек лугава, 4. Кодак совинек кудос,
5. Пурьгинесь сеересь, зярдо 6. Минь весе начкинек, зярс
7. Ансяк мазый пурьгине чирькенть неия, 8. Кодак совинек кудос,

1. Ансяк сазо лембе тундось, весе листяно паксяв. Сокасынек, изасынек, вадря видьмесэ видьсынек. 2. Эждязо чись, валозо пиземесь, касост сюротне ды тикшетне. 3. Кодамо оршамосо уль-нить театрасо? — Ашосолинь. — Кодамосоль Петя? — Раужосоль. 4. Авай, кис-бути сы миненек, мезе-бути канды. 5. Зярдо Петя сась кудов? — Кода прядовсть уроконзо, сон сась кудов. — Зярдо кармась кудонь уроконзо тееме? — Ансяк сась школасто, кармась кудонь уроконзо тееме.

1. Берегите леса: пусть поют в них птицы, пусть спеют ягоды, пусть растут грибы. 2. Вчера я была в синей одежде, а Таня — в красной. 3. Тихий вечер. Кто-то поет грустную протяжную песню. Вдали в темноте виднеется что-то белое. Идем туда. Это девушки, которые так красиво поют. Как только увидели нас, перестали петь. Мы стали просить их спеть что-нибудь.

Содамоёвкст

Ков илязат моле, яла сонзэ вастсак.

Вирьстэ серьгедсь, пандсто верьгедсь, Равонь тейтерь тандавтьс.

Арасть сельмем, сарафансан,
Пиреньт нармунде ванстан.

21-й УРОК

КОМСЬВЕЙКЕЕЦЕ УРОКОСЬ

ПИЗЕМНЕ

Вёрдине вёрде,
Прок суре вельде,
Чуро пиземне,
Покшке каплине
Пуркси модантень,
Мастор чамантень.
Пелесь ашо сы,
Весе шалнозь сы:
Чирк! — Ёндол.
Цяр-р! — Пурьгине.
Кирвась чувтыне,
Сяворсь омбоце,

Чикордсь колмоце,
Каштмольсть нармунте.
Кекшнесть звернетне,
Ёмсесть карвотне,
Нурясть тардтнэ,
Валновсть тикшетне,
Тапавсть сюротне,
Авардсть лопатне,
Ушось чополгадсь,
Паксясь таймаскадсь.
Цирьк! — Ёндол.
Цяр-р! — Пурьгине.

Віресь — гай-гай-гай! ...
Лáткось — жоль-жоль-жоль.

Вáльмась — дринь-дринь-дринь.
Лéссь — буль-буль-буль!

(И. Кривошеев)

- вердине верде с очень большой высоты
пурксемс брызгать, забрызгать
мастор чама поверхность земли
шалнозь деспричастье от глагола шалномс шуметь (о лесе,
воде и т. п.)
кирваземс загореться
сяворемс упасть
каштмолемс молчать
кекшнемс прятаться, попрятаться
звернуть звсрушки
ёмсемс здесь исчезнуть
нурямс качаться

- Вера, школанть прядсак, мезе кармат тсеме?
- Монь ули мелем тонавтнемс. Карман тонавнемс сседе тов.
- Мезкс кармат тонавтнемс?
- Учителькс карман тонавтнемс.
- А мезть кармить тсеме Петя ды Ваня?
- Петяяк карми тонавтнемс, Ваня карми роботамо.
- Петя косо карми тонавтнемс?
- Университетсэ. Сон бажи улемс инженеркс.
- Тонгак университетэв молят?
- Монгак молян университетэв.
- Петя марто вейсэ карматадо тонавтнемс?
- Вейке университетсэ ды аволь вейсэ. Мон карман тонавт-
немс филологиянь факультетсэ, сон — инженерэнь факультетсэ.

- седе тов дальше

§ 204. Мезе карми тееме?
Что он будет делать?

Будущее сложное время

Мезе кармат тееме чокшнэ?
Что будешь делать вечером?

При образовании форм будущего времени вспомогательный глагол *кармамс* изменяется по лицам и числам в настоящем

времени, смысловой глагол употребляется в форме инфинитива, оканчивающегося на гласный.

Карман		Буду	
Кармат		Будешь	
Карми	сёрмадомо сёрма	Будет	писать письмо
Карматано		Будем	
Карматадо		Будете	
Кармить		Будут	

Карман андомот.
Буду кормить тебя.

Инфинитив с суффиксом принадлежности в структуре будущего сложного времени

Мон карман	Я буду	Минь карматано	Мы будем
учомот	ждать тебя	учомот	ждать тебя
учомонзо	ждать его	учомонзо	ждать его
учомонк	ждать вас	учомонк	ждать вас
учомост	ждать их	учомост	ждать их
Тон кармат	Ты будешь	Тынь карматадо	Вы будете
учомон	ждать меня	учомон	ждать меня
учомонзо	ждать его	учомонзо	ждать его
учомонок	ждать нас	учомонок	ждать нас
учомост	ждать их	учомост	ждать их
Сон карми	Он будет	Сынь кармить	Они будут
учомон	ждать меня	учомон	ждать меня
учомот	ждать тебя	учомот	ждать тебя
учомонзо	ждать его	учомонзо	ждать его
учомонок	ждать нас	учомонок	ждать нас
учомонк	ждать вас	учомонк	ждать вас
учомост	ждать их	учомост	ждать их

1. Составьте диалоги по образцу.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| — Чокшнэ мезе кармат тееме? | А сон мезе карми тееме? |
| — Лекция карман анокстамо. | — Сонгак карми лекция анокстамо. |
| — Лекция кармат анокстамо? | |

1. Телевизор ваномс. 2. Ям пидемс. 3. Ярсамопель анокстамс.

2. Прочитайте диалоги задания 1, употребив глаголы во мн. числе.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| — Чокшнэ мезе карматадо-тееме? | А сынъ мезе кармить тееме? |
| — Лекция карматано анокстамо. | — Сынъгак кармить лекция анокстамо. |
| — Лекция карматадо анокстамо? | |

3. Составьте вопросы и ответьте на них по образцу.

Муськемс оршамопельть.

Кармат оршамопелень муськеме?

Карман.

Арась, а карман.

А сон карми?

Карми.

Арась, сонгак а карми.

1. Сёрмадомс сёрма. 2. Теемс урокт. 3. Шлямс киякс.
4. Стамс панар. 5. Анокстамс ярсамопель. 6. Морамс моро.

4. В задании 3 употребите глаголы во мн. числе.

Карматадо оршамопелень муськеме?

Карматано.

Арась, а карматано.

А сынъ кармить?

Кармить.

Арась, сынъгак а кармить.

5. Употребите все возможные формы глагола *кармамс* с данными инфинитивами.

1. ... тонавтомон киштеме. 2. ... тонавтомот морамо. 3. ... тонавтомонзо ловномо. 4. ... тонавтомонок стамо. 5. ... тонавтомонк пидеме. 6. ... тонавтомоост сокссо артнеме.

6. Прочитайте текст и перескажите его, употребляя в своей речи формы будущего сложного времени.

ТЕЛЬНЯ. ВЕЛЕВ СОКСО АРТНЕМЕ

Телень каникулатнестэ Таня тердизе Светлананъ Пиче велев. Светлана умок тосо арасель. Сон пек кецясь сенень: таго моли покштянзо велентень.

— Сайтяно мартонок сокст, карматано тосо якамо сокссо! —
кортасть сон.

— Сокстнэ улить тоскояк, а мейс ускомс тестэ, — мерсь
Таня. — Сайтяно школасто.

— Аволь сокст, саседе мартонк товзюронь товт, рамадо сесе
ламо колбаса. Мезде тосо карматадо ярсамо? — ёвтась Ольга
Сергеевна.

— Мезекс ускомс Пиче велев товтнэнь, — мерсь тень лангс
Таня. — Сынь тоскояк улить. Сывельгак, нама, ули. Мон арсян,
тетям-авам андсамизь.

— Вадря, — мерсь Светлана, — эрва чистэ карматано сокссо
кирякстнеме, чокшнэ карматано клубов якамо. Мон по-
кштянь велеть содаса беряньстэ, ней карман вадрясто содамонзо.

— Сесе лембестэ оршадо, — мерсь Ольга Сергеевна, — тосо
ловганть карматадо якамо, кельметядо, сэредеме карматадо.

Тейтертнень самодо мейле велев сась Феликскак.

Валске Таня, Нина, Светлана ды Феликс сыргасть сокссо ви-
рев. Вирьсэнтэ сэтьме. Чувтнэ копачазь ловсо. Ловось сэрей, чев-
те, сокссо модемс стака.

— Адядо мсльган, — мерсь Таня, — тесэ аволь васоло ули
пандо, киякстнетяно тосо.

Сынь сыргасть вейке омбоце мельга. Таня ней мольсь икеле.
Виресь аламонь-аламонь тусь алов. Сокссо молицятне курок
валгсть валдо таркас, мейле пачкодсть ловонь пандос. Ламо кия-
рякстнестэ тосо. Киякстнемадо мейле сыргасть велев. Таня ды
Феликс мольсть удало. Феликс ушодсь урвакстомадо кортамо.

(По К. Абрамову)

• тоскояк и там
а мейс незачем
товзюронь тов пшенич-
ная мука

мезекс зачсн
эрва чистэ каждый день
вейке омбоце мельга
один за другим

§ 205.	Кона?	Кодамо?	--- -иця/-ыця	-иця
	Который?	Какой?	--- -ущий/-ющий	-ыця

Причастие действительного залога

Причастия действительного залога образуются от согласной
основы: 1) от инфинитива отсекается -амс/-ямс/-омс/-емс/-эмс;
2) к основе присоединяется суффикс причастия -иця/-ыця.
Правила употребления вариантов суффикса те же, что и суффикса
прошедшего времени (см. 6-й урок).

ёвти-емс	рассказывать	ёвти-иця	рассказывающий
лис-емс	выйти	лис-иця	выходящий
вет-ямс	вести	вст-иця	ведущий
ловн-омс	читать	ловн-ыця	читающий
пез-эмс	мыть голову	пез-ыця	моющий голову
сод-амс	знать	сод-ыця	знающий

Цёрынесь столь эхшсэ ашти.

Цёрынесь ярсы.

Кона цёрынесь ярсы?

*Се цёрынесь ярсы,
коңа столь эхшсэ ашти.*

*Столь эхшсэ аштиця
цёрынесь ярсы.*

Мальчик сидит за столом.

Мальчик ест.

Какой мальчик ест?

Тот мальчик ест,
который сидит за столом.

За столом сидящий
мальчик ест.

7. Вместо точек употребите суффикс с нужной огласовкой.

Книгань ловн... цёрынесь — монь цёрам.

Книгань ловныця цёрынесь — монь цёрам.

1. Моронь мор... тейтерькась — Танянь тейтерезэ. 2. Кудо вакссо ашт... авась стясь монь вастомо. 3. Маряви менельсэ ливти... норовжорчтнэнь морост. 4. Магази́нсэ микшн... аванть кедьстэ вешинь кши. 5. Кшинь рам... авась пандызе ярмаконть ды тусь. 6. Ушосонть вадря: неявить налкс... эйкакшт, оймс... сыре ломанть.

8. Переделайте сложные предложения в предложения с причастиями.

Эземсэ ашти ломань, кона ловны книга.

Эземсэ ашти книгань ловныця ломань.

1. Столь эхшсэ ашти тейтерька, кона ярсы ямдо. 2. Миненек совн авась, кона сты оршамопельть. 3. Тынк кедьстэ лиси тейтересь, кона кантли сёрмат. 4. Тей сы цёрась, кона теи кудо. 5. Тестэ эль туи покштысь, кона ваны скалт.

9. Причастные конструкции замените придаточными предложениями.

Омбоце чи валыця пиземесь начтызе весе моданть.

Пиземесь, кона валы омбоце чи, начтызе весе моданть.

1. Кизэнь перть пултыця чись костинзе сюротнень, тикшет-
нень. 2. Ульцява ардыця машинатнеде арась кодамояк оймамо.
3. Монь вастымизь кудо вакссо налксиця эйкакштнэ. 4. Мон
содынь каршозон сыця аватнень.

10. Образуйте словосочетания и придумайте предложения.

Причастия: чииця, авардиця, капщиця, оймсиця, экше-
лиця, ярсамопелень анокстыця, тонавтниця, ливтниця.

Существительные: ломань, нармунь, ава, эйкакш, цё-
рыне, тейтерька, покштя.

§ 206. Выражение уменьшительности-ласкательности

Килейне	-не/-нэ
Березка	-ке/-ка

Правила употребления вариантов суффикса -не и -нэ те же,
что и суффикса определенности мн. числа.

Конечный гласный основы перед суффиксом -не/-нэ переходит
в и либо ы.

Гласный, перед которым стоит согласный д, з, л, н, р, с, т,
ц, ж, ш, ч (т. е. твердый), переходит в ы.

д	з	л	н	р	с	т	ц	ж	ш	ч
а — ы			о — ы				э — ы			
мода	земля	кудо	дом	пизэ	гнездо					
модыне	землица	кудыне	домик	пизыне	гнездышко					
нула	тряпка	пуло	хвост	кизэ	лето					
нулыне	тряпица	пулыне	хвостик	кизыне	леточко					
ракша	конь	кужо	поляна	кече	ковш					
ракш [ы] не	конек	куж [ы] не	полянка	кеч [ы] не	ковшик					

Гласный, перед которым стоит согласный д', з', л', н', р', с',
т', ц', й (т. е. мягкий), а также в, м, п, б, к, г, переходит в и.

д' з' л' н' р' с' т' ц' й в м п б к г					
а — и		о — и		э — и	
пакся	полс	—		суре	нитка
паксине	полюшко	—		сурине	ниточка
паця	платок	—		пиле	ухо
пацине	платочек	—		пилине	ушко
коня	лоб	—		пине	собака
конине	лобик	—		пинине	собачка
чама	лицо	куво	корка	реве	овца
чамине	личико	кувине	корочка	ревине	овечка
тяка	дитя	цёко	кисть	эрьке	озеро
тякине	дитятко	цёкине	кисточка	эрькине	озерцо

После основ на согласный суффикс следует без соединительного гласного звука.

лаз	доска	лазнэ	дощечка	кедь	рука	кедне	ручка
сод	сажа	соднэ	сажа (уменьш.)	черь	волос	черне	волосок
кал	рыба	калнэ	рыбка	кель	язык	кельне	язычок
вакан	чашка	ваканнэ	чашечка	кем	сапог	кемне	сапожок
пор	мел	порнэ	мелок	тев	дело	тевне	дельце

-Ке чаще всего употребляется после сочетаний согласных:
эйкаш — эйкашке “ребенок — ребеночек”.

Но: тюс — тюске “оттенок — оттеночек”

Возможны варианты:

саразнэ — сараске “курочка” ривезне — ривеське “лисичка”
тараднэ — таратке “веточка” пеельне — пеелька “ножичек”

Кодамо?
Какой?

Однэ
Молоденький

-не/-нэ
-ка

вадря — вадрине
хороший — хоро-
шенький

мазый — мазыйне
красивый — краси-
венький

чозине — чозинька
тонкий — тонень-
кий

Кода?
Как?

Парынестэ
Хорошенько

-не/-нэ + -стэ^с

превейне — превейнестэ
умненький — умненько

ашине — ашинестэ
бсленький — бслешенько

11. Выделенные существительные употребите с уменьшительными суффиксами.

Лесенть ведезэ ванькс. Леенть веднезэ ванькс.

Веленть песэ ашти аволь покш мазый кудо. Вальманзэ ванькст, валдт. Кудонтъ икеле касыть якстере, сэнь, ожо, тюжа цецят. Чись маней, лембе, пуви шожда варма. Луганарсо налкситъ эйкакшт. Аволь васоло чуди сэтьме лей. Ведезэ ванькс, неяви — уйнить сэнь калт.

12. Выделенные слова употребите с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

Совась тейтерне — сэрей, мазый.
Совась тейтерне — сэрейне, мазыйне.

1. Цёрынесь вишка, вадря. 2. Аядо экшелямо, лейсэ бедесь лембе. 3. Варминсь пуви экше. 4. Эйкакшось сэтьме, кунсолыця. 5. Цёрынесь превей, тевень вечкиця. 6. Тейтересь аволь покш, раужо.

13. Выделенные наречия употребите с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

Петя, вадрясто тонавтнек. Петя, вадринестэ тонавтнек.

1. Эйкакшт, парсте тонавтнинк уроконть. 2. Тейтерть, мазыйстэ оршадо. 3. Чурьканть путык чуросто, седе вадрясто касы. 4. Тевенть васня превейстэ арсик, мейле теик. 5. Эрядо, ялгат, сюпавсто. 6. Лембестэ оршадо, ушосонтъ якшамо.

14. Прочитайте стихотворение. Обратите внимание на слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

КИЛЕЙНЁТЬ

Килейнётне —
Эйкакшкётне
Янонтъ чирес
Пурнавсть кúрос.
Прок ве áва
Сынст кастýнзе,
Ашинётэ
Наряжýнзе.

Кудряв чéрест
Сон судринзе,
Тéзэнь вáна
Сынст ильтýнзе.
Куншкинэсэст —
Лисьмапрýя,
Симемс вéдезэ
Вадрýя!

(С. Люлякина)

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| • ян тропа | кудряв кудрявый |
| куро здесь кружок | судрямс причесть, причесться |
| ашиностэ блешенько | тезэнь сюда |
| наряжамс нарядить | куншкинесэст у них посередке |

- § 207. Кода? ... , прок/теке/буто ...
 Как? ... , как/точно/словно ...

*Цёрынесь чии, прок/теке/буто пармунь листи.
 Мальчик бежит, как/точно/словно птица летит.*

- § 208. Кодамо? ... , прок/теке/буто ...
 Какой? ... , как/точно/словно ...

*Панарось ашо, теке/прок/буто лов.
 Рубашка белая, как/точно/словно снег.*

15. Вместо точек употребите сравнительные союзы.

Тейтересь чии, ... нимиляв ливти. Тейтересь чии, теке ни-
 миляв ливти.

1. Пинесь онги, ... верьгиз урны. 2. Вармась увны, ... эйкакш
 аварди. 3. Сёксь, а шкась лембе, ... кизна. 4. Пелесь сы раужо,
 ... мода. 5. Вёсь ков валдо, ... чи. 6. Тейтересь мазый, ... цеця.

16. Прочитайте стихотворения о весне.

Тундось сась, тундось сась,	Раужо письмáрось лéвксэнзэ анды́,
Пи́же па́ля сон орша́сь.	Су́ксонь ярсамóпель нёрьсэнзэ канды́.
Са́сто ва́рмине пуви́,	Э́ряза цяна́вось ла́талов ливтя́сь,
Лёмбе пи́земне моли́.	Пи́зэнзэ витéме нéйке сон карма́сь.

Вайгелéв цёко́внесь	Ка́лесь ды килéесь пи́жестэ ваны́ть,
Мо́рот чоледí.	Вéлесэ ломáнтне мо́датнень соки́ть.
Кальбуло́со лей́несь	Со́касызь, иза́сызь, сю́росо видьсы́зь,
Чу́ди, чольдерди́.	Эмежэнь пандя́со вéсе пештясы́зь.

(С. Люлякина)

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| • вайгелев голосистый | нерь клюв |
| кальбуло ивняк | цянав ласточка |
| чольдердемс журчать | латалов под навес |
| письмар скворец | пижестэ ваномс выглядеть |
| суксонь ярсамопель еда | зеленым |
| из червей | пандя грядка |

Кизэнек-теленек Славик покштянзо марто вечкильть парков
якамо. Тельня валнови тесэ кирякстнема тарка, ды эйкакштнэ
кирякстнить цитница ээнь ланга, налксить хоккейсэ. Славик
вишкине, сон хоккейсэ а налкси. Зярдэ касы, сон, нама, карми
артнеме те цитница ээнь ланга.

Кизна тесэ седеяк вадря. Тесэ неят футболсо, волейболсо на-
лксиця эйкакшт. Славик вечки налксиця эйкакштнэнь лангс ва-
номо. Сон пек бажи налксемэ сонсь, ансяк покш цёрынетне сонзэ
а саить эсест марто налксемэ.

Парксо пек вадря совамс тусто таркас ды кунсолонс мазыйстэ
морыця нармунтнэнь. Нармунтнеде тесэ пек ламо. Славик ваны
мельгаст ды кунсолы морамост.

Сёксня парконь китне вельтявить тюжа лопасо. Сынст ланга
якамось чевте.

(Из журнала "Сятко")

1. Весной я кончу школу, осенью буду учиться в университете.
2. И ты весной кончишь школу, и ты будешь учиться в университете.
3. Саша после школы будет работать на заводе.
4. Мы будем изучать эрзянский язык. А вы какой язык будете изучать?
5. И они будут изучать эрзянский язык.

1. Утром меня будили поющие на деревьях птицы. 2. Палящее
солнце высушило всю траву. 3. За ночь речушка покрылась свер-
кающим на солнце льдом. 4. Мальчики обрадовались льду и, как
ветер, носились по нему, играли в хоккей. 5. Маленькие мальчики
стояли в стороне и с завистью смотрели на играющих.

Валмеревкст

Валмеревксэсь — пек пшти вал, сельмес пезны, теке нал.
Пословица — очень острое слово, в глаз впивается, точно стрела.

Ёвты вал, прок нолды нал.
Скажет слово, точно стрелу пустит.

Лабордыцясь кельсэ, важодицясь тевсэ.
Болтливый языком, трудолюбивый делом.

Иля пеле онгицядо, пельть салава сускицядо.
Не та собака кусает, которая лает.

СТОЛОВОЙСЭ

Течи Нина марто совинек студентэнь столовоев ярсамо.

— Нина, мезе сайтяно?

— Эряви ваномс, мезест ули.

— Ули вана мезе: капста, якстерькай, велькс марто човазь морков, чурька марто кал, пиже куярт.

— Вадря. Нетнестэ мезе сайтяно? Мон саян велькс марто морков. А тон мезе саят?

— Мон саян капста ды якстерькай. Вансынек седе тов, мезест ули.

— Ули салтозь капста марто сывель ям, капста марто сараз ям, сараз марто лапшат, ловсос лапшат. Мон саян капста марто сараз ям.

— А мон саян ловсос лапшат. Вансынек, теде башка мезе ули. Вана рестазь модамарь марто керсезь сывель, сывель марто пачалксеть, топо марто пачалксеть, медь марто пачалксеть, панго марто модамарть. Мон саян рестазь модамарь марто керсезь сывель.

— Мон саян топо марто пачалксеть. Мезест ули симемс?

— Симемапелест истят: чай, ловсовтомо кофе, ловсо марто кофе, лакавтозь ловсо, чапамо ловсо, поза. Эряви саемс чапамо ловсо. Сон тесэ свал вадря.

— Паро. Монгак саян чапамо ловсо. Кодамо ды зяро сайтяно кшинть?

— Сайтъ кавтонь-кавтонь печть: кавто ашот, кавто раужот. Мон саян пенчть, сянгинеть ды пеельть.

— Оно тосо, вальманть вакссо, чаво тарка. Адя тов озатано.

— Ярсамопеленек тантей. Вадрясто ярсатано.

— Тесэ ярсамодо мейле пенчтнень-вакантнэнь пурныть сынсь ярсыцятне. Сынст эряви кандомс оно се столенть лангс.

§ 209. Кодамо?
 Какой?

- - - -икс, -ма

-икс
-ма

Причастия страдательного залога настоящего времени

Мезе теемс?

Что делать?

вечкемс

любить

Кодамо?

Какой?

вечкевикс

вечкема

любимый

Ванды сыть инжекс монь *вечкевикс* ломанем.
Завтра придут в гости любимые мной люди.

Од цёрась учи *вечкема* тейтерензэ.
Молодой человек ждет любимую девушку.

вечкевикс, *вечкема* — причастия страдательного залога
настоящего времени

-Икс образует причастия от согласной основы глаголов с возможностью семантикой, которая выражается суффиксом -в-:

учов-омс	возможно дождаться кого/чего
учовикс	такой, которого можно дождаться
кандов-омс	возможно донести
кандовикс	такой, которого можно донести

-Ма присоединяется к гласной основе:

кеме-мс	верить
кемема	верный
кемема ялга	верный друг

§ 210.	Кодамо?	- - - -зь	-зь
	Какой?	- - - -нн-, -енн-, -т-	

Причастия страдательного залога прошедшего времени

Мезе теемс?	Кодамо?
Что делать?	Какой?
<i>рестамс</i>	<i>рестазь</i>
жарить	жареный

Авам макссь тенек вадрясто *рестазь* сывель.
Мать дала нам хорошо прожаренное мясо.

Рестазь — страдательное причастие прошедшего времени.

При образовании форм суффикс присоединяется к гласной основе.

пиде-мс

пидезь

салто-мс

салтозь

арто-мс

артозь

муське-мс

муськезь

варить/сварить

варсний/сваренный

солить/посолиить

соленый

красить/покрасить

крашеный/покрашенный

стирать/постирать

стираный/выстиранный

- § 211. Кодамо? А - - - -иця/-ыця
 Какой? Не - - - -ущ/-ющ-, -им-/-ем-

Тсвень *а вечкиця* ломань Пек *а вечкевикс* тев
Не любящий работу человек Очень *нелюбимое* дело

А вечкема чама
Несимпатичное лицо (букв.: нелюбимое)

Причастия настоящего времени отрицаются частицей *а*.

- § 212. Кодамо? Апак - - -
 Какой? Не - - - -нн-/-енн-, -т-, -н-, -ен-

Апак лакавто ведь Умок *апак шля* киякс
Некипяченная вода Давно *не мытый* пол

Апак прядо тев *Апак салто* ям
Незаконченное дело *Несоленый* суп

Причастия с суффиксом -зь отрицаются частицей *апак*; причастие при этом теряет суффикс.

1. В ответе на вопрос употребите причастия.

Исяк салтынъ куярт. Кодат неть куяртнэ? Неть куяртнэ салтозь.

1. Рестынъ модамартъ. Кодат неть модамартне? 2. Пидинь алт. Кодат неть алтнэ? 3. Лакавынъ ловсо. Кодамо те ловсось? 4. Чапавтынъ умартъ. Кодат неть умартне?

2. Прочитайте предложения, отрицая причастия.

Авай, обедэсь анокстазь?

Апак анокста, монь шкам арасель.

1. Авай, сывелесь рестазь? Эряви рестамс. 2. Патяй, ярсамопелесь пидезь? Ушодтано пидеме. 3. Таня, тонь урокот теезь? Нейке ушодан тесме.

§ 213. Кие? - - - -ицясь/-ыцясь
 Кто? - - - -ущ/-ющ-

Кудо вакссо озадо ашти ловныця ломань.
Возле дома сидит читающий человек.

Ловныцясь кепедизе прянзо.
Читающий поднял голову.

При пропуске существительного причастие принимает его категорию: число, падеж, определенность.

Сокиця "пахарь"

Ном.	сокиця/-т	сокицясь	сокицятне
Ген.	сокицянь	сокицянтъ	сокицятнень
Дат.	сокицянсень	сокицянтень	сокицятнёнень
Абл.	сокицядо	сокицядонть	сокицятнеде
Инес.	сокицясо	сокицясонть	сокицятнесэ
Эл.	сокицясто	сокицястонть	сокицятнестэ
Ил.	сокицяс	сокицянтень	сокицятнес
Прол.	сокицява	сокицяванть	сокицятнева
Трансл.	сокицякс	сокицянтъ ладсо	сокицятнекс
Комп.	сокицяшка	сокицяшканть	сокицятнешка
Абес.	сокицявтомо	сокицявтомонть	сокицятневтеме

Причастие с суффиксом -ця является одним из средств обозначения лиц по выполняемой работе, по профессии.

микшница продавец
сёрмань кантлиця почтальон
скалонь потявтыця доярка

3. Найдите в данных предложениях причастия и определите их число и падеж.

1. Зярдо мон совинь, ловныцясь лоткась ловномадо. 2. Сови-
цянтъ мон а содаса. 3. Кудосонтъ ульнестъ кавто ломантъ. Вейкесь
сёрмадсь. Мон максынъ конёвон сёрмадыцянтень. 4. Весе кор-
тасть морыцядонтъ, кона сась ошсто. 5. Сазорот роботась скалонь
потявтыцякс. 6. Эйкакшось андыцявтомо-симдицявтомо а кастови.

4. Предложения задания 3 употребите с причастиями во мн. числе. При не-
обходимости меняйте и другие формы.

Зярдо мон совинь, ловныцятне лоткасть ловномадо.

§ 214. Кият? - - - -ицян/-ыцян -ицян/-ыцян
 Кто ты? Я - - - -ущ/-ющ-

Университетсэ *тонавтницян*.

Я студент университета (букв.: в университете *обучающийся*).

Будучи сказуемым, причастие принимает лично-временные
суффиксы глагола.

Глагол	Причастие
микшнян	микшницян
микшнят	микшницят
микшни	микшница
микшнестяно	микшницятано
микшнестядо	микшницятадо
микшнить	микшницят

5. Прочитайте диалог. Выделите причастия с глагольными суффиксами.

— Шумбратадо, тейтерть! Умок эзинек вастнс. А содан, кие
косо важди. Таня, тон косо роботат?

— Мон сёрмань кантлицян.

— Нина, тонгак сёрмань кантлицят?

— Аволь, мон скалонь потявтыцян.

- А тон, Валя, мон содан, учительницат.
- Виде. Вадря, эзик стувто: киян мон. Мон школасо тона-
втыцян. А тон университетсэ роботат?
- Моң университетсэ. Университетэнь тонавтыцян.

6. Переведите причастия в разряд существительного.

Ярсыця эйкакш — ярсыцясь. Салтозь куяр — салтозесь.
Ярсыця эйкакшт — ярсыцятне. Салтозь куярт — салтозтне.

1. Ловныця ломань. Ловныця ломанть. 2. Роботыця цёра. Ро-
ботыця цёрат. 3. Налксиця тейтерька. Налксиця тейтерькат.
4. Чииця цёрыне. Чииця цёрынеть. 5. Сёрмадыця ава. Сёрмадыця
ават. 6. Чапавтозь умарь. Чапавтозь умарть. 7. Рестаць модамарь.
Рестаць модамарть. 8. Празь умарь. Празь умарть. 9. Шлязь
вакан. Шлязь вакант.

7. Выделенные части предложения преобразуйте в причастия.

Прякастонть, конань керсизь, качадсь тантей чине.
Керсезь прякастонть качадсь тантей чине.

1. Ведесь, конань кандызь, кельме ды ванькс. 2. Ярсамопелесь,
конань анокстызь, пек тантей. 3. Пангтнестэ, конатнень рестызь,
качады тантей чине. 4. Модамартнень, конатнень ансяк пидизь,
путызь минск икелев. 5. Куяртнэ, конатнень аволь умок салтызь,
пек вадрят.

8. Употребите причастия в форме существительного.

Столь эхсэ аштесь ярсыця ломань.
Ярсыцясь стясь ды тусь.

1. Неяви улыцянь трокс чииця ломань. ... ютызе улыцянь
ды лоткась. 2. Классонтъ улынеть сёрмадыця эйкакшт. Мон
совинь, ... кепсдизь прят. 3. Эземсэ аштеть кортниця ават.
... стясть ды тустъ. 4. Кудонтъ вакссо аштеть кинь-бути учиця
од ломанть. Лиссь тейтерь, ... сонзэ вастызь.

§ 215.	Кода?	--- -зь	-3ь
	Как?	--- -а/-я	

Тейтерть пейдезь ютыть вальмалга.
Дсвушки, смеясь, проходят под окнами.

Формы деепричастия образуются так же, как причастия с суффиксом -зь.

9. От глаголов в скобках образуйте деепричастия.

Тейтертне (морамс) молить. Тейтертне моразь молить.

1. Вадрясто (тонавтнемс), ламо содамочи пурнат. 2. Цёрынетне (чиемс) совасть кудос. 3. Эйкакшось (авардемс) матедевсь. 4. Тон вадрясто морат. Морак монень моро, мон (энялдомс) сизинь. 5. Лишмесь (ардомс) ютась сэденть трокс. 6. Пизмесь (валомс) валы. 7. Тейтерькась чии, прок (ливтямс) ливти.

10. Деепричастия переведите в глаголы той же формы, что и рядом стоящие глаголы, соединив их союзом *ды*.

Тейтерькась лембестэ оршазь лиссь ушов.

Тейтерькась лембестэ оршась ды лиссь ушов.

1. Пингензэ эри тонавтнезь. 2. Кода арсетядо: мадезь ловномс вадря? 3. Эйкакштнэ налксезь сизесть. 4. Тейтересь мазыйстэ оршазь тусь ялганень. 5. Цёратне эрва чистэ ламо важдездэ эрзасто теить кудонть.

11. Прочитайте текст. Обратите внимание на слова — названия зерновых, овощных культур, фруктов. Перескажите текст, употребляя в своей речи причастия страдательного залога.

СЁКСЬ

Сёксесь эсь прынзо невти эрва мейсэ. Пиресэ кенерить эрва кодат эмежть. Куяртнэ те шкантень натой прыдовить. Ламо пурныть тансть морковтнэ, якстерькайтне, кенери чурькась, пейнечурькась касты покш прят. Ушоды кенереме капстась. Чинь-жарамось каясы эсензэ ожо мазычинзэ ды ушоды кенереме. Кенерить умартне.

Модамартне ней покшт. Весе ярсатано од модамарде.

Лугасо натой все тикшесь ледезь, костязь ды пурназь. Ламо тикше ускозь кардазов, ламо кадозь лугасояк. Сонзэ ускынек кардазов седе мейле.

Паксясо пурныть суро: ледить розть, товзюрот, пивсыть, ускить утомс.

Чувто лопатне эщо пижеть. Ансяк косо-косо неявить ожо, тюжа, якстере лопат. Лембень вечкиця нармунтне пурныть тусме лембе масторов.

Те истя ансяк сы сёксесь. Седе мейле сёксесь лия, сон полавтсы эсензэ тусонзо: чувтнэ ожолгадыть, тюжалгадыть ды каясызэ эсест мазый оршамопелест. Пиретне, паксятне чамить. Эрьвась таргасынзе эсензэ модамарсензэ, пурнасынзе эмежензэ, умарензэ.

Читне капшазь нурькалгадыть, ветне кувалгадыть. Чись аволь сеестыстэ неяви менельсэнтэ, кона натой свал вельтязь раужо пельсэ. Пувить вармат, валыть пиземеть. Эрьва чистэ тееви седе якшамо ды седе якшамо. А васоло кадовсь виев якшамотнескак.

Сёксесь теизе эсензэ тевензэ: пурнась ламо ярасмопель ломаннень, скалнэнь-ревенень. Сёксесь туи, сы якшамо телесь.

12. Прочитайте текст и перескажите, употребляя в речи причастия.

Каспийской белугась — сехте покш кал весе калтностэ, конат эрить минек ведтнесэ. 1926 иестэ кундазель белуга, конань сталмозо ульнесь 1228 килограмма. 1887 иестэ кундазель белуга, конань сталмозо ульнесь 1440 килограмма. Весе кундазь белугатностэ те сех покшоль.

Белугатне ярсыть калдо. Лиясто сынст потсто таргить вишка тюлентькак.

13. Прочитайте песню. Обратите внимание на употребление причастий.

ВАЙ, ПУРЬГИНЕ

Вай, Пурьгине, Пурьгине,
Менель лангонь инязор!
Вай, менель ланга якиця,
Тол ракшасо ардтница!
Вай, вить кедьсэть цярахман,
Керш кедьсэть сэтьме пиземне.

Конань арсят жалямо —
Максат сэтьме пиземне!
Вай, Пурьгине, Пурьгине,
Нолдак сэтьме пиземне!
Нолдак сэтьме пиземне,
Иля нолда цярахман!

(ЛМНМИ, т. 3, с. 112)

- менель лангонь небесный
инязор император, царь
тол ракшасо ардтница скачущий на огненном коне
вить кедь правая рука
керш кедь левая рука
жалямс жалсть, пожалеть
сэтьме тихий

14. Прочитайте и перескажите текст.

Васенцекс прянзо невтизе Таня. Сон кепе пильгть ютась кудыкелев. Мскев ютамсто аламос лоткась столенть ваксс, комась пряка вельксс.

— Вай, кодамо тантей чинезэ! Синдян аламошка?

— Васня чамат шлик, череть пурный, — мерсь авазо.

Кемготово исс Таня теевсь покш тейтерекс, сэрей, ёлганя рунго. Сон тусь тетякс. Наталь патязо авакс. Наталень пря черензэ ды сельмензэ раужот, чама тусозо тюжа. Танянь сельмензэ сэнтъ, чамазо ашо, пря черензэ валдот.

Тейтертне кавонест лиссть икельце кудосто ды ютыксэльть каштом икселев чамаст шлямо. Насти лоткавтынзе ды кучинзе ушов.

— Ней аволь теле, шлятадо ушосояк, — мерсь авась.

Чокшнэ Натальнень састь ялганзо. Икельце кудось пешкесдсь од вайгельде. Тейтертнень лангсо ашо нурька платият, пильгсэст сэрей кочкаря туфлят. Сынь зеркаланть икселе ванныть рунгост. Дух марто суликась якась кедьстэ кедьс, тейтертне валность прят, кыргаст, лавтовост.

Архип Иванович оршась ашо панар, вишка зеркаланть икселе судринзе тусто черензэ ды озась столь экшс. Сакалонзо нарамо эзь карма, шказо арасель: тейтертне учить эйсэнзэ.

(По К. Абрамову)

- кепе пильгть босиком

15. Переведите текст и предложения.

Сынь вокзалов. Поездэнтъ самс кадовсь омбоце пель час. Учицятнедс ульнестъ аволь пек ламо: колмо аволь пек од ават ды вейке од авине, мартонзо кавто эйкакшт — ветешка иесэ цёрыне ды колмошка иесэ тейтерне. Авась оршазель парсте, ошонь оршамопельсэ. Эйкакштнэньгак оршамопелест вадрыальть. Эйкакштнэ чийнить, налксить. Авась чийницятнень лоткавты, пижни лангозост.

— Таня, иля пижне эйкакштнэнь лангс. Сынь налксить, — мерсь вадрясто оршазь сыре ава.

— Нетъ налксицятнеде мелемгак мольсь, — мерсь од авинесь.

— Пижемс аволь вадря. Иля пижне. Эйкакштнэ пижницят а вечкить. Эйкакшт, садо тей, умарде каванятадызь, — мерсь сыре авась ды макссь эйкакштнэненъ умарень-умарь.

(Из журнала "Сятко")

1. Это была большая изба с чисто вымытым крашеным полом. 2. Мальчик отнес прочитанную книгу в библиотеку. 3. На лугу сохла скошенная утром трава. 4. Только что принесенная из колодца вода была чиста и холодна. 5. На девушке была хорошо сшитая одежда. 6. На одной полке стояли мною прочитанные книги, на другой — еще не прочитанные. 7. Он беспокоился из-за незаконченного дела.

Валмеревкст

Тевесь вадрясто туи, бути маштыця кедть муи.
Дело мастера боится.

Тевесь вечки теицят, ярмакось — ловныцят.
Дело любит трудолюбивых, деньги любят бережливых.

ЭРЗЯНЬ МОРОТ

ЭРЗЯНСКИЕ ПЕСНИ¹

АЙ, БАЮ, БАЮ, ТЕЙТЕРНЕМ

1. Ай, ба - ю, ба - ю, тей-тер-нем, ба - ю, ба - ю, тей-тер-нем!

2. Ба - ю, мад-тя вад-ри-не-стэ, у - го - ка - я, тей-тер-нем!

3. Ба - ю, ба - ю, тей-тер-нем, ба - ю, бо - яр-а-ви-нем,
ма - зы ин - зей ло-пи-нем!

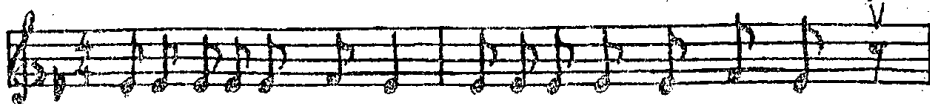
1. Ай, баю, баю, тейтернем,
Баю, баю, тейтернем!
2. Баю, мадтя вадринестэ,
Удокая, тейтернем!
3. Баю, баю, тейтернем,
Баю, бояравинем,
Мазы инзей лопинем!

С. 243

¹ Использованы мордовские народные песни, опубликованные в книге: Памятники мордовского народного музыкального искусства. Т. 3 / Под ред. Е. В. Гилпиуса; Сост. Н. И. Бояркин. Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1988. 336 с.



1. Валт, валт, пи-зем-не, валт су-ре вель-(и)-де!



2. Я-ян монто-неть каз-не, мак-сан мон то-неть каз-не!

1. Валт, валт, пиземне,
Валт суре вельде!
2. Тсян мон тонеть казне,
Максан мон тонеть казне!

3. Мазы прине атакшке,
Мазы вайгель толгине!
4. Авкам пансь прякине,
Тонеть танцькекс улезэ!
Валт, валт, пиземне!

С. 115

МАСТЯНЬ ЧИ, ПАРО ЧИ



1. Мас-тянь чи, па-ро ти! Са-ик, са-ик як-ша-монть!

1. Мастянь чи, паро чи!
Саик, саик якшамонть!

2. Саик, саик якшамонть,
Паник, паник якшамонть!

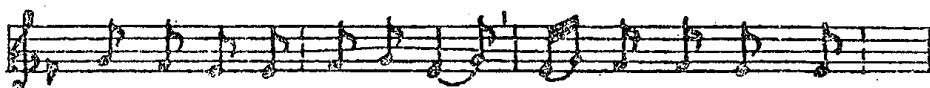
С. 85



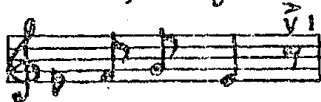
1 Вай, Пурь-ги - не, Пурь-ги - не, ме - нель лан-гонь и - ня-зор!



2. Вай, ме - нель лан-га я - ки-ца, тол рак-ша-со ард-тни-ца!



3. Вай, вить кедь-сэть ця-рак-ман, керш кедь-сэть сэть - ме



ни - зем - не!

- | | |
|--|---|
| 1. Вай, Пурьгине, Пурьгине,
Менель лангонь инязор! | 4. Конань арсят жалямо —
Максат сэтьме пиземне! |
| 2. Вай, менель ланга якиця,
Тол ракшасо ардтниця! | 5. Вай, Пурьгине, Пурьгине,
Нолдак сэтьме пиземне! |
| 3. Вай, вить кедьсэть цярахман,
Керш кедьсэть сэтьме пиземне! | 6. Нолдак сэтьме пиземне,
Иля нолда цярахман! |

$\text{♩} = 80$

1. Ба - ю, ба - ю, ба - ю, бай, ба - ю, ба - ю, цё - ры - нем!

2. Ба - ю, ко - нить сель - ми - нель (и), ба - ю, пу - тить ке - ди - нель!

3. Вал - до чи - пай (и) валгсь ме - нель стэ, си - зесь мо - ды - нель эж - де - м - стэ!

4. Ба - ю, ба - ю, ба - ю, бай, у - док, ти - ринь лев - кски - нем!

- | | |
|---|--|
| 1. Баю, баю, баю, бай,
Баю, баю, цёрынем! | 3. Валдо чипай валгсь менельстэ,
Сизесь модыненць эждемстэ! |
| 2. Баю, конить сельминеть,
Баю, путыть кединеть! | 4. Баю, баю, баю, бай,
Удок, тиринь левкскинем! |

ПАРО УРЯЖ, ПАТИНЕМ



1. Па-ро у-ряж, па-ти-нем, ма-зы у-ряж, па-ти-нем!

1. Паро уряж, патинем, 2. Учить нармунть — сась нармунть:
Мазы уряж, патинем! Коволкс ливтитъ — чи вельтитъ!

3. Учить мастя — сась мастя:
Лейсэ эсь сэняшкадсь,
Пакся ловось раушкадсь!

С. 86

КАЛЯДА! ТИНГЕ, ТИНГЕ, ТИНГИНЕ!



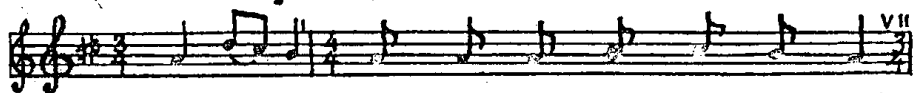
Ка-ля-да! Тин-ге, тин-ге, тин-ги-не!



Ка-ля-да! Тин-ге пе-сэ эрь-ки-не!



Ка-ля-да! Эрь-кентъ ла-мо ка-лон-зо!



Ка-ля-да! Ка-лонтъ ла-мо ва-лон-зо!

Каляда! Тинге, тинге, тингине!
Каляда! Тинге песэ эрькине!
Каляда! Эрькентъ ламо калонзо!
Каляда! Калонтъ ламо валонзо!

С. 82

ТУЙТЯ, ТУЙТЯ, ПИЗЕМНЕ

$\text{♩} = 84$

1. Туй - та, туй - та, пи-зем-не, Пеш-ти - ка - я лат-ки-ненть!

2. Пеш - ти - ка - я лат-ки-ненть, сим-ди-ка - я мо-ды-ненть!

1. Туйтя, туйтя, пиземне,
Пештикая латкинсень!

2. Пештикая латкинсень,
Симдикая модынсень!

С. 115

СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Номинатив

Формы	Число, ряд	кудо	веле	вал	черь	тев	лескс
Неопределенные	ед. число	—	—	—	—	—	—
	мн. число	-т	-ть	-т	-ть	-ть	-т
Определенные	ед. число	-сь	-сь	-ось	-есь	-есь	-эсь
	мн. число	-тне	-тне	-тнэ	-тне	-тне	-тнэ
Притяжательные	монь						
	ед. число	-м	-м	-ом	-ем	-ем	-эм
	мн. число	-н	-нъ	-он	-ень	-ень	-энь
	тонь	-т	-ть	-от	-еть	-еть	-эть
	сонзэ						
	ед. число	-зо	-зэ	-озо	-эзэ	-эзэ	-ззэ
	мн. число	-нзо	-нзэ	-онзо	-ензэ	-ензэ	-энзэ
	минек	-нок	-нек	-онок	-енек	-енек	-энек
	тынк	-нк	-нк	-онк	-енк	-енк	-энк
	сынст	-ст	-ст	-ост	-ест	-ест	-эст

Генитив

Формы	Число, ряд	кудо	веле	вал	черь	тев	лескс
Неопределенные	ед./мн. число	-нъ	-нъ	-онъ	-ень	-ень	-энь
Определенные	ед. число	-нть	-нть	-онть	-енть	-енть	-энтъ
	мн. число	-тнень	-тнень	-тнэнь	-тнень	-тнень	-тнэнь
Притяжательные	монь						
	ед. число	-м	-м	-ом	-ем	-ем	-эм
	мн. число	-н	-нъ	-он	-ень	-ень	-энь
	тонь	-т	-ть	-от	-еть	-еть	-эть
	сонзэ	-нзо	-нзэ	-онзо	-ензэ	-ензэ	-энзэ
	минек	-нок	-нек	-онок	-енек	-енек	-энек
	тынк	-нк	-нк	-онк	-енк	-енк	-энк
	сынст	-ст	-ст	-ост	-ест	-ест	-эст

Датив

Формы	Число, ряд	ава	сазор	тейтерь	вирез
Неопределенные	ед./мн. число	-нень	-нэнь	-нень	-нэнь
Определенные	ед. число	-нтьень	-онтень	-ентень	-энтень
	мн. число	-тненьень	-тнэньень	-тненьень	-тнэньень
Притяжательные	монь	-нень	-онень	-енень	—
	тонь	-тень	-отень	-етень	—
	сонзэ	-нстэнь	-онстэнь	-енстэнь	—

Аблатив

Формы	Число, ряд	кудо вал	ки, тев тейтерь	вирез	тарад киякс	сёксь кедь	лескс
Неопределенные	ед./мн. число	-до	-де	-дэ	-то	-те	-тэ
Определенные	ед. число мн. число	-донть -тнеде -тиэде	-денть -тнеде -тиэде	-дэнть -тиэде -тиэде	-тонть -тиэде -тиэде	-тенть -тнеде -тиэде	-тэнть -тиэде -тиэде
Притяжательные	монь ед. число мн. число	-дом -дон	-дем -день	-дэм -дэнь	-том -тон	-тем -тень	-тэм -тэнь
	тонь	-дот	-деть	-дэть	-тот	-теть	-тэть
	сонзэ	-донзо	-дензэ	-дэизэ	-тонзо	-тензэ	-тэизэ
	минек	-донок	-денек	-дэнек	-тонок	-тенец	-тэнек
	тынк	-донк	-денк	-дэнк	-тонк	-тенок	-тэнк
	сынст	-дост	-дест	-дэст	-тост	-тест	-тэст

Инессив

Элатив

Формы	Число, ряд	кудо, вал, ков	веле, кедь, обед, седей, кем	кудо, вал, ков	веле, кедь, обед, седей, кем
Неопределенные	ед./мн. число	-со	-сэ	-сто	-стэ
Определенные	ед. число мн. число	-сонть -тнесэ -тиэсэ	-сэнть -тнесэ -тиэсэ	-стонть -тиэстэ -тиэстэ	-стэнть -тнесэ -тиэстэ
Притяжательные	монь ед./мн. число	-сом/ -сон	-сэм/ -сэнь	-стом/ -стон	-стэм/ -стэнь
	тонь	-сот	-сэть	-стот	-стэть
	сонзэ	-сонзо	-сэизэ	-стонзо	-стэизэ
	минек	-сонок	-сэнек	-стонок	-стэнек
	тынк	-сонк	-сэнк	-стонк	-стэнк
	сынст	-сост	-сэст	-стоот	-стэст

Иллатив

Формы	Число, ряд	кудо	веле	вал, пов, чакш	кедь, лем, седей, сёксь	пикс
Неопределенные	ед./мн. число	-с	-с	-с/-ос	-с/-сс	-эс
Определенные	ед. число	-нтень	-нтень	-онтень	-ентень	-энтень
	мн. число	-тненень	-тненень	-тиэненень	-тненень	-тиэненень
Притяжательные	монь					
	ед./мн. число	-зом/ -зон	-зэм/ -зэнь	-озом/ -озон	-езэм/ -эзэнь	-эзэм/ -эзэнь
	тонь	-зот	-зэть	-озот	-эзэть	-эзэть
	сонзэ	-зонзо	-зэиэзэ	-озонзо	-эзонзэ	-эзэиэзэ
	минек	-зонок	-зэнек	-озонек	-эзэнек	-эзэнек
	тынк	-зонк	-зэнк	-озонк	-эзэнк	-эзэнк
	сынст	-зост	-зэст	-озост	-эзэст	-эзэст

Латив

Формы	Число, ряд	кудо, веле	ош	вирь	концерт
Неопределенные	ед./мн. число	-в	-ов	-ев	-эв

Транслатив

Формы	Число, ряд	кудо, веле	вал, ош, ков	кедь, мекш, лем	пикс
Неопределенные	ед./мн. число	-кс	-кс -окс	-кс -екс	-экс
Определенные	мн. число	-тнекс	-тнэкс -тнекс	-тнекс	-тнэкс

Компаратив

Формы	Число, ряд	кудо, веле	ош, лаз, ков	тейтерь, мекш, кев	пикс
Неопре- деленные	ед./мн. число	-шка	-шка -ошка	-шка -ешка	-эшка
Опреде- ленные	ед. число	-шканть	-шканть -ошканть	-шканть -ешканть	-эшканть
	мн. число	-тнешка	-тнэшка	-тнешка	-тнэшка
Притя- жатель- ные	монь ед./мн. число	-шкам -шкан	-шкам -ошкам -шкан -ошкан	-шкам -ешкам -шкан -ешкан	-эшкам -эшкан
	тонь	-шкат	-шкат -ошкат	-шкат -ешкат	-эшкат
	сонзэ	-шканзо	-шканзо -ошканзо	-шканзо -ешканзо	-эшканзо
	минск	-шканок	-шканок -ошканок	-шканок -ешканок	-эшканок
	тынк	-шканк	-шканк -ошканк	-шканк -ешканк	-эшканк
	сынст	-шкаст	-шкаст -ошкаст	-шкаст -ешкаст	-эшкаст

Абессив

Формы	Число, ряд	кудо	веле	вал, ков	кедь, лем, лей	пикс
Неопре- деленные	ед./мн. число	-втомо	-втеме	-томо	-теме	-тэме
Опреде- ленные	ед. число	-втомонтъ	-втеменьт	-томонтъ	-теменьт	-тэменьт
	мн. число	-тневтеме	-тневтесе	-тнэвтесе	-тневтеме	-тнэвтесе
Притя- жатель- ные	монь ед./мн. число	-втомом -втомон	-втеме -втемень	-томом -томон	-теме -темень	-тэме -тэмень
	тонь	-втомот	-втеметь	-томот	-теметь	-тэметь
	сонзэ	-втомонзо	-втемензэ	-томонзо	-темензэ	-тэмензэ
	минск	-втомонок	-втеменек	-томонок	-теменек	-тэменек
	тынк	-втомонк	-втеменк	-томонк	-теменк	-тэменк
	сынст	-втомоств	-втемест	-томоств	-темест	-тэмест

Вопросы к русским соответствиям эрзянских падежей

Номинатив	Кто? Что? Кого?
Генитив	Кого? Что? Чей? Чьи?
Датив	Кому? К кому? Чему? К чему?
Аблатив	О ком? О чем? Кого? Чего? Что? За что? От кого? От чего? Кроме кого? Кроме чего?
Инессив	В чем? На чем? Чем? Чего? Кого? Что?
Элатив	Из чего? От кого? От чего? В чем? На чем?
Иллатив	Во что? В кого? До чего?
Латив	Во что?
Пролатив	По чему? Во что? Из чего?
Компаратив	С кого? Со что? Что?
Абессив	Без кого? Без чего?
Транслатив	В кого? Во что? Кем? Чем? На кого? На что?

СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ ГЛАГОЛА

Безобъектное спряжение

Изъявительное наклонение

Настоящее-будущее время

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ян		После д', з', л', н', р', с', т', ц'
	2-е л. -ят		В прочих случаях
	1-е л. -ан		
	2-е л. -ат		
Гласная от инфинитива на -амс/-ямс Дифференцированная от инфинитива на -омс/-емс/-эмс	3-е л. -ы	-ыть	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	3-е л. -и	-ить	В прочих случаях
	1-е л. -тяю		Инфинитив на -емс;
	2-е л. -тядо		на -эмс при гласной основе
	1-е л. -тано		В прочих случаях
	2-е л. -тадо		

Отрицание: а

I прошедшее время

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ынь	-ынек	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	2-е л. -ыть	-ыде	
	1-е л. -инь	-инек	В прочих случаях
	2-е л. -ить	-иде	
Гласная от инфинитива на -амс/-ямс Дифференцированная от инфинитива на -омс/-емс/-эмс	3-е л. -сь	-сть	
Отрицание:	1-е л.: ед. эзнь мн. эзнек	2-е л.: ед. эзть мн. эзде	3-е л.: ед. эзь мн. эзь + инфинитив без -мс

II прошедшее время

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ылинь	1-е л. -ылинек	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	2-е л. -ылить	2-е л. -ылиде	
	3-е л. -ыль	3-е л. -ыльть	
	1-е л. -илинь	1-е л. -илинек	В прочих случаях
	2-е л. -илить	2-е л. -илиде	После основ на ж, ш, ч пишется и,
	3-е л. -иль	3-е л. -ильть	произносится ы

Отрицание: а

Желательное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ыксэлинь	1-е л. -ыксэлинек	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	2-е л. -ыксэлить	2-е л. -ыксэлиде	
	3-е л. -ыксэль	3-е л. -ыксэльть	
	1-е л. -иксэлинь	1-е л. -иксэлинек	В прочих случаях
	2-е л. -иксэлить	2-е л. -иксэлиде	
	3-е л. -иксэль	3-е л. -иксэльть	

Отрицание: а

Сослагательное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Гласная	1-е л. -влинь	1-е л. -влинек	
	2-е л. -влить	2-е л. -влиде	
	3-е л. -вель	3-е л. -вельть	После гласных е, э
	3-е л. -воль	3-е л. -вольть	После гласных а, я, о
Отрицание: а, аволь	1-е л.: ед. аволинь мн. аволинек	2-е л.: аволить аволиде	3-е л.: аволь + ин- авольт фини- тив без -мс

Условное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ындерян	1-е л. -ындерятано	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	2-е л. -ындерят	2-е л. -ындерятадо	
	3-е л. -ындеряй	3-е л. -ындеряйтъ	
	1-е л. -индерян	1-е л. -индерятано	В прочих случаях
	2-е л. -индерят	2-е л. -индерятадо	
	3-е л. -индеряй	3-е л. -индеряйтъ	

Отрицание: а

Условно-сослагательное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Согласная	1-е л. -ындерявлинъ	1-е л. -ындерявлинек	После д, з, л, н, р, с, т, ц
	2-е л. -ындерявлисть	2-е л. -ындерявлиде	
	3-е л. -ындеряволь	3-е л. -ындерявольть	
	1-е л. -индерявлинъ	1-е л. -индерявлинек	В прочих случаях
	2-е л. -индерявлисть	2-е л. -индерявлиде	
	3-е л. -индеряволь	3-е л. -индерявольть	

Отрицание: а

Повелительное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Предсуффиксальная зона
Гласная от инфинитива на -амс/-ямс	-к	-до -де	После а, я, о После е, э
Дифференцированная от инфинитива на -омс/-емс/-эмс:			
гласная	-к		
согласная	-т		От инфинитива на -омс/-эмс
	-ть		От инфинитива на -емс
	0		От инфинитива на -гомс/-гемс, -комс/-кемс

Отрицание: ед. число иля, мн. число илядо

Побудительное наклонение

Основа	Ед. число	Мн. число	Отрицание	
Гласная	1-е л. -зан	1-е л. -зтано	Илязан	Илязтано
	2-е л. -зат	2-е л. -зтадо	Илязат	Илязтадо
	3-е л. -зэ		Илязо	Иляст
	Инфинитив на -емс/-эмс			
	3-е л. -зо	3-е л. -ст		
	Инфинитив на -амс/-ямс/-омс			

Объектное спряжение

Изъявительное наклонение

Настоящее-будущее время

Основа	Субъект	Объект	Суффикс	Отрицание
Гласная от инфинитива на -амс/-ямс	2-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	-самак	А
	3-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	-самам	
	1-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-са	
	2-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-сак	
	3-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-сы	
	1-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-сынъ	
	2-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-сыть	
	3-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-сынзе	
	1-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-сынек	
	1-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.		
	2-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-сынк	
	2-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.		

Основа	Субъект	Объект	Суффикс	Отрицание
Дифференцированная от инфинитива на -омс/ -емс/ -эмс	3-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-сызь	
	3-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.		
	2-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.		
	3-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.		
	2-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.		
	3-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	-самизь	
	2-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.		
	3-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.		
	2-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.		
	3-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.		

Инфин.
не -емс Другие
случаи

1-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	-тян	-тані
3-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	-тянзат	-танзат
1-е л. мн. ч.	2-е л. ед. ч.		
3-е л. мн. ч.	2-е л. ед. ч.		
1-е л. ед. ч.	2-е л. мн. ч.		
3-е л. ед. ч.	2-е л. мн. ч.	-тядызь	-тадызь
1-е л. мн. ч.	2-е л. мн. ч.		
3-е л. мн. ч.	2-е л. мн. ч.		

I прошедшее время

Основа	Субъект	Объект	После д, т, с, з, л, н, р, ц	Другие случаи	Отрицание
Со- глас- ная	2-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	-ымик	-имик	Эзимик
	3-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	-ымим	-имим	Эзимим
	1-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	-ытинь	-итинь	Эзитинь
	3-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	-ынзить	-инзить	Эзинзить
	1-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-ыя	-ия	Эзия
	2-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-ык	-ик	Эзик
	3-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-ызе	-изе	Эзизе
	1-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-ынь	-инь	Эзинь
	2-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-ыть	-ить	Эзить
	3-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-ынзе	-инзе	Эзинзе
	1-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-ынек	-инек	Эзинек
	1-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.	-ынек	-инек	Эзинек
	2-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-ынк	-инк	Эзинк
	2-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.			
	3-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-ызь	-изь	Эзизь
	3-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.			
	2-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.			Эзимизь
	3-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.			
	2-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	-ымизь	-имизь	
	3-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.			
	2-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.			
	3-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.			

Основа	Субъект	Объект	После д, т, с, з, л, н, р, ц	Другие случаи	Отрицание
	1-е л. мн. ч. 3-е л. мн. ч. 1-е л. ед. ч. 3-е л. ед. ч. 1-е л. мн. ч. 3-е л. мн. ч.	2-е л. ед. ч. 2-е л. ед. ч. 2-е л. мн. ч. 2-е л. мн. ч. 2-е л. мн. ч. 2-е л. мн. ч.	-ыдизь	-идизь	Эзидизь

Повелительное наклонение

Основа	Субъект	Объект	Суффиксы		Отрицание
Гласная	2-е л. ед. ч.	1-е л. ед. ч.	-мак		Илямак
	2-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	-мизь		Илямизь
	2-е л. мн. ч.	1-е л. ед. ч.	-мизь		Илямизь
	2-е л. мн. ч.	1-е л. мн. ч.	-мизь		Илямизь
Согласная			После д, з, л, н, р, с, т, ц	Другие слу- чай	
	2-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	-ык	-ик	Иляк
	2-е л. ед. ч.	3-е л. мн. ч.	-ыть	-ить	Илят/Илить
	2-е л. мн. ч.	3-е л. ед. ч.	-ынк	-инк	Илянк/Илинк
	2-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.	-ынк	-инк	Илянк/Илинк

ЭРЗЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В словаре содержится фонетико-грамматическая информация:

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

В скобках даны гласные о, е, э. Это означает, что в следующих формах между согласной основой слова и суффиксом употребляются данные гласные в качестве соединительных:

1. В номинативе ед. числа определенных форм:

<i>кал (-о-)</i> рыба	<i>вирь (-ре-)</i> лес	<i>пикс (-э-)</i> веревка
<i>калось</i> рыба эта	<i>виресь</i> лес этот	<i>пиксэсь</i> веревка эта

2. В номинативе всех посессивных форм:

<i>калом</i> рыба моя	<i>калот</i> рыба твоя,	<i>калозо</i> рыба его
<i>калон</i> рыбы мои	рыбы твои	<i>калонзо</i> рыбы его
<i>калонок</i> рыба наша,	<i>калонк</i> рыба ваша,	<i>калост</i> рыба их,
рыбы наши	рыбы ваши	рыбы их
<i>вирем</i> лес мой	<i>виреть</i> лес твой,	<i>вирезэ</i> лес его
<i>вирень</i> леса мои	леса твои	<i>вирензэ</i> леса его
<i>виренек</i> лес наш,	<i>виренк</i> лес ваш,	<i>вирест</i> лес их,
леса наши	леса ваши	леса их
<i>пиксэм</i> веревка моя	<i>пиксэть</i> веревка твоя,	<i>пиксэзэ</i> веревка его
<i>пиксэнъ</i> веревки мои	веревки твои	<i>пиксэнзэ</i> веревки его
<i>пиксэнек</i> веревка наша,	<i>пиксэнк</i> веревка ваша,	<i>пиксэст</i> веревка их,
веревки наши	веревки ваши	веревки их

3. В генитиве неопределенных форм:

калонь кундамо ловля рыбы, вирень керямо рубка леса, пиксэнь понамо витье веревки/веревки

4. В генитиве определенных форм в ед. числе:

*калонть рестызь рыбу эту зажарили
виренть керизь лес этот вырубил
пиксэнтъ сезизь веревку эту порвали*

5. В генитиве посессивных форм:

*сазор (-о-)
сазоронь/сазорот/сазоронзо сайса младшую сестру мою/твою/
его возьму я*

6. В дативе ед. числа определенных форм:

*калонтьень рыбе/к рыбе этой, вирентень лесу/к лесу этому,
пиксэнтень веревке/к веревке этой*

7. В дативе посессивных форм:

*сазоронень/сазоротень/сазоронстэнь младшей сестре/млад-
шим сестрам моей/моим; твоей/твоим; его*

Однако в 1-м лице возможны колебания: *уряжонень/уряжиэнь
невестке/невесткам моей/моим.*

8. В лативе неопределенных форм:

*ош (-о-)
ошов в город, вирев в лес, обедэв на обед*

9. В транслативе, если слово оканчивается на сочетание соглас-
ных, на глухой, на свистящий, на шипящий звук:

*Велесь кассь поки, теевсь ошокс. Село выросло большим,
стало городом.*

*кеж (-е-)
Кежекс иляк сая. Не сердись (букв.: Не бери в качестве зла).*

*пикс (-э-)
Мушкось пиксэкс. Кудель эта на веревку/веревки.*

сараз (-о-)

Ципакась саразоке велявтьсь. Цыпленок в курицу превратился.

10. В компаративе, если слово оканчивается на сочетание согласных, на глухой, на свистящий, на шипящий звук:

Велесь покш, ошошка. Село большое, с город размером.

Ципакась саразмика. Цыпленок с курицу.

Кискась верьгизэшка. Собака с волка.

Максомс сурксошка. Дать хоть одно колечко.

11. После основ на мягкий согласный соединительный гласный дается в сочетании с этим мягким согласным:

ведь (-де-) “вода”; менель (-ле-) “небо”.

После основ, оканчивающихся на й, даны:

словоизменительная основа в орфографическом варианте:
килей (киле-) “береза”;

суффиксы с соединительным гласным неопределенной формы генитива (-ень: *килеень* “березы”); определенной формы ед. числа номинатива (-есь: *килеесь* “береза эта”); генитива (-енть: *килеенть* “березы этой”); датива (-ентень: *килеентень* “березе этой”); номинатива притяжательных форм (-ем: *килеем* “береза моя”; -ень: *килеень* “березы мои”; -еть: *килееть* “береза твоя/березы твои”; -езэ: *килеезэ* “береза его”; -ензэ: *килеензэ* “березы его”; -енек: *килеенек* “береза наша/березы наши”; -енк: *килеенк* “береза ваша/березы ваши”; -ест: *килеест* “береза их/березы их”).

После основ, оканчивающихся на -го, -ко, -ге, -ке, и некоторых на -до, -то, -де, -те в скобках даны:

словоизменительная основа: *панго (панг-:) “гриб”; пильге (пильг-:) “нога”; чувто (чувт-:) “дерево”;*

суффиксы неопределенных форм номинатива мн. числа (-т/-ть: *пангт* “грибы”; *пильгть* “ноги”; *чувтт* “деревья”);

инессива (-со/-сэ: *пангсо* “в грибе/грибах”; *пильгсэ* “ногой/ногами”; *чувтсо* “в дереве/деревьях”);

элатива (-сто/-стэ: *пангсто* “из гриба/грибов”; *пильгстэ* “из ноги/ ног”; *чувтсто* “из дерева/деревьев”);

иллатива (-с: *пангс* “за грибами”; *пильгс* “в ногу/ноги”; *чувтс* “в дерево/деревья”);

абессива (-томо/-теме: *пангтомо* “без гриба/грибов”; *пильг-теме* “без ноги/ног”; *чувттомо* “без дерева/деревьев”).

После основ, оканчивающихся на д, д', приведены эти последние звуки + суффикс аблатива (*тарад*, -дто "вствь, ветка"; *ведь*, -дте "вода").

ГЛАГОЛ

В скобках содержатся следующие данные.

1. Форма повелительного наклонения сд. числа безобъектного спряжения от глаголов с основой на г, к: *валгомс* (*валк*) "спускаться, спуститься, спускайся, спустись".

2. Словоизменительная основа глаголов с основой на й: *теемс* (*тей-*) "делать"; *чиемс* (*чий-, чи-*) "бежать".

3. Дифференцированная основа — либо гласная, либо согласная (об употреблении основ см. 1-й урок): *пидемс* (*пиде-*) "варить, сварить"; *видемс* (*вид-*) "сеять, посеять".

а отрицательная частица не; вопро-
сительная частица а; союз а

абунгадомс (абонгад-) растеряться,
смутиться, стать в тупик

ава женщина, мать

ававт свекровь

авай обращение мама (к матери,
свекрови, теще)

авань женский

авардемс (авард-) плакать, рыдать

авардиця плакса

аварьгадомс (аварьгад-) заплакать,
расплакаться

ават-тейтерть мать с дочерью

ават-цёрат мать с сыном

август (-о-) август

авине уменьш. от ава

авинем обращение мамочка (к матери,
свекрови, теще)

аволь отрицательная частица не,
нет

автобус (-о-) автобус

адрес (-э-) адрес

аля пойдём

азё иди

азор (-о-) хозяин

азорава хозяйка

ал (-о-) яйцо

аламо немного, мало

аламос ненадолго

алга наречие глубоко, понизу, низом;
последлог под: Пичетпень алга ка-

сьть пангт. Под соснами растут грибы.

алдо наречие снизу: алдо верев снизу
вверх; последлог из-под, под:

эзementь алдо из-под скамьи

алка низкий; неглубокий

алкине низенький; неглубокий; неглу-
боко

алкукс действительно, в самом деле,
правда (частица)

ало нижний: эрятано ало таркасо жи-
вем в низком месте; низко, внизу:

ало лембе внизу тепло; последлог

под: эзementь ало под скамьей

алов вниз: алов валгтано спускаемся/
спустимся вниз; под: столь алов

под стол

ало не нижний конец

ало улыця нижняя улица

алтамс (алта-) обещать, пообещать

алуж (-о-) молодой человек, с кото-
рым дружит девушка; девушка, с

которой дружит молодой человек

аля мужчина

английской английский

андомс (анд-) кормить, покормить, накормить

андомс-симдемс (анд- - симд-) кормить, покормить, накормить

анок готовый

анокстамс (анокста-) готовить, готовить; готовиться, подготовиться

ансяк только, лишь, исключительно

апак учо неожиданно

апрель (-ле-) апрель

аравтомс (аравт-) ставить, поставить

арамс (ара-) становиться, стать

арась нет

ардомс (ард-) ехать, приехать; скакать, прискакать; бежать, прибежать

ардыця ездок

арсемс (арсе-) думать, придумать; становиться, стать

артист (-э-) артист

аргнемс (артне-) ездить, съездить; кататься, покататься

ата старик

атявт (-о-) свекор

атякин (-о-) петух

атят-бабат супруги

ацамс (аца-) стлать, постлать; настлать (полы), замостить (дорогу)

ашине беленький

ашю белизна, белый

ашолгадама рассвет

ашолгадама ланго рассвет

ашолгадама ланга на рассвете

ашолгадомс (ашолгад-) стать белым, побелеть; рассветать, рассвести

аштемс (аште-) находиться

аштемс озадо сидеть, посидеть

аштемс стядо стоять, постоять

аштемс стяк бездельничать, побездельничать

аштень чокшинэ поздний вечер

аштиця сиделец, сиделка

баба бабушка, пожилая женщина, старушка

бабай бабушка (при обращении)

бажамо желание

бажамс (бажа-) желать, пожелать; хотеть, захотеть

базар (-о-) базар

балет (-э-) балет

бандероль (-ле-) бандероль

банка банка

бас (-о-) бас

башка врозь, порознь, отдельно; особо; кроме, помимо

белуга белуга

берянь плохой

беряньстэ плохо

библиотека библиотека

билет (-э-) билет

бодя дед, старик

бодяй дедушка (при обращении)

бойкасто быстро

бойкиностэ быстренько

бокасо в стороне; возле

бу бы

бука бык

буква буква

буль-буль звук бултыхания воды, жидкости

бути если

буто словно, точно, как будто

буханка буханка

бухгалтер (-э-) бухгалтер

вагон (-о-) вагон

вадрине хорошенький

вадриностэ хорошенечко

вадра хороший

вадрясто хорошо

важодема работа

важомс (важод-) работать, поработать

ваз (-о-) теленок

вазнэ теленочек

вай междом. ой

вайгель (-ле-) голос

вайгельбе километр

вайгельне голосочек

вакан (-о-) чашка для первых и вторых блюд

вакса мимо

ваксозон (-т, -нзо, -нок, -нк, -ст) рядом
 со мной и так со всеми лицами:
 Ваксозон сак. Подойди ко мне.
 ваксс возле: Чувто ваксс озынек. Возле
 дерева мы сели.
 вакссо возле: Чувто вакссо аштетяно.
 Возле дерева мы сидим.
 вакссто от: Кудо вакссто туинек. Мы
 ушли от дома.
 вал (-о-) слово
 валаня гладкий
 валгомс (валг-, валк) спускаться, спу-
 ститься
 валдо свет; светлый; светло
 валдосто светло, засветло
 валкстомс (валкс-) спускать, спустить
 валмеревкс (-э-) пословица, поговорка
 валновомс (валнов-) обливаться, об-
 литься
 валномс (вално-) поливать, полить
 валнэ словечко
 валске утро, утром
 валске марто утром
 валскестэ чокшинэс с утра до вечера
 вальма окно
 вальминне окошечко
 вана вот
 ванды завтра
 вандыде мейле послезавтра
 вандыс до завтра
 ванномс (ванно-) посматривать, рас-
 сматривать; рассмотреть
 ваномс (ван-) смотреть, посмотреть;
 нянчить, понянчить; пасти
 ваномс мель (-ле-) угождать
 ванстомс (ванст-) охранять; сохранять,
 сохранить; беречь, сберечь
 ванськавомс (ванськавт-) чистить, по-
 чистить, вычистить
 ванькс чистый
 ваньксчи чистота
 варма ветер
 варминне ветерок
 варштамс (варшта-) взглянуть; пробо-
 вать, попробовать; навестить
 васенце первый
 васенцекс первым

васень первый
 васня сначала
 васов далеко
 васол баба бабушка по материнской
 линии
 васоло далеко
 вастиемс (васти-) встречать, встре-
 чаться
 вастома встреча
 вастомс (васт-) встречать, встретить;
 встретиться
 вата тесть
 вачкамс (вачка-) расставлять, расста-
 вить
 вачо голодный
 вачомс (вачом-) проголодаться
 вачомс пеке проголодаться: пекем
 вачсь я проголодался
 вашиине жеребеночек
 вашо жеребенок
 ве ночь
 ведне водичка
 ведь (-де-; -дте) вода
 веенст одна пара
 вейке один
 вейке-вейкенъ один другого
 вейкенъ-вейкенъ по одному
 вейкест-вейкест один другого; друг
 друга
 вейкетьстэ одинаково
 вейкине единственный
 вейс вместе: вейс пурнамс собрать вме-
 сте
 вейсэ вместе: вейсэ самс вместе прийти
 вейсэнь совместный
 вейте-вейте по одному
 веле село
 велень сельский
 велиине сельцо
 вельде за, по, на
 велькс (-э-) сметана, сливки: ламбамо
 велькс сливки; чапамо велькс сме-
 тана
 велькска через край
 вельксстэ с места над чем-нибудь: Пе-
 лесь тусь велень вельксстэ. Туча
 ушла с места над селом.

вельяссэ над
 вельтявомс (вельтяв-) покрываться, по-
 крыться
 вельямс (вельтя-) покрывать, по-
 крыть; покрываться, покрыться
 велявтомс (велявт-) возвращаться, воз-
 вратиться; возвращать, возвра-
 тить
 велявтомс пря оборачиваться, обер-
 нуться
 венч (-е-) лодка
 верде сверху
 вердине верде сверху
 вере вверху, наверху
 верев вверх, наверх
 вере пе верхний конец
 веркасто быстро
 верьга поверху; высоко
 верьгедемс (верьгед-) зажигать, за-
 жечь (спичку); сверкнуть (о мол-
 нии)
 верьгиз (-э-) волк
 весе все
 весемесь всё
 весть однажды
 вете пять
 ветеце пятый
 весть ночью
 ветямс (ветя-) вести, привести
 вечкевемс (вечкев-) нравиться, попра-
 виться
 вечкевикс симпатичный, любимый
 вечкема тот, кого любят; любимый;
 симпатичный; любовь
 вечкемс (вечк-; вечк) любить
 вешемс (веш-) просить, попросить
 вешнемс (вешне-) искать, поискать
 виде прямой; *утвердит. частица* прав-
 да: те виде? — виде это правда? —
 правда
 видемс (вид-) сеять, посеять, за-
 сеять
 видечи правда
 видеяк действительно
 видьме семя
 видьмекс (-э-) предназначенный на се-
 мена

видьс до: пачкодинек виренть
 видьс мы дошли до леса
 виев сильный
 виевстэ сильно
 вий (ви-: -ень; -есь, -енть, -ентень;
 -ем, -ень, -сть, -езз, -ензз, -енек,
 -енк, -ест) сила
 вийне силенка
 вирез (-э-) ягненок
 вирень лесной
 вирне лесок
 вирь (-ре-) лес
 витемс (вит-) исправлять, исправить;
 поправлять, поправить
 вить ёно справа
 витьстэ прямо
 вишка маленький
 вишкине маленький
 вишкинестэ маленьким
 война война
 вокзал (-о-) вокзал
 врач (-о-) врач
 вуз (-о-) вуз

газета газета
 гай-гай подражание звону, стуку
 гайгемс (гайг-) звенеть, звучать
 гармония гармонь
 гармунят гармонь
 географической географический
 горнипов (-о-) купальница
 горобия сундук
 губерния губерния

да да
 давол (-о-) ураган
 декабря декабрь
 дильнема звон, звон колокольчика
 директор (-о-) директор
 дова вдова
 довец (-це-) вдовец
 домка глубокий
 домкасто глубоко
 драма драма
 дринь-дринь подражание звону
 стекла
 душман (-о-) враг, неприятель

душманонь вражеский, злой, недобро-
желательный
ды и, да
ёвкс (-о-) сказка
ёвксонь сказочный
ёвтамс (ёвта-) сказать, произнести
ёвтнема рассказ, повествование
ёвтнемс (ёвтне-) рассказывать, расска-
зать
ёжо чувство, сознание
ёлганя стройный, гибкий (о стане,
фигуре)
ёмавомс (ёмавт-) потерять
ёмамс (ёма-) пропасть
ёмсемс (ёмсе-) пропадать, пропасть;
исчезать, исчезнуть
ёндо *послелог* со стороны: кудо ёндо
сы он идет со стороны дома
ёндо (о-) молния
ёрокчи ловкость
ёртневемс (ёртнев-) бросаться
ёртомс (ёрт-) бросить, выбросить, за-
бросить, отбросить; свергнуть
жо же
жойнемс (жойне-) звучать, звенеть (о
песне, гармонии)
жоль-жоль подражание журчанию воды
жольнемс (жольне-) журчать
журнал (-о-) журнал
завод (-о-) завод
зверне зверек
зеце карман
зеппе кармашек
зыян (-о-) беда, несчастье
зярдо когда
зярдо-бути когда-то
зярдоак а никогда не
зяро сколько
зяров на сколько
зяроксть сколько раз
зяронь-зяронь по сколько
зяроце который
зярс пока; до какого времени
зярыя несколько

и и
идем дикий
идемс (иде-) выручать, выручить; спа-
сать, спасти; выкупать, выкупить
ие год
изамс (иза-) бороновать, пробороновать
изнямо победа
икеле впереди: модемс икеле идти впе-
реди; перед: кудо икеле перед до-
мом; раньше: сон сась икеле он
пришел раньше; до: сон сась пизе-
меде икеле он пришел до дождя
икелев *наречие* вперед: эйкакштнэ
тусть икелев дети пошли вперед; *по-
слелог* перед: кудонть икелев перед
домом
икелень прежний
икельга *наречие* впереди: икельга
якить впереди ходят; *послелог* пе-
ред: кудонть икельга якить перед
домом ходят
икельде *наречие* спереди: икельде ту-
инск удалов мы спереди ушли на-
зад; *послелог*, указывает на
удаление от того места, что нахо-
дится впереди чего-то: кудонть
икельде туинск мы ушли с места
перед домом
икельце/икельсе передний
ильтямс (ильтя-) провожать, проводить
ия не (отрицательная частица при
глаголах повелительного и побуди-
тельного наклонений)
ине великий
ине ведь море
инеськсть пожалуйста
инже гость
инженер (-э-) инженер
инжень кудо гостиница
инзей (инзе-: -ень; -есь, -енть,
-ентень; -см, -ень, -еть, -езэ, -ензэ,
-енек, -енк, -ест) малина
институт (-о-) институт
исторической исторический
исторня история
историянь исторический
истя так

истя жо также, так же
истяк так
истямо такой
истямо жо такой же
исяк вчера
июль (-ле-) июль
июнь (-не-) июнь

каванямо угощение
каванямс (каваня-) угощать, угостить
кавонст две пары
кавто два

кавтонь-кавтонь по два, по двое
кадовнкс (-э-) остаток
кадовкшиномс (кадовкшино-) оставаться,
остаться
кадовомс (кадов-) оставаться, остано-
вляться

кадомс (кад-) оставлять, оставить
каземс (каз-) дарить, подарить
казне подарок, награда
казинне подарочек
кал (-о-) рыба
каладомс (калад-) прохудиться (об
одежде, обуви); разваливаться, раз-
валиться

каланя рассыпчатый
калгодо жесткий, твердый
калгодосто жестко, твердо
каль (-ле-) ветла, ипа
кандовомс (кандов-) нести, принести
с возможным значением

кандома несение, ноша
кандомс (канд-) нести, принести
канлине капелька
канста кануста
канстань капустный
канста пря кочан капусты
капшамс (капша-) торопиться
карандаш (-о-) карандаш
карво муха

Каргонь ки Млечный путь
кардаз (-о-) двор
кармамс (карма-) стать, начать
карсеманель (-ле-) обувь
карсемс (карсе-) обуваться, обути,
обувать, обути

картина картина
каршо наречие накануне; против; на-
встречу; *послелог* перед, против,
навстречу
касомс (кас-) расти, вырасти
каспийской каспийский
кассир (-э-) кассир
кастомс (каст-) растить, вырастить
качадомс (качад-) пахнуть, разносить-
ся (о запахе)
качамо дым
каша каша
каштансто гордо, высокомерно
каштмолемс (каштмоль-) молчать;
быть бесшумным (например, о лесе)
каямс (кая-) наливать, налить; на-
сыпать, насыпать; снимать, снять
(одежду, обувь); бросать, бросить;
дать корм скоту
каямс каршо вал ответить
квадратной квадратный
квартира квартира
кев (-е-) камень
кевень каменный
кевкстема вопрос
кевкстемс (кевкст-) спрашивать, спро-
сить
кевкстнемс (кевкстне-) расспрашивать,
расспросить
кедне ручка
кедь (-де-; -дте) рука
кедьге посуда
кедьс *послелог* у: Сон кадовсь аванзо
кедьс. Он остался у матери своей.
кедьстэ *послелог* у, от (у кого-либо
что-либо взять): Эйкакшонтэ саня
авань кедьстэ. Ребенка я взял у ма-
тери своей.
кедьсэ *послелог* у: Течи ульнинь на-
тянь гедьсэ. Сегодня был я у своей
старшей сестры.
кеж (-е-) зло (существительное)
кежев/кежей злой
кежейстэ зло (наречие)
кезэрень древний
кекнемс (кекш-) прятать, спрятать;
прятаться, спрятаться

кекшинемс (кекшине-) многокр. от кек-
 шемс
 келе ширина
 келей широкий
 кель (-ле-) язык
 кельме холодный; мороз
 кельмемс (кельме-) мерзнуть, замерз-
 нуть
 кельне язычок
 кем (-е-) сапог
 кеме крепкий
 кеместэ крепко
 кенерема созревание
 кенеремс (кенер-) созреть, созреть;
 успевать, успеть
 кенже ноготь
 кенкиш (-е-) дверь
 кенярдомс (кенярд-) радоваться, обра-
 доваться
 кеняркс (-о-) радость
 кепе босиком
 кепедемс (кепед-) поднимать, поднять
 керш ёнов налево
 керямс (керя-) рубить, срубить
 кетькс (-э-) браслет
 кецямс (кеця-) радоваться, обрадовать-
 ся
 кече ковш, половник
 кечине ковшик
 ки дорога; кто
 кивчкаемс (кивчкае-) сверкать (о мол-
 нии, зарнице, глазах)
 кие-бути кто-то
 кизна летом
 кизэ лето
 киззек-теленек и летом и зимой
 киззнь летний
 килей (киле-: -ень; -есь, -енть, -ен-
 тень; -ем, -ень, -еть, -езз, -ензз,
 -енек, -енк, -ест) береза
 килейне березка
 кило килограмм
 килонь-килонь по килограмму
 кино кинокартина
 кинотеатра кинотеатр
 кирваземс (кирваз-) загораться, заго-
 реться

кирдемс (кирд-) держать, удержать,
 продержать
 кирьга горло, шея
 кирьга парь (-ре-) горло
 кирякстнема катание
 кирякстнема тарка' каток
 кирякстнемс (кирякстне-) кататься, по-
 кататься; катать, покатать
 кис *последлог* за: сонзэ кис за него
 киска собака
 кискине собачка
 кисэ *последлог* за: Якинъ эйкакшонъ
 кисэ. Я ходил за ребенком.
 кить-янт пути-дороги
 киштема пляска, танец
 киштемс (кишт-) плясать, сплясать
 киштемс-морамс (кишт- - мора-) все-
 литься
 киякс (-о-) пол
 класс (-о-) класс
 классической классический
 клетка клетка
 клеткав клетчатый
 клуб (-о-) клуб
 книга книга
 книганъ книжный
 ков (-о-) луна, месяц; куда
 ков-бути куда-то
 ков валдо лунный свет
 ковгак а якамс (яка-) никуда не ходить
 ковгак тусмс (туй-/ту-) куда-нибудь
 уйти, пойти
 кода как
 кодак как только
 кодамо тканье; какой
 кодамо-бути какой-то
 кодамс (кода-) ткать, соткать
 кознат игральные кости; кознасo на-
 лксемс (налксе-) играть в кости
 козомс (коз-) кашлять
 колавомс (колав-) разбиваться, раз-
 биться
 коламс (кола-) разбивать, разбить;
 портить, испортить
 колмо три
 колмонст три пары
 колмоцеле третий раз

кольневтемс (кольневт-) баловать, из-
 баловать
 кона который
 конверт (-э-) конверт
 консерва консервы
 консерватория консерватория
 конфетка конфета
 концерт (-э-) концерт
 коня лоб
 копачамс (копача-) покрывать, по-
 крыть; покрываться, покрыться
 кортавомс (кортав-) мочь говорить
 кортамс (корта-) говорить, поговорить
 кортнемс (кортне-) разговаривать, по-
 говорить
 коскс (-о-) кашель
 косо где
 косяк арась нет нигде; косяк ули
 есть где-нибудь
 косто откуда
 косто-бути откуда-то
 костямс (костя-) сушить, высушить
 коське сухой, сухо
 коськемс (коськ-; коськ) сохнуть, вы-
 сохнуть
 коськстэ сухо, насухо
 котномс (котно-) кудахтать
 кочкамс (кочка-) собирать, собрать;
 выбирать, выбрать
 кочкаря пятка, каблук
 кошп (-о-) воздух
 кстыень ягодный
 кстый (ксты-: -ень; -есь, -енть, -ен-
 тень; -ем, -ень, -еть, -езэ, -ензэ,
 -енек, -енк, -ест) ягода, земляника
 кува где; по какому месту?
 кувака длинный
 кувалгадомс (кувалгад-) удлиняться,
 удлиниться
 кувалмо длина
 кувать долго
 куватьке подольше
 кудо дом, здание
 кудо вельтямо крыша
 кудонь домашний
 кудюютконь домашний
 кудыне домик

куз (-о-) сль
 куземс (куз-) подниматься, подняться
 кузонь словый
 куломс (куло-) умирать, умереть
 кундамс (кунда-) ловить, поймать; ух-
 ватиться
 кунсоломс (кунсоло-) слушать, про-
 слушать; слушаться, послушаться
 курго (кург-: -т, -со, -сто, -с, -томо)
 рот; пасть (животного); отверстие
 (печи, погреба и т. п.)
 курник (-е-) вид пирога
 куроc скоро, быстро
 куроcто быстро
 курс (-о-) курс
 куслят кисель
 кутмордамс (кутморда-) обнимать, об-
 нять; обниматься, обняться
 кучнемс (кучне-) посылать, высылать,
 выслать; присылать, прислать
 кучомс (куч-) посылать, послать; при-
 сылать, прислать
 куяр (-о-) огурец
 кши хлеб

лавтов (-о-) плечо
 лавно слабый
 ладсо *постелог* как: теемс сонзэ ладсо
 сделать, как он
 лажномс (лажно-) шуметь, шелестеть
 (о листьях, деревьях, лесе); журчать
 (о воде, реке)
 лаз (-о-) доска
 ламбамо сладкий, пресный
 дамо много
 ламоксть много раз
 ламонь кирда много раз
 ламос надолго
 лампочка лампочка
 ланга *наречие* сверху, поверху: оесь
 ланга ашти масло сверху находится;
постелог по: вадря ки ланга по хо-
 рошей дороге
 лангс *наречие* вверх: оесь лангс кене-
 девсь масло вверх поднялось; *посте-
 лог* на: эзем лангс озынек мы сели
 на скамью

лангсо *наречие* сверху; сёрмась аштесь лангсо письмо было сверху; *последлог* на: сёрмась аштесь книга лангсо письмо было на книге

лангсто *наречие* сверху; *последлог* с, со: книганть саяя столь лангсто книгу я взял со стола

лапша лапша

латко (латк-: -т, -со, -сто, -с, -томо) овраг, яма

левкс (-э-) детеныш

лездамс (лезда-) помогать, помочь

лезэ помощь

лей (ле-: -ень; -есь, -енть, -ентень; -ем, -ень, -еть, -езз, -ензз, -енек, -енк, -ест) река

лейне речка

лей чире берег реки

лексемс (лексе-) дышать, вдыхать

лекция лекция

леля старший брат

лем (-е-) нямя; жир, сало

лембе тепло (существительное); теплый, тепло (категория состояния)

лембе ёндо с теплой стороны, с юга

лембе ёнкс (-о-) теплая сторона, юг

лембендемс (лембенд-) теплеть, потеплеть

лембестэ тепло

ленге (ленг-: -ть, -сэ, -стэ, -с, -теме) лыко

лескс (-э-) помощь

лецтнемс (лецтне-) вспоминать, многокр. вспомнить

ливтемс (ливт-) выводить, вывести (из помещения), выносить, вынести; выводить, вывести (цыплят, сорт растения и т. п.)

ливтнемс (ливтне-) многокр. от лив-
тямс летать, пролетать, долетать

ливтямс (ливтя-) лететь, прилететь

лисемс (лис-) выходить, выйти, пойти, выехать; восходить, взойти (о солнце, луне); получиться

лисемс мирденень выходить, выйти замуж

лисьма колодец

лисьмине маленький колодец, источник воды, родничок

литература литература

лифт (-э-) лифт

лишме лошадь

лия другой

лиякс по-другому

лиякс теems сделать по-другому

лиясто по-другому; иногда

лов (-о-) снег

ловнома тев (-е-) чтение

ловномс (ловно-) читать, прочитывать

лововомс (ловов-) поддаваться счету, сосчитаться

ловомс (лов-) считать, сосчитать; принимать, принять за кого-то, за что-то: мезекс тон монь ловат? за кого ты меня принимаешь?

ловонь снежный

ловсо молоко

ломань (-не-) человек

лона лист (растения)

лонав обильный листьями

лопине листочек

лоткамс (лотка-) остановиться; перестать, прекратиться, стихнуть

лотксемс (лотксе-) многокр. от лоткамс

луга луг

лугань ки луговая дорога

магазин (-э-) магазин

мадемс (мад-) ложиться, лечь

маднемс (мадне-) многокр. от мадемс

мазый красивый

мазыйка красавица

мазыйстэ красиво

май (ма-: -ень; -есь, -сить, -ентень) май

максомс (макс-) дать, отдать

малав *наречие* близко: сак малав по-
дойди близко; *последлог* близко от
кого/чего: веле малав пачкоди-
нек мы приблизились к селу

малава *наречие* вблизи, близко, около
(двигаться); *последлог* вблизи, около

кого/чего (двигаться): велеть ма-
лава чуди лей вблизи села течет
река
малас *наречие* близко, около: озак ма-
лас садись близко; *послелог* около,
близко от кого/чего: ютак ялгат ма-
лас пройди к товарищу своему/то-
варищам своим
маласо *наречие* вблизи, около (нахо-
диться); *послелог* вблизи, около ко-
го/чего (находиться): велеть
маласо возле села
маласто *наречие* вблизи, близко: мала-
сто парсте неяви вблизи хорошо
видно; *послелог* от: кудонть маласто
туинек от дома мы отошли
маней (мане-: -ень; -есь, -енть, -ен-
тень) ясность (дня); солнечный
манейстэ солнечно
марка марка
март (-о-) март
марто *послелог* с: авань марто вместе
со своей матерью я
марявомс (маряв-) слышаться, казаться
марямс (маря-) слышать, услышать;
чувствовать, ощущать, обонять
марямс пря чувствовать себя
мастор (-о-) страна, Земля, Вселенная
мастор чама лик Земли
матедевемс (матедев-) засыпать, за-
снуть
материя материал
мацтемс (мацт-) укладывать, уложить
спать
машинна машина
маштовомс (маштов-) убиться, быть
убитым; быть нужным
маштомс (машт-) убивать, убить; уметь
маштыкс (-э-) материя
медь (-де-; -дте) мед
меельце последний
мезе что
мезе-бути что-то
мезекс для чего
мезень кнс за что
мейле *наречие* после, потом: мейле со-
вак после зайди; *послелог* после ко-

го/чего: низемеле мейле после до-
жда
мейс зачем
мейстэ из чего
мекев назад; обратно
мекевланк наоборот
мекс почему
мель (-ле-) мысль, желание; мель ва-
номс угодять
мельс ледемс вспомниться
мельс лецтямс (лецтя-) вспомнить
мельцек-мельцек друг за другом
мелявкс (-о-) переживание, печаль
мелявтомс (мелявт-) переживать, бес-
покоиться
мелят в прошлом году
менель (-ле-) небо
менемс (мен-) освобождаться, освобо-
диться
меремс (мер-) сказать; разрешать, раз-
решить
мнемс (мий-/ми-) продавать, продать
мик даже
микшинемс (микшине-) продавать, про-
дать, распродать
микшниця продавец
миллион (-о-) миллион
минута минута
минь мы
мирде муж
мирденень лнсемс выйти замуж
мирденень максомс выдать замуж
мирдень кедьсэ замужем
мода земля (надел); почва; суша; зем-
ной шар
модамарень картофельный
модамарь (-ре-) картофель
модыне земляница
мокшонь мокшанский
мокшо-эрзянь мокшанско-эрзянский
молемс (моль-) идти, пойти
молиця пешеход
мон я
монсь сам я
моразевемс (моразев-) запеть (неожи-
данно)
морамс (мора-) петь, спеть

морков (-о-) морковь
морковонь морковный
моро песня
морыця певец
моря море
мүемс (муй-/му-) найти
музей (музе-: -ень; -есь, -енть,
-ентень; -ем, -ень, -еть, -езз, -ензз,
-енек, -енк, -ест) музей
мурнемс (мурне-) журить, пожурить
муськемс (муськ-, муськ) стирать, по-
стирать

нал (-о-) стрела
налксемс (налксе-) играть, поиграть
налксиця артист, игрок
налкстамс (налкста-) надоест
нама конечно
нарамс (нара-) стричься, постричься;
бриться, побриться; стричь, по-
стричь; брить, побрить

нармунь (-не-) птица
народ (-о-) народ
натой даже
нать видно, неужели
начко сырость; сырой, мокрый
начкомс (начк-, начк) сыреть, отсы-
реть, мокнуть, намокнуть

начтомс (начт-) мочить, намочить;
подмочить, смочить; промочить

невтемс (невт-) показывать, показать
невтемс пря показаться

недя неделя

недячи воскресенье

недячистэ в воскресенье

неема видение

неемс (ней-/не-) видеть, увидеть

ней теперь

нейке сейчас же

некшнемс (некшне-) многокр. от неемс

неявомс (неяв-) виднеться

ни жена

нижегородской нижегородский

низаня теща

нилень-нилень по четыре

нилеце четвертый

нимияв (-о-) бабочка

нолдамс (нолда-) отпускать, отпустить;
освобождать, освободить; опустить,
спустить вниз; выпустить (из рук);
пропустить, впустить; выпустить,
издать (книгу)

нолтнемс (нолтне-) многокр. от нол-
дамс

норовжорч (-о-) жаворонок

ношкстамс (ношкста-) помчаться, по-
бежать

ноября ноябрь

нуемс (нуй-/ну-) жать, сжать

нузякс (-о-) лентяй; ленивый

нузякски леность

нурька короткий

нурькине короткий

нурямс (нуря-) качать, покачать; ка-
чаться, покачаться

нусманя печальный

нуцька внук

обед (-э-; -дтэ) обед

обедамс (обеда-) обедать, пообедать

обедтэ в обед

обедтэ мейле после обеда

овторник (-е-) вторник

од новый (о вещах), молодой (о че-
ловеке, животном)

одирьва сноха, молодая женщина

однэ молоденький

одсто в молодости, молодым; новым
ожо желтый

озавтомс (озавт-) сажать, посадить,
рассаживать, рассадить

озадо аштемс сидеть, посидеть

озамс (оза-) сесть, присесть, усесться;
засесть (за книги); садиться, осесть
(о здании)

оине дружбк, подруженька

ой (о-: -ень; -есь, -енть, -ентень; -ем,
-еть, -езз, -ензз, -енек, -енк, -ест)
масло

оймсемс (оймсе-) отдыхать, отдох-
нуть

оймсиця отдыхающий

октября октябрь

омбонст вторая пара

омбоце второй
 омбоцькс (-э-) второй по рождению
 ребенок
 он (-о-) сон
 онгомс (онг-, онк) лаять
 онкстамс (онкста-) измерять, измерить;
 взвешивать, взвесить
 оно указат. частица вон
 опера опера
 оргодема побег
 оргодемс (оргод-) сбегать, сбежать;
 скрываться, скрыться
 ормаменькс (-э-) лекарство; все, что
 может быть лекарством (мед, трава
 и т. п.)
 оршамо одежда; процесс одевания
 оршамонселень стыця портной, порт-
 ниха
 оршамонпель (-ле-) одежда
 оршамс (орша-) одеваться, одеться;
 надевать, надеть; одевать, одеть
 оршамс-карсемс (орша- - карсе-) оде-
 ваться, одеться; одевать, одеть; со-
 бираться, собраться
 он (-о-) город
 ошонь городской
 оя друг, товарищ

паксинь полюшко
 пакся поле
 паксянь полевой
 пакша ребенок
 паломс (пал-) гореть, сгореть
 паля рубашка
 панар (-о-) рубашка
 пангине грибок
 панго (панг-: -т, -со, -сто, -с, -томо)
 гриб
 пандо (панд-: -т, -со, -сто, -с, -томо)
 гора, холм, возвышенность
 пандомс (панд-) платить, заплатить
 пандонь горный
 панемс (пан-) гнать, прогнать
 панжомс (панж-) открывать, открыть
 парк (-о-) парк
 паро хорошо, хороший

паро мельсэ в хорошем настроении; с
 желанием
 парсеень шелковый
 парсте хорошо
 парынестэ хорошенечко
 паряк возможно
 пасиба спасибо
 патя старшая сестра, тетя, тетка
 патяй обращение к старшей сестре
 патят-сазорт сестры
 патят-ялакст брат с сестрой (сестра
 старше брата)
 паця платок
 пача блин
 пачалкс блин
 пачине блинчик
 пачк/пачка наречье насквозь: пачк не-
 емс насквозь видеть; *послэгог* сквозь
 чего-то: валскень сувонть пачк/пач-
 ка мезеяк а неяви сквозь утренний
 туман ничего не видно
 пачкодемс (пачкод-) доходить, дойти
 не конец, край
 невердемс (неверд-) рассыпáть, рас-
 сыпáть
 неверемс (невер-) рассыпáться, рас-
 сыпáться
 пель (-ле-) нож
 пелька ножичек
 пельне ножичек
 пезнамс (пезна-) увязать, увязнуть
 пезэмс (пез-) мыть, помыть голову
 пей (пе-: -ень; -есь, -еить, -еитьень;
 -ем, -ень, -еть, -езз, -еизз, -енек,
 -енк, -ест) зуб
 пейдемс (пейд-) улыбаться, смеяться;
 просменвать, просмеять
 пск очень, больно
 пске живот
 пске орма понос
 пскине липа
 пекшень липовый
 пелеве полночь
 пелемс (пель-) бояться; сверлить, про-
 сверлить
 пель (-ле-) облако, туча; половина

пельде *последлог* со стороны: тона пель-
де с той стороны
пелькс (-э-) половина
пелькстамс (пелькста-) спорить, поспо-
рить
пельне облачко; половинка
пенге (пенг-: -ть, -сэ, -стэ, -с, -теме)
дрова, полено, кусок дерева на дро-
ва
пензань пензенский
пенч (-е-) ложка
пенчке ложечка
пенчть-вакант посуда
перть *последлог* в течение: кизэнь
перть в теченис всего лета
пеця пятница
печкемс (печк-, печк) резать, отрезать
(хлеба); резать, зарезать (скот, пти-
цу)
пешкедемс (пешкед-) наполняться, на-
полниться; насыщаться, насытиться
пешксе полный; сытый
пештямс (пештя-) наполнять, напол-
нить
пивсэмс (пивсэ-) молотить, обмолотить
пидемс (пиде-) варить, сварить
пижакадомс (пижакад-) крикнуть
пиже зеленый
пизёлкс (-о-) рябина
пиземе дождь
пиземне дождичек
пизыне гнездышко
пизэ гнездо
пикс (-э-) веревка
пиле ухо
пилекс (-э-) серьга
пильгало под ногами
пильге (пильг-: -ть, -сэ, -стэ, -с, -теме)
нога; ножка (мебели)
пильгине ножка
пинге (пинг-: -ть, -сэ, -стэ, -с, -теме)
век, столетие, период жизни чело-
века
пинс собака
пире огород
писатель (-ле-) писатель
питне стоимость

питней дорогой
ниче сосна
ничень сосновый
пичкамс (пичка-) выздоравливать, вы-
здоревть
платия платье
плотник (-е-) плотник
пов (-о-) пуговица
повесть (-те-) повесть
поезд (-э-) поезд
поза квас
покордавомс (покордав-) обижаться,
обидеться
покордамс (покорда-) обижать, оби-
деть
покш большой
покшке большенький
покш ломаннень для взрослого чело-
века
покш пря корж (-о-) сова, сыч, филин
Покш театра Большой театр
покштя дед, старик
покштяй обращение к деду
покштят-бабат бабушки-бабушки, ста-
рики
пола супруг, супруга, муж или жена
полавтовомс (полавтов-) меняться, из-
мениться
помидор (-о-) помидор
пона шерсть
понань шерстяной
понгавтомс (понгавт-) всшать, пове-
сить
пондельник (-е-) понедельник
пор (-о-) мел
порнэ мелок
почт (-о-) мука
почта почта
поэма поэма
поэт (-э-) поэт
правтомс (правт-) ронять, уронить
прамс (пра-) падать, упасть
прев (-е-) ум
превей умный
превейнестэ умненько
превейстэ умно
произведения произведение

прок точно, как
промкс (-о-) собрание
промомс (пром-) собираться, собраться
профессор (-о-) профессор
пря голова; вершина; колос
прявт начальник, голова всему делу
прядовомс (прядов-) кончиться, закон-
читься

прядомс (пряд-) кончать, кончить
пряка пирог
псака кошка
псакине кошечка
пси жаркий, горячий; жарко; жара
пуло хвост; коса (прическа); суре пуло
кисть (платка, скатерти)
пултамс (пулта-) жечь, сжечь
пурксемс (пурксе-) брызгать, забрыз-
гать

пурнавкс (-о-) собрание, сборник, со-
бранные вещи
пурнавомс (пурнав-) собираться, со-
браться

пурнамс (пурна-) собирать, собрать;
собираться, собраться

пурьгине гром

пурьгине чирьке радуга

путомс (пут-) ставить, поставить;
класть, положить; строить, постро-
ить; ставить, поставить оценку

пшкадемс (пшкад-) обратиться

пшти острый

пьеса пьеса

Рав (-о-) Волга

рамамс (рама-) купить, закупить; при-
обретать, приобрести, подкупить

рамиця покупатель

рамсемс (рамсе-) покупать, закупать,
накупать

раське родственник

раужо черный

раушкадомс (раушкад-) чернеть, по-
чернеть; темнеть, потемнеть

раштамс (рашта-) размножаться, раз-
множиться; прибывать, прибыть (о
воде)

реве овца

ревине овечка
республика республика
ривезне лисичка
ривезь (-зе-) лиса
ривеське лисичка
ризнэмс (ризнэ-) печалиться, горевать
рискс (-э-) печаль, тоска
рисовамс (рисова-) рисовать, нарисо-
вать

робота работа

роботамс (робота-) работать, порабо-
тать, проработать

роботиик (-е-) работник

робочей (робоче-: -ень; -есь, -енть,
-енгень; -ем, -ень, -еть, -езз, -ензз,
-енек, -енк, -ест) рабочий

розь (-зе-) рожь

роман (-о-) роман

рудаз (-о-) грязь

руз (-о-) русский (человек)

рузонь русский

рунго (рунг-: -т, -со, -сто, -с, -томо)

туловище, стан, фигура

ручка ручка

ряд (-о-) ряд

савомс (сав-) мочь, смочь прийти
савтнемс (савтне-) угождать, угодить
саемс (сай-) брать, взять
сазор (-о-) младшая сестра
сазоркай сестрица (при обращении)
сакшномс (сакшно-) приходить
сал (-о-) соль

салава тайно, секретно; салава сускиця
вредный

само приход

самовар (-о-) самовар

самолёт (-о-) самолет

самс (са-) приходить, прийти, идти

сан (-о-) жила

саниэ жилка

сараз (-о-) курица

саразнэ курочка

сараске курочка

сасамс (саса-) догонять, догнать

састо тихо

сатомс (сат-) хватить, хватать

свал всегда
се тот
седей (седе-: ень; -есь, -енть, -ентень;
-ем, -еть, -езэ, -ензэ, -енек, -енк,
-ест) сердце
седейбелькс (-э-) младший брат для
старшего
седикеле раньше (давно), в былые вре-
мена
седамс (седа-) играть (на музыкальном
инструменте)
сееремс (сесре-) кричать, звать
сеетьсэ часто
сеземс (сез-) рвать, порвать; разры-
вать, разорвать
сей туда
секс потому, поэтому
секс мекс потому что
сельведь (-де-; -дте) слеза
сельме глаз
сельмень сивадозь завидуя
сельмине глазок
сельмукшт очки
семия семья
сентября сентябрь
серёда среда
серьгедемс (серьгед-) крикнуть, по-
звать
сеске сразу же, тут же
сестэ оттуда, тогда
сесэ там
сёвнозевемс (сёвнозев-) начать ругаться
сёксень осенний
сёксня осенью
сёксь (-се-) осень
сёлмо крыло
Сёманизэ жена Семна
сёрма письмо
сёрмадома тев письмо (процесс, рабо-
та)
сёрмадомс (сёрмад-) писать, написать
сёрмадыця писатель
сёрмалемс (сёрмале-) записывать, за-
писать
сёрмань кантница почтальон
сёрмань парго почтовый ящик
сивемс (сив-) ломаться, сломаться

сизема усталость
сиземс (сизс-) уставать, устать
симдемс (симд-) поить, напоить
симемапель (-ле-) питье, напиток
симемс (сим-) пить, выпить, напиться
сия серебро
сиянь серебряный
скал (-о-) корова
скалонь коровий
скалонь потявтыця доярка
скалт-вазт скот
скульптор (-о-) скульптор
совавтомс (совавт-) заводить, завести;
заносить, занести
совамс (сова-) заходить, зайти
совсемс (совсе-) заходить, зайти (мно-
гим, одному несколько раз)
содавикс (-э-) известный
содамо знание; зять
содамочи знанис
содамс (сода-) знать, узнавать, узнать
сокамс (сока-) пахать, вспахать, рас-
пахивать, распахать
сокор (-о-) слепой
сокс (-о-) лыжа
сон он
сонсь он сам
срадомс (срад-) расходиться, разойтись
стадион (-о-) стадион
стака тяжелый, тяжело
сталмо тяжесть
стамс (ста-) шить, шить
стихотворения стихотворение
столовой (столово-: -ень; -есь, -енть,
-ентень; -см, -снь, -сть, -езэ, -ензэ,
-енек, -енк, -ест) столовая
столь (-ле-) стол
стувтомс (стувт-) забывать, забыть
студентэнь зрямо кудо студенческое
общешитие
ствятомс (ствявт-) будить, разбудить;
поднимать, поднять
стядо аштемс (аште-) стоять
стякшномс (стякшно-) вставать, встать;
стать
стямс (стя-) встать, стать
судо нос

сулика стекло
 суликань стеклянный
 сундерьгадомс (сундерьгад-) темнеть,
 наступать (о сумерках), потем-
 неть, наступить (о сумерках)
 суре нитка
 суре пуло кисть (шали, скатерти
 и т. п.)
 суркс (-о-) перстень
 сускомс (суск-, суск) укусить, отку-
 сить
 сывель (-ле-) мясо
 сынъ они
 сыргамс (сырга-) собираться, собраться
 что-либо сделать; тронуться в
 путь
 сыре старый (о человеке, животном)
 сыредемс (сыред-) стареть, постареть
 сыре патя тетка
 сыречи старость
 скамон (-т, -изо, -нок, -нк, -ст) я
 (ты, он) один, (мы, вы, они) одни
 сэвемс (сэв-) есть, поестъ, съестъ
 сэнъ снний
 сэредезевемс (сэредезев-) заболеть
 сэредемс (сэред-) болеть, проболеть
 сэрей высокий
 сэрейне высоконький
 сэрь (-ре-) рост
 сэря желудь
 сюдомс (сюдо-) проклинять, проклясть
 сюкиря поклон
 сюлгамс брошь
 сюлмамс (сюлма-) вязать, связать;
 привязывать, привязать
 сюнав богатый
 сюнавсто богато
 сюнавчи богатство
 суро хлеб (на корню, в зерне)
 суронь кастыця крестьянини
 сяворемс (сявор-) валиться, свалиться
 сялгомс (сялг-, сялк) втыкать,
 воткнуть
 сялдома оханвание
 сянгине вилка
 сярдо (сярд-: -т, -со, -сто, -с, -томо)
 олень, лось

таго снова, опять; частица, выражаю-
 щая сомнение
 таймаскадомс (таймаскад-) оторо-
 петь
 талай поздно? поздний
 талай чокшнэ поздний вечер
 тандавтомс (тандавт-) напугать, испу-
 гать
 тандадомс (тандад-) напугаться, испу-
 гаться
 тансть (-те-) сладость, вкус
 тантей сладкий, вкусный
 тантейстэ сладко, вкусно
 тарад (-о-; -дто) ветка
 таргамс (тарга-) вынимать, вынуть; до-
 ставать, достать; курить
 тарка место
 ташто старый (о вещах)
 те этот
 театра театр
 тев (-е-) дело
 тевень вечкиця трудолюбивый
 теевемс (теев-) превращаться, превра-
 титься
 теемс (тей-) делать, сделать; заканчи-
 ваться, закончиться (о деле)
 тенне узкий
 теннька узенький
 тей сюда
 тейнемс (тейне-) многокр. от теемс
 тейтерне девочка
 тейтерь (-ре-) девушка
 тейтерька девочка
 теле зима
 телевизор (-о-) телевизор
 тельня зимой
 тенсть (-те-) веник
 тердемс (терд-) звать, позвать
 теске тут, и тут
 тестэ отсюда
 тесэ здесь
 тетрадь (-де-; -дте) тетрадь
 тетя отец
 тетя лем (-е-) отчество
 тетят-ават родители
 тетят-тейтерть отец с дочерью
 тетят-цёрат отец с сыном

течи сегодня
 теишкстамс (теишкста-) отмсчать, отмс-
 тить
 теште (тешт-: -ть, -теме; теишт-: -сэ,
 -стэ, -с) звезда
 тикше трава, сено
 тия здесь
 тов (-о-) мука; ядро (ореха)
 тов туда
 товзюро пшеница
 тол (-о-) огонь
 толга перо (птичьё)
 толгине перышко
 тон ты
 тона тот
 тонавтнема учеба
 тонавтнема ие учебный год
 тонавтнема книга учебник
 тонавтнема шка учебное время
 тонавтнемс (тонавтис-) учить, изучить;
 учиться, выучиться
 тонавтница учащийся
 тонавтомс (тонавт-) учить, выучить,
 обучать, обучить кого-то
 тонавтыця учитель
 тонадомс (тонад-) научиться
 тона ёно на той стороне
 тонна тонна
 топо творог; начинка
 топодемс (топод-) исполняться, испол-
 ниться
 топонь творожный
 тоско там же
 тосто оттуда
 трактор (-о-) трактор
 тракторист (-э-) тракторист
 трёшник (-е-) копейка
 троллейбус (-о-) троллейбус
 трямс (тря-) воспитывать, воспитать;
 выращивать, вырастить (о скоте)
 тува там
 туемс (туй-/ту-) уходить, уйти
 туемс мельс нравиться, понравиться
 тумо дуб
 тунда весной
 тундо весна
 тундонь весенний

туртов *последлог* для
 густо густой
 туфля туфля
 тынь вы
 тыща тысяча
 тюжа коричневый
 тюръгавтомс (тюръгавт-) *натравливать*,
натравить
 тюс (-о-) цвет, оттенок, окраска
 тюске отеночек
 त्याка дитя, ребенок
 त्याкине ребеночек

увномс (увно-) гудеть, шуметь
 удалга *наречие* сзади; *последлог* за, позади
 удалдо *наречие* сзади; *последлог* из-за
 удало *наречие* позади, сзади; *последлог*
 за, позади, сзади
 удалов *наречие* назад; *последлог* за
 удома тарка постель; место, где спят;
 ночлег
 удомс (удо-) спать, поспать, проспать,
 выпсаться, переночевать
 уемс (уй-) плыть, проплыть; доплыть,
 приплыть
 уйнемс (уйне-) плавать, поплавать
 улав (-о-) воз
 улемс (уль-) быть, присутствовать;
 иметься, водиться (о животных)
 улемс мель желать, хотеть
 ули-арась есть или нет
 ули-паро богатство
 ульнемс (ульне-) бывать, случаться,
 происходить
 ульця улица
 умарень яблочный
 умарина яблоня
 умарь (-ре-) яблоко
 умок давно
 университет (-э-) университет
 урномс (урно-) быть
 урок (-о-) урок
 урьва сноха
 урьвакстома женитьба
 урьвакстомс (урьвакст-) женить, же-
 ниться; поженить, пожениться
 уряж (-о-) сноха, невестка

ускомс (уск-, уск) везти, привезти,
 подвезти, перевезти; довезти; тащить,
 притащить; перетащить; тянуть,
 подтянуть, притянуть
 уцяска счастье
 учитель (-ле-) учитель
 учительница учительница
 учомс (учо-) ждать, подождать; вы-
 ждать; дожждаться
 уш уж
 ушо погода; пространство вне помеще-
 ния
 ушов на улицу
 ушодомс (ушод-) начать, приступить;
 затянуть (песню); предпринять ка-
 кое-нибудь дело
 факультет (-э-) факультет
 фамилия фамилия
 февраль (-ле-) февраль
 филологиянь филологический
 футбол (-о-) футбол
 хоккей (хокке-: -ень; -есь, -енть, -ен-
 тень; -ем, -еть, -езэ, -енек, -енк,
 -ест) хоккей
 хор (-о-) хор
 цветямс (цветя-) цвести
 целковой (целково-: -ень; -есь, -енть,
 -ентень; -ем, -ень, -еть, -езэ, -ензэ,
 -енек, -енк, -ест) рубль
 церькова церковь
 цетьверьг (-е-) четверг
 цецине цветочек
 цеця цветок
 цеця пусмо букет
 цёра мужчина
 цёрань мужской
 цёрыне мальчик
 цёрынька мальчик
 цильдёрдомс (цильдёрд-) сверкать,
 блестеть, сиять
 цирьк звук разрывания материала,
 стрекотания кузнечика
 цитнемс (цитне-) сверкать, бле-
 стеть

цяр звук удара; удар грома; цяр обед
 солнечное обеденное время
 цярахман (-о-) град
 чаво пустой, свободный
 чавомс (чав-) убить, побить; вбивать,
 вбить; забивать, забить; биться, тре-
 петать, колотиться (о сердце)
 чай (ча-: -ень; -есь, -енть, -ентень;
 -ем, -ень, -еть, -езэ, -ензэ, -енек,
 -енк, -ест) чай
 чакш (-о-) горшок
 чама лицо
 чамине личико
 чапамо кислый
 чарькодемс (чарькод-) понимать, по-
 нять; догадываться, догадаться
 час (-о-) час
 чатьмонема молчание
 чачома веле родное село
 чачома чи день рождения
 чачомс (чач-) родиться, уродиться;
 расплодиться
 чевте мягкий
 чевтестэ мягко
 черне волосок
 черь (-ре-) волос
 чи день; солнце
 чивалгома заход солнца, закат; запад
 Чивалгома ёнкс Запад
 чиёмс (чий-) бежать, прибежать
 чикордомс (чикорд-) скрипеть
 чи лангсо на солнце
 чилисема восход солнца; восток
 Чилисема ёнкс Восток
 чине запах
 чинь кушника обед
 чинь-чоп целый день
 чире край, конец; берег
 чиресэ на краю
 чирк сверк (от сверкнуть)
 числа число
 чистэ ежедневно
 чить днем
 чов (-о-) пена
 чова тонкий, нежный (о лице)
 човар (-о-) песок (речной)

човине тонкий
 човинька тоненький
 човорямс (човоря-) мешать, смешать;
 перемешивать, перемешать
 чокшиз вечер, вечером
 чокшиз ланга вечером
 чокшизнь улья вечернее гулянье мо-
 лодежи
 чоп целый день
 чопода темень; темный; темно
 чоподасто темно
 чополгадомс (чополгад-) темнеть, по-
 темнеть, вечереть
 чуважонь чувашский
 чувто (чувт-: -т, -со, -сто, -с, -томо)
 дерево
 чувтонь деревянный
 чувтыне деревце
 чугункань ки железная дорога
 чудемс (чуд-) течь, вытечь, литься,
 вылиться, пролиться, со-
 читься
 чумо вина, виновный
 чуро редкий
 чуросто редко
 чурька лук
 чурькань луковый, из лука, с лу-
 ком
 шалномс (шално-) шуметь, пошуметь
 шаль (-ле-) шаль
 шашка шашка
 шка время; погода
 школа школа
 школань школьный
 шлямс (шля-) мыть, помыть; мыться,
 помыться; умываться, умыться
 шнамс (шна-) хвалить, похвалить, рас-
 хвалить, лстить
 шожда легкий
 шождасто легко
 што что
 штобу чтобы
 штюрьба уха
 шуж ячмень
 шумбра здоровый; шумбрат! здравств-
 вуй! шумбратадо! здравствуйте!

ульть шумбра! будь здоров! до сви-
 дания! улесе шумбрат! будьте здо-
 ровы!
 шумбрачи здоровье
 эждямс (эждя-) греть, нагреть, согреть,
 отогреть, подогреть
 эжемс (эж-) греться, погреться, со-
 греться; отогреться, нагреться
 эзга *последлог* по
 эзем (-е-) скамья
 эземне скамеечка
 эзь не (отрицание при глаголе про-
 шедшего времени)
 эй (э-: -ень; -есь, -енъ, -ентень; -ем,
 -ень, -еть, -езз, -ензз, -енек, -енк,
 -ест) лед
 эйкакш (-о-) ребенок
 эйкакшке ребеночек
 эйкакшонь детский
 эйкакшонь сад детский сад
 эйкакш нинге детство
 эйкакш нингстэ в детстве
 эйстэ *последлог* от, из, о, об
 эйсэ *последлог* в; карандашонть эйсэ
 карандашом; учотано Валянь эйсэ
 ждем Валию
 эйшка *последлог* с кого, с чего ростом,
 размером
 экзамен (-э-) экзамен
 экше прохлада, прохладный, прохладно
 экшелямо купание
 экшелямс (экшеля-) купать, искупать;
 купаться, искупаться
 экшендиямс (экшендя-) прохладжаться,
 прохладиться; охлаждаться, охладить-
 ся; становиться, стать прохладнее
 экшэзэ *последлог* за
 электричествань электрический
 эли или
 эмеж (-е-) овод
 эно *частица побуждения* же: адя эно!
 идем же!
 энялдомс (энялд-) просить, попросить
 эрзя эрзянин
 эрзякс по-эрзянски
 эрзя-мокшонь эрзянско-мокшанский

эрьянь эрьянский
эрсемс (эрсе-) бывать, случаться
эрь частица побуждения давай
эрьва каждый
эрьва кодат всякие, разные
эрьва косо везде
эрьва мезе всякая всячина
эрьке (эрьк-: -ть, -сэ, -стэ, -с, -теме)
озеро
эрявикс нужный
эрявомс (эряв-) понадобится, потре-
боваться; быть нужным
эрыза живой, подвижный, быстрый
эрызасто живо, быстро
эрямо жизнь
эрямс (эря-) жить, пожить, прожить
эсь (эсем/эсень, эсеть, эсензэ, эсенек,
эсенк, эсест) сам (во всех лицах)
эсь ломань свой человек
эсь пачка про себя (думать)
эсь пря сам
этаж (-о-) этаж
эчке толщина; толстый

юбка юбка
юдма сумка
ютавомс (ютав-) возможностная форма
от ютамс
ютамс (юта-) проходить, пройти
ютксо между

явомс (яв-) разделить; раздавать, раз-
давать; отделяться, отделиться, выде-
литься; разойтись, расставаться,

расстаться, разводиться, развестись
(о супругах); отстать, отойти (о шту-
катурке)
явшемс (явше-) делить, разделить; де-
литься, разделиться; раздавать, раз-
давать
якамо ходьба, хождение
якамс (яка-) двигаться, ходить, гулять,
погулять; бродить (о вине)
якамс-пакамс гулять, прогуливаться,
погулять
якстере красный
якстерьгадомс (якстерьгад-) краснеть,
покраснеть, раскраснеться, разрумя-
ниться; спеть, поспеть (о яблоках
и т. п.)
якстерькай (якстерька-: -ень; -есь,
-енть, -ентень; -ем, -ень, -еть, -езэ,
-ензэ, -енек, -енк, -ест) свекла
якшамо холод, холодный, холодно
якшамо ёнкс холодная сторона, север
яла все еще
ялакс (-о-) младший брат
ялатеке все равно
ялга друг, товарищ
ялго пешком
ям (-о-) суп, щи
ямкс (-о-) пшено; крупа
январь (-ре-) январь
ярмак (-о-) деньги
ярманка ярмарка
ярсамопель (-ле-) нища
ярсамс (ярса-) есть, поесть; кушать,
покушать

РУССКО-ЭРЗЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

В словарь не включены личные местоимения, названия дней недели, названия месяцев, количественные и порядковые числительные.

автобус автобус

адрес адрес

артист артист

бабочка нимиян

бабушка баба, бабам, бабан, бабай (обращение)

базар базар

балет балет

баловать, избаловать кольневтемс

бандероль бандероль

бас бас

бежать, прибежать чиемс

белеться ашолдомс

белый ашо

берег чире; берег реки лей чире; берег озера эрькс чире

беречь, сберечь ванстомс

берёза килей

берёзка килейне

беспокоиться мелявтомс

библиотека библиотека

билет билет

блестеть цильдёрдомс

блин пача; пачалксе

блинчик пачинне

блюдо вакан

богато сюнавсто

богатство сюнавчи; ули-паро

богатый сюнав

большенький покшке

большой покш

Большой театр Покш театра

бороновать, пробороновать изамс

босиком кепс

бояться пелемс

браслет кетькс

брать, взять сасмс

браться, взяться кундамс

брить, побрить нарамс

бросать, бросить ёртомс

бросаться ёртневемс

брошь сюлгамо

брызгать, забрызгать пурксемс

будить, разбудить пувтамс

будто було

буква буква

букет букет, цеця пусмо

буханка буханка

бухгалтер бухгалтер

бы бу

бывать ульнемс; эрсемс

бык бука

быстро бойкасто, веркасто, курок, ку-
роксто, эрязаство
быстрый эряза
быть улемс
быть нужным эржавомс

в (+ вин. пад.) форма иллатива, ла-
тива, инессива: Он зашел в лес.
Сон вирьс совась. Он пошел в лес.
Сон тусь вирев. Он оделся в бе-
лую рубашку. Сон оршась ашо па-
нарсо.

в (+ предл. пад.) форма инессива, кон-
струкция с послелогом эйсэ: В лесу
растут. Вирьсэ касыть. В этом лесу
растут. Те вирьсэнтэ/вирентэ эйсэ
касыть

вагон вагон

валить, свалить правтомс

варить, сварить пидемс

вата вата

вблизи малава: вблизи (ходить) малава
(якамс); маласо: вблизи жить ма-
ласо (эрямс). Вблизи дома ходим.
Кудо малава якатано. Вблизи леса
живем. Вирь маласо эрятано

вверх верев

в воскресенье недлячистэ

в детстве эйкакш пингстэ

езде эрьяа косо

везти, привезти ускомс

вск пинге

веник тенсть

верёвка ликс

верхний конец вере пе

веселиться киштемс-морамс

весна тундо

весной тунда

вести, привести ветямс

весь день чинь-чоп

ветер варма

ветерок варминне

ветка тарад

ветла каль

вечер чокшнэ

вешать, повесить понгавтомс

взвешивать, взвесить онкстамс

видение неема

видеть (неоднократно) некшнемс

видеть, увидеть неемс

виднеться нежавомс

вилочка капусты капста пря

вина чумо

вино вина

виновный чумо

вкус тансть

вкусно тантейстэ

вкусный тантей

вместе вейсэ

в молодости одсто

вниз алов (валгсь) вниз (спустился он)

внизу алга (молить) внизу (идут); ало

(эрить) внизу (живут)

внук нуцька

в обед обедстэ

вовремя шкастонзо

вода ведь

водичка ведне

воз улав

воздух кошт

возле ваксс, вакссо: возле дома (по-
ставить, положить) кудо ваксс (пу-
томс); возле дома сидеть кудо
вакссо аштемс

возможно парьяк

война война

вокзал вокзал

волк верьгиз

волос черь

волосок черне

вон оно

вопрос кевкстема

воспитывать, воспитать трямс

восток чилисема, Чилисема ёнкс

восход солнца чинь лисема

вот вана

вперёд икелев: он идет вперёд сон мо-
ли икелев

впереди икельга: впереди ходят
икельга якить; икеле: впереди на-
ходятся икеле аштить

в прошлом седикеле

в прошлом году мелят

врач врач

вредный салава сускиця
 время шка
 все все
 всегда свал
 Вселенная Матор
 всё все
 всё ещё яла
 всё равно ялатеке
 вспоминать, вспомнить лещнемс
 вставать, встать стьякшномс, стьямс
 вставать, встать, становиться, стать
 стьямс
 встреча вастома
 встречать, встретить, встречаться,
 встретиться вастовомс, вастнемс
 всякая всячина эрья мезе
 в течение перть: в течение всего лета
 кизень перть
 вторая пара омбонст
 второй по возрасту ребёнок омбоцькс
 втыкать, воткнуть сялгомс
 вуз вуз
 в хорошем настроении паро мельсэ
 вчера исяк
 выбирать, выбрать кочкамс, кочксемс
 выздоравливать, выздороветь пичкамс
 вынимать, вынуть таргамс
 выносить, вынести ливтнемс, ливтемс
 выполнять, выполнить теемс
 выпускать, выпустить полдамс, полт-
 немс
 выращивать, вырастить кастомс; трямс
 высокий сэрей
 высоко верьга, сэрейстэ, вере
 высокомерно каштансто
 выть урномс, увномс (о ветре)
 выходить, выйти лисемс
 выходить, выйти замуж лисемс мирде-
 нень
 вязать, связать сюлмамс, кодамс
 газета газета
 гармонь гармония, гармунят
 где кува: где пройти кува ютамс; косо:
 где жить косо эрямс
 географический географической
 гибкий ёлганя

гладкий валаня
 глаз сельмс
 глазок сельминс
 гнать, выгнать панемс
 гнездо пизэ
 гнёздышко пизыне
 говорить кортамс
 год-ие
 голова пря
 голодный вачо
 голос вайгель
 гора пандо
 гордо каштансто
 гореть, сгореть паломс
 горло кырга, кырга парь
 горный пандонь
 город ош
 городской ошонь
 горшок чакш
 гость инже
 готовить, приготовить анокстамс
 готовый анок
 град цяхман
 греть, согревать, согреть эждямс
 гриб панго
 грибной пангонь
 гром пурьгине
 грубо казямосто
 грустно нусманясто
 грустный нусманя
 грязь рудаз
 гулять, погулять якамс-пакамс

да виде, да
 давать, дать максомс
 давно умок
 даже мик; натой
 далеко васоло
 дарить, подарить каземс
 две пары кавонст
 дверь кёнкш
 двор кардаз
 девочка тейтерька, тейтерне
 девушка тейтерь
 дед боя, бояй (при обращении), по-
 кштя, покштяй (при обращении)
 дед с бабой покштят-бабат

действительно алкукс, виде
 делать, наделать тейнемс
 делать, сделать теемс
 делить, разделить явомс, явшемс
 дело тев
 день чи
 деньги ярмак, ярмакт
 дерево чувто
 деревце чувтыне
 деревянный чувтонь
 держать, удержать кирдемс
 детёныш левкс
 детский эйкакшонь
 детский сад эйкакшонь/эйдень сад
 детство эйкакш пинге
 директор директор
 длина кувалмо
 длинный кувака
 для туртов
 для взрослого покш ломанень, покш
 ломанень
 днём чить
 до видьс: до дома кудо видьс
 догонять, догнать сасамс
 дождичек пиземне
 дождь пиземе
 долго кувать
 дом кудо
 домашний кудонь, кудуютконь
 домик кудыне
 дорога ки
 дорогой питней
 доска лаз
 доходить, дойти пачкодемс
 доярка скалонь потявтыця
 драма драма
 древний кезэрень
 дрова пенгть
 друг ялга, оя
 друг за другом мельцек-мельцек
 другой лия
 дружок ялгине, оине
 дуб тумо
 думать арсемс
 дуть пувамс
 дым качамо
 дышать, подышать лексемс

ежедневно эрва чистэ
 ездить, съездить артнемс
 ездок ардыңя
 еловый кузонь
 если бути
 есть или нет ули-арась
 есть, поесть ярсамс
 есть, съесть сэвемс
 ехать ардомс
 жаворонок норовжорч
 жара пси
 жаркий пси
 жарко пси, псистэ
 жать, сжать нуемс
 ждать, подождать учомс
 же жо
 желание мель
 желать бажамс
 железная дорога чугунокань ки
 жёлудь сэря
 жена ни
 женить, поженить, жениться, поже-
 ниться урвакстомс
 женитьба урвакстома
 женщина ага
 женщина (маленькая) авине
 жеребёнок вашо
 жеребёночек вашейне
 жечь, сжечь пултамс
 жёлтый ожо
 жёсткий калгодо
 жёстко калгодосто
 живо эрзасто
 живой эрза
 жизнь эрямо
 жила сан
 жилка саниэ
 жить, пожить эрямс
 журить, пожурить мурнемс
 журнал журнал

за кис, кисэ: за него сонзэ кис, сонзэ
 кисэ; экшсэ: за столом столь экшсэ;
 удалга: за домом ходят кудо удалга
 якить; удало: за домом стоят кудо
 удало аштить; удалов: за дом идут
 кудо удалов молить

забывать, забыть стувтомс
завидуя сельмень сявадозь
завод завод
заводить, завести соавтомс
завтра ванды
заговорить пинкадемс
загораться, загореться кирваземс
зажигать, зажечь кирваземс
замерзать, замёрзнуть кельмемс
замужем мирдень кельсэ
заносить, занести соавтомс
запад чивалгома
запах чине
запеть моразевемс
записывать, записать сёрмалемс
заплакать аварьгадомс
засыпать, заснуть матедевемс
засыхать, засохнуть коськемс
заход солнца чинь валгома
заходить, зайти соамс, совсемс
зачем мейс
звать, позвать тердемс
зверушки звернеть
зверь зверь
звон дильнема
звучать гайгемс
здание кудо
здесь тесэ: здесь стоят тесэ аштить;

тия: здесь пройдут тия ютыть
здоровый шумбра
здоровье шумбрачи
зелёный пиже
землица модыне
земля (надел) мода
Земля Мода
зимой тельня
зло, злоба кеж
зло кежейстэ
злой кежей
знание содамо, содамочи
знать содамс
зуб пей
зять содамо

и и, ды
ива каль
игральные кости кознат

играть, сыграть налксемс
играть, сыграть (на музыкальном ин-
струменте) седямс
игрок налксиця
иди азё
идти, пойти модемс
из эйстэ: из этого дома выйти те ку-
донть эйстэ лисёмс
известный содавникс
и здесь тескеяк, тесэяк
из-за удалдо: из-за дома вышел кудо
удалдо лиссь
измерять, измерить онкстамс
изнашиваться, изнашиваться каладомс
и летом и зимой кизэнек-теленек
или эли
иметь возможность прийти савомс
имя лем
иначе лиякс
инженер инженер
иногда лиясто
институт институт
и правда видеяк
искать, поискать вешнемс
исполняться, исполниться топодемс
исторический исторнянь
источник (родник) лисьмапря, лисема
тарка
источник (маленький) лисьмине

каблук кочкаря
каждый эрьва
каждый день эрьва чистэ
казаться, показаться марявомс
как кода
как (сделать) ладсо (теемс): сделать,
как он теемс сонзэ ладсо
как только кодак
какой кодамо
какой-то кодамо-бути
каменный кевень
камень кев
капелька каплине
капуста капста
капустный капстань
карандаш карандаш
карман зепс

карманчик зеппине
 картина картина
 картофель модамарь
 картофельный модамарень
 катание кирыкстнема
 катать, покатать, кататься, покататься
 кирыкстнемс
 каток кирыкстнема тарка
 качаться нурымс
 каша каша
 кашель коскс
 кашлять козомс
 квадратный квадратной
 квартира квартира
 квас поза
 килограмм килограмма, кило
 километр вайгельбе
 кино кино
 кинотеатр кинотеатра
 кисель куслят
 кисть (скатерти, шали) суре пуло
 класс класс
 классический классической
 клетчатый клеткав
 клуб клуб
 книга книга
 книжный книгань
 ковш кече
 ковшик кечине
 когда зярдо
 колодец лисьма
 колодец (маленький) лисьмине
 кольцо суркс
 конверт конверт
 конец пе
 конечно нама
 консерватория консерватория
 конфета конфета
 концерт концерт
 кончать, кончить прядомс
 кончатся, кончиться прядовомс, тее-
 вемс (о делах)
 копать, выкопать таргамс, чувомс
 копейка трёшник
 коричневый тюжа
 корова скал
 короткий нурька, нурькине

коса (причёска) черь пуло
 который зяроце; кона
 кочан капусты канста пря
 кошечка псакине
 кошка псака
 край (чего-то) чирс
 красавица мазыйка
 красиво мазыйстэ
 красивый мазый
 краснеть, покраснеть якстерыгадомс
 красный якстере
 крепко кеместэ
 крестьянин сюронь кастыця
 крикнуть пижакадомс, серьгедемс
 кричать сееремс
 кроме башка
 крупа ямкс
 крыло сёлмо
 крыша кудо вельтямо
 кто ки, кие
 кто-то кие-бути
 куда ков
 куда-нибудь пойти ковгак модемс
 кудахтать котномс
 купание экшелямо
 купать, искупать, купаться, искупаться
 экшелямс
 курить, покурить таргамс
 курица сараз
 курочка саразнэ, сараске
 курс курс
 кусать, кусаться сускомс

 лампочка лампочка
 лаять, полаять онгомс
 легко шождасто
 лекарство, все, что может быть лекар-
 ством ормаменькс
 лекция лекция
 ленивый нузякс
 леньность нузяксчи
 лес вирь
 лесок вирне
 летать, полетать ливтнемс
 лететь, прилететь ливтямс
 летний кизэнь
 лето кизэ

летом кизна
лёгкий шожда
лёд эй
липовый пекшень
лиса ривезь
лисичка ривезне, ривесъке
лист (растения) лопа
листочек (растения) допине
листьями богатый лопав
литература литература
лить, слить валомс
лифт лифт
лицо чама
лишь ансяк
ловить, поймать кундамс
ловкость ёрокчи
лодка венч
ложечка пенчке
ложиться, лечь спать мадемс, мад-
немс
ложка пенч
ломаться, сломаться сивемс
лошадь лишме
луг луга
луговой лугань
лук чурька
луковый чурькань
лыжа сокс
лыко ленге
любить вечкемс
любовь вечкема

магазин магазин, лавка
маленький вишка, вишкине
маленьким вишкинестэ
малина инзей
мало аламо
мальчик цёрыне, цёрынька
малярня маштыкс
масло ой
материал материя
матушка авай (обращение)
матушка моя авинем
мать ава
мать с дочерью ават-тейтерть
мать с сыном ават-цёрат
машина машина

между юткс: между домами поставить
кудотнень юткс путомс; ютксо: меж-
ду домами находится кудотнень ют-
ксо ашти
мел пор
мелок порнэ
меняться, измениться полавтовомс
место тарка
мешать, смешать човорямс
мёд медь
миллион миллион
мимо вакска
минута минута
младшая сестра сазор
младший брат ялакс
много ламо
много раз ламоксть, ламонь кирда
мокнуть, намочить начкомс
мокрый начко
мокшанский мокшонь
мокшанско-эрзянский мокшо-эрзянь
молния ёндол
молоденький однэ
молодой од
молодым одсто
молоко ловсо
молотить, обмолотить пивсэмс
молчание чатьмонема
молчать каштмолемс, чатьмонемс
море ине ведь, моря
морковный морковонь
морковь морков
мороз кельме
мочить, намочить начтомс
мочь говорить кортавомс
муж мирде
мужской цёрань
мужчина аля, цёра
музей музей
мукá почт
муха карво
мыть, помыть, мыться, помыться
шлямс
мыть, помыть голову пезэмс
мягкий чевте
мягко чевтестэ
мясной сывелень

на вельде: на верёвке привести пикс
 вельде ветямс; лангс: на стол поло-
 жить, поставить столь лангс путомс;
 лангсо: на столе находиться столь
 лангсо аштемс
 навстречу каршо
 нагреваться, нагреться эжемс
 над вельксс: над столом повесить столь
 вельксс понгавтомс; велькссэ: над
 столом повешен столь велькссэ
 понгавтозь; вельксса: над домом ле-
 тит кудо вельксса ливти
 надоесть налкстамс, налкставтомс
 надолго ламос, куватьс
 насдаться, наестся пешкедемс
 назад мексв, удалов
 найти муемс
 налево керш ёнов
 наливать, налить каямс
 наоборот мскевланк
 наполнять, наполнить пештямс
 наполняться, наполниться пешкедемс
 напротив каршо
 народ народ
 натравливать, натравить тюрьгавтомс
 на улице находится ушосо ашти
 на улице ходит ушова яки
 на улицу ушов
 научиться тонадомс
 находиться аштемс
 начальник прявт, начальник
 начинать, начать кармамс, ушодомс
 на что мезекс, мезнень
 не а: не Ваня а Ваня; не он а сон;
 не читаю а ловнан; аволь: не он
 аволь сон; иля: не читай иля ловно
 эзь; не читал я эзинь ловно
 небо менель
 невестка уряж (жена старшего брата),
 урьва (жена сына)
 неглубокий алкине, аволь сэррей
 неделя недля
 незрелый пиже, апак кенере
 темного аламо
 ненадолго аламос
 неожиданно апак учо
 несение кандома

несколько зярья
 нести, принести кандомс
 нестись, принестись кандовомс
 нет арась
 нет нигде косояк арась
 нижний конец ало не
 нижняя улица ало ульця
 низенький алкине
 низкий алка
 никогда не зярдояк а, зярдояк эзинь
 и т. д.
 никуда не ковгак а: никуда не ходить
 ковгак а якамс; никуда не ходил я
 ковгак эзинь яка
 нога пильге
 ноготь кенже
 нож пеель
 ножичек пеельне, пеелька
 ножка пильгинс
 ночь не
 ночью веть
 правиться, поправиться вечкевемс, ту-
 емс мельс
 нужный зрявикс
 нянчить, понянчить эйкакш ваномс
 обед обед
 обедать, пообедать обедамс
 общаться алтамс
 обидеть покордамс
 обидеться покордавомс
 обморозить, обморозиться кельмевтемс,
 паломс
 обнимать, обнять, обниматься, обнять-
 ся кутмордамс
 обрачиваться, обернуться велявтомс
 пря
 обувать, обусть, обуваться, обусться кар-
 семс
 обувь карсемапель
 овечка ревинс
 овощ эмсж
 овраг латко
 овца реве
 огород пирс
 огурец куяр
 одевание оршамс

одевать, одеть, одеваться, одеться ор-
 шамс
 одеваться, одеться оршамс-карсемс
 одежда оршамопель
 один другого вейке-вейкень, вейкест-
 вейкест
 один раз весть
 однажды весть
 одна пара всенст
 озеро эрьке
 озерцо эрькине
 ой масло
 окно вальма
 окошечко вальмине
 олень сярдо
 опера опера
 опять таго
 освобождаться, освободиться менемс
 осень сёкс
 осенью сёксня
 оставаться, остаться кадовомс, кадов-
 киномс
 оставлять, оставить кадомс
 останавливаться лотксемс
 останавливаться, остановиться лоткамс
 остаток кадонокс
 острый пшти
 осыпаться, осыпаться пeverемс
 отвечать, ответить каямс каршо вал
 отдельно баншка
 отдельный баншка
 отдыхать, отдохнуть оймсемс
 отдыхающий оймсиця
 отец тетя, тетяй (обращение)
 отец с дочерью тетят-тейтерть
 отец с сыном тетят-цёрат
 открывать, открыть панжомс
 откуда косто
 отмечать, отметить тешкстамс
 отсюда тестэ
 оттенок тюс
 отеночек тюске
 оттуда сестэ, тосто
 отчество тетя лем
 охаивание сяддома
 оценевать, оцененеть таймаскадомс
 очень пек

очищать, очистить ванськавтомс
 очки сельмукшт
 ощущение ёжо
 падать, упасть сяворемс
 парк парк
 пахать, вспахать сокамс
 певец, певица морыця
 пена чов
 пензенский пензань
 первым васенцекс
 перед икеле: перед домом находиться
 кудо икеле аштемс; икелев: перед
 домом поставить кудо икелев пу-
 томс; икельга: перед домом пройти
 кудо икельга ютамс; икельде: перед
 домом найти кудо икельде муемс
 передний икельце, икельсе
 перо толга
 перстень суркс
 песня моро
 песок (речной) човар
 петь, спеть морамс
 печалиться ризнэмс
 печаль рискс, мелявкс
 печальный нусмани
 пещь, иснечь панемс
 пешеход молиця
 пешком ялго
 пёрышко толгине
 пирог пряка
 писатель писатель, сёрмадыця
 писать, написать сёрмадомс
 письмо сёрма, сёрмадома (процесс)
 пить, выпить симемс
 нитьё симема
 пицца ярсамонель
 плавать, поплавать уйнемс
 плакать, поплакать авардемс
 платить, заплатить пандомс
 платок (головной убор) паця
 платочек пацине
 платье платия
 плотник плотник, кудонь теция
 плохо беряньстэ
 плохой берянь
 плыть, приплыть уемс

плясать, сплясать киштемс
пляска киштема
по ланга: по скамье бегает котёнок
эзементь ланга чийни псака левкс;
эзга: по лесу идём виренть эзга юта-
тано
победа изнямо
повесть повесть
поворачивать, повернуть, поворачи-
ваться, повернуться велявтомс
погибать, погибнуть маштовомс
поговорка валмеревкс
погода шка
под ало: под столом спит котёнок
столь ало уды псака левкс; алов:
под стол поставь столь алов путык;
алга: под столом бегают котёнок
столь алга чийни псака левкс; алдо:
под столом нашёл я иголку столь
алдо муня салмуксонть
подарок казне
подарочек казнини
по двое кавтонь-кавтонь
поднимать, поднять кепедемс
подниматься, подняться куземс, кепе-
девомс
под погами пыльгало
по-другому лиякс
поезд поезд
пожалуйста инескеть
позади удалга: позади села течёт речка
веленть удалга чуди лейне; удало:
позади села — берёзовая роща ве-
ленть удало — килейбуло
поздний талай
поздно талайтэ
понть, напонть симдемс
пойдём ады
пока зярс
показывать, показать невтемс
по килограмму килонь-килонь
поклон сюкпиря
покрывать, покрыть вельтямс, копа-
чамс
покрываться, покрыться вельтявомс,
копачавомс
покупатель рамиця, рамсиця

покупать, купить рамамс
покупать, накупать рамсемс
пол княкс
поле пакся
полевой паксянь
полено пснге
полно пешксе; лек ламо
полночь пелеве
полный пешксе
половина пель, пелькс
поляна кужо, поляна
помидор помидор
помогать, помочь лездамс
помощь лездамо, лескс, лезэ
помчаться бегом напустямс
понизу алга
понимать, понять чарькодемс
по одному вейкенъ-вейкенъ, вейте-вей-
те
портить, испортить коламс
портной, портниха стыця
посвятить, посвящать алтамс
по сколько зяронь-зяронь
после мейле
последний месельс, месельце
послезавтра вандыде мейле
пословица валмеревкс
посмотреть варигтамс
постель ацамот, удома тарка
посуда кедыге, пенчть-вакант
посылать, послать кучомс
почва мода
почему мекс
по четыре нилень-нилень
почта почта
почтальон сёрмань кантинця
почтовый ящик сёрмань парго
поэма поэма
по-эрзянски эрзякс
поэт поэт
правда виде, видечи
превращаться, превратиться теевомс
прежний икелень
прибывать, прибыть самс, раштамс
(о воде)
придумать арсемс
приехать ардомс, самс

присылать, прислать кучнемс, кучомс
приход само
приходить, прийти сакшномс, самс
пробовать, попробовать варштамс
провождать, проводить ильтямс
продавать, продать миемс, микшнемс
продавец, продавщица микшница
произведение произведения
проклинать, проклясть сюдомс
пропадать, пропасть ёмамс, ёмсемс
про себя эсь пачка
просить, попросить вешемс, энялдомс
пространство вне дома ушо
профессор профессор
прохлада экше
прохладно экше
проходить, пройти ютамс, ютнемс
прямо витьстэ
прямой виде
прятать, спрятать, прятаться, спрятать-
ся кекшемс, кекшнемс
птица нармунь
пугать, испугать тандавтомс
пугаться, испугаться тандадомс
пуговица пов, плаштя
пустить, выпустить полдамс
пустой чапо
пути-дороги кить-янт
пшено ямкс
пьеса пьеса
пятка кочкаря

работа робота, важодема
работать, поработать роботамс, важно-
демс
рабочий работник, робочей, важодица
радоваться, обрадоваться кенярдомс,
кецямс
радость кецямо, кенярдома, кеняркс
радуга пурьгине чирьке
разбивать, разбить коламс, тапамс
разбиваться, разбиться колавомс, тапа-
вомс
разговаривать кортнемс
размножаться, размножиться раштамс
разноситься (о запахе) качадомс
разные эрва кодат

разрешать, разрешить меремс
разрушать, разрушить калавтомс
разрушаться, разрушиться каладомс
расплакаться авардзевемс
расплёскивать, расплескать валномс
расплёскиваться, расплескаться вално-
вомс
распространяться, распространиться
срадомс
рассвет ашолгадама ланго
рассветать, рассвести ашолгадомс
рассказ ёвтнема
рассказывать, рассказать ёвтнемс
рассматривать, рассмотреть ванномс
расспрашивать, расспросить кевкст-
немс
рассылать, разослать кучнемс, кучомс
рассыпáть, рассыпáть пeverдемс
рассыпáться, рассыпáться пeverемс
рассыпчатый каланя, почаня
растеряться талакадомс
расти, вырасти касомс
растить, вырастить кастомс
рвать, сорвать сеземс
ребёнок пакша, тяка, эйде, эйкакш
ребёночек пакшине, тякине, эйдине,
эйкакшке
редкий чуро
редко чуросто
резать, отрезать печкемс
река лей
республика республика
речка лейне
рисовать, нарисовать рисомамс
родители тетят-ават
родиться, уродиться чачомс
родник лисьмапря
родничок лисьмаприне, лисьмине
родное село чачома веле
родня раське
родственник раське
рожь розь
роман роман
ронять, уронить правтомс
рост сэре, сэрь
рот курго
рубашка панар

рубить, срубить, разрубить керямс
рубль целковой
рука кедь
русский руз (существительное)
русский руз, рузонь (прилагательное)
ручка кедне, ручка (орудие письма)
рыба кал
рябина пизёл, пизёлкс
ряд ряд

с лангсто: со стола: столь лангсто; ма-
ласто: с близкого расстояния видно
маласто неяви; марто: с книгой кни-
га марто; пельде: с той стороны то-
на пельде; пестэ: с конца села веде
пестэ; эйшка: с него ростом сонзэ
эйшка; с утра до вечера валскестэ
чокшнес

сидиться, сесть озамс
сажать, посадить озавтомс, путомс
самовар самовар
самого себя эсь прям и т. д.
самолёт самолёт
сапог кем
сбегать, сбежать оргодемс
сбоку бокасто
сборник пурнавкс, сборник
сверковь ававт
сверкать кивчкаемс (о молнии), циль-
дёрдомс, цитнемс
сверлить, просверлить пелемс
сверху верде
свет валдо; тол (о свете в доме)
светло валдо, валдосто
светлый валдо
свёкла якстерька, якстерькай
свёкор атявт
свободный чаво, оля
свой (мой и т. д.) эсень и т. д.
себя (меня и т. д.) эсень и т. д.
север якшамо ёнкс
сегодня течи
сейчас ней
сейчас же нейке
село веде
сельский велень
сельцо велине

семя видьме, видьмекс
семья семия
сено тикше
сердито кежейстэ
серебро сия
серебряный сиянь
серьга пилекс
сеять, посеять видемс
сзади удалдо
сидеть, посидеть озадо аштемс
сила вий
сильный виев
симпатичный вечкевикс
сказать ёвтамс, меремс
сказка ёвкс
скамеечка эземне
скамья эзем
сквозь, насквозь пачк, чачк
сколько раз зироксть
скоро курок, куроксто
скот кудо ракинат
скрипеть чикордомс
скульптор скульптор
слабый лавшо
сладкий тантей, ламбамо
сладко тантейстэ, ламбамосто
сладость тансть
слеза сельведь
сленой сокор
слово вал
слушать, послушать кунсолормс
слушаться, послушаться кунсолормс
слышать, услышать марямс
слышаться, послышаться марявомс
смеяться нейдемс, ракамс
смотреть, посмотреть ваномс
смочь пройти ютавомс
сначала васня
снег лов
сноха одирьва, урьва
собака киска, пине
собачка кискине, пинине
собирать, собрать кочкамс
собирать, собрать, собираться, собрать-
ся пурнамс
собираться, собраться пурнавомс
собрание промкс

сова покш пря корж
 совместный вейсэнъ
 созревание кенерема
 солнечно маней, манейстэ
 солнце чи
 соль сал
 сон он
 сосна пиче
 сосчитаться лововомс
 считать, сосчитать ловомс
 сохнуть, высохнуть коськемс
 сохранять, сохранить ванстомс
 спасибо пасиба
 спать, поспать удомс
 спереди икельде
 спешить, поспешить капшамс
 спорить, поспорить пелькстамс
 справа вить ёндо, вить ёно
 спросить кевкстемс
 спускать, спустить валкстомс
 спускаться, спуститься валгомс
 сразу, сразу же сеске
 ставить, поставить аравтомс, стявтомс,
 путомс
 ставить, расставить вачкамс
 становиться, стать арамс
 стареть, состариться сырдемс
 старик атя
 старичок атине
 старость сырени
 старшая сестра паты
 старший брат леля
 старый сыре (о живых существах),
 ташто (о вещах)
 стать (делать) кармамс (теемс)
 стекло сулика
 стеклянный суликаны
 стелить, постелить ацамс
 стирать, постирать муськемс
 стихотворение стихотворения
 стоимость питне
 стол столь
 столовая столовой
 стоять, постоять стядо аштемс
 страна мастор
 стрела нал
 стричь, постричь парамс

студенческое общежитие студентэнь
 зрямо кудо
 сумка юдма
 сундук горобия, сундук
 суп ям
 супруг, супруга пола
 супруги атят-бабат
 сухим коськстэ
 сухо коськстэ, коське
 сухой коське
 сушить, высушить костямс
 счастье уцяска
 считать, сосчитать ловомс
 сюда тея

так истя
 также, так же истя жо
 такой истямо
 такой же истямо жо
 там сесэ, тосо, тува (якамс)
 там же сеске, тоско
 танец киштема
 твёрдый кемс, калгодо
 творог топо
 творожный топонь
 театр театра
 телевизор телевизор
 телёнок наз
 темень чонода
 темнеть, потемнеть чонолгадомс
 темнота чонода
 теплеть, потеплеть лембендемс
 тепло лембе, лембестэ
 терять, потерять ёмавтомс
 тетрадь тетрадь
 течь, вытечь чудемс
 тёмный чонода
 тёплый лембе
 тётка сыре паты
 тёща низаня
 тихо састо
 ткать, соткать кодамс
 то се
 товарищ ялга, оя
 тогда сестэ
 толстый эчке
 толщина эчке, эчкечи

только ансяк
тоненький човинькине, човинька
тонкий чова, човине
тонна тонна
тот се, тона
точно прок, було, кода
трава тикше
трактор трактор
тракторист тракторист
три пары колмонст
троллейбус троллейбус
трудолюбивый тевень вечкиця
туда тов, сей
туловище рунго
туфля туфля
туча пель
тучка пельне
тысяча тыща, тѣжань
тяжело стака, стакасто
тяжесть сталмо, стакачи
тяжёлый стака

у кедьс: ребѣнка я оставила у ма-
тери эйкакшонтъ кадыя авань
кедьс; кедьсэ: ребѣнок у матери
теперь эйкакшось ней авань кедь-
сэ; кедьстэ: возму ребѣнка у ма-
тери сайса эйкакшонтъ авань
кедьстэ

убегать, убежать оргодемс
увязать, увязнуть пезнамс
угождать, угодить мель ваномс
угощать, угостить каванямс
угощение каванямо
удлинение кувалгадама
уж уш
узенский теинька
узкий теине, тея
укладывать, уложить спать мац-
темс
укрывать, укрыть, укрываться, укрыть-
ся вельтямс, коначамс
укрываться, укрыться вельтявомс, ко-
начавомс
улица ульця
ум прен
уметь маштомс

умирать, умереть куломс
умно превейстэ
умный превей
университет университет
урок урок
успевать, успеть кенеремс
уставать, устать сиземс
усталость сизема
утро валске
утром вадске, валске марто
уха штюрьба
ухо пиле
уходить, уйтн туемс
учебник тонавтнема книга
учебное время тонавтнема шка
ученик тонавтниця
учѣба тонавтнема
учитель тонавтыця
учительница тонавтыця
учиться, научиться тонавтнемс, тона-
домс

факультет факультет
фамилия фамилия
фигура руно
филин покш вря корж
филологический филологической
футбол футбол

хвалить, похвалить шнамс
хватить сатомс
хвост пуло
хлеб (в зерне, на корню) суро
хлеб (печѣнный) кши
ходить, походить якамс
хождение якамо
хозяин азор
хозяйка азорава
хоккей хоккей
холод якшамо
холодно якшамо
холодный якшамо
хор хор
хорошенечко вадринестэ, пары-
нестэ
хорошенький вадринс, парынс
хороший вадря, паро, ёи

хорошо вадря, паро, ён; вадрясто, пар-
сте, ёнсто
хотеть улемс мель

цвести цветямс
цветок цеця
цветочек цецине
цена питне
церковь церькова

чай чай
час час
часто сеетьсэ
часть пелькс
человек ломань
чернеть, почернеть раушкадомс
чёрный раужо
число числа
чистота ваньксчи
чистый ванькс
читать, прочитат ловномс
чтение ловнома, ловнома тев
что што; мезе
чтобы штобу
что-то мезе-бути
чувашский чуважонь
чувство ёжо
чуть цють

шаль шаль, шель
шашки шашкат
шерстяной понань
шея кирьга
шёлковый парсеень

ширина келе
широкий келей
шить, сшить стамс
школа школа
школьный школаны
шуметь (о воде, листьях) лажномс

щи ям, капста ям, сывель ям

экзамен экзамен
электрический электричествань
эрзя эрзя
эрзянский эрзянь
эрзянско-мокшанский эрзя-мокшонь
эрзянско-русский эрзянь-рузонь
этаж этаж
это те

юбка юбка
юг лембе ёнкс

я один и т. д. ськамон и т. д.
яблоко умарь
яблоня умарина, умарькс
яблочный умарень
ягнёнэк вирез
ягода кстый
ягодный кстыень
язык кель
язычок кельне
яйцо ал
яма латко
ярмарка ярманка
ячмень шуж

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

15-й УРОК

1. 1. Мон мезе теилинь ... ? Мон ловнылинь ... Тон мезе теилить ... ? Тон ловнылить ... Сон мезе теиль ... ? Сон ловныль ... Минь мезе теилинек ... ? Минь ловнылинек ... Тынь мезе теилиде ... ? Тынь ловнылиде ... Сынь мезе теиль ... ? Сынь ловныль ...

2. Мон сёрмадылинь. Тон сёрмадылить. Сон сёрмадыль. Минь сёрмадылинек. Тынь сёрмадылиде. Сынь сёрмадыль.

8. 1. мазыелить, мазыелинь, а беряnelить, а беряnelь. 2. човинслить, ёлганялить, човинелинь, ёлганялинь, аволь эчкелить, аволь эчкель. 3. висвелить, висвелинь, аволь лавшолить, аволь шуморксоль.

12. Зяроцелить ... ? Омбоцелинь. Зяроцель ... ? Колмоцель. Зяроцелинек ... ? Нилецелинек. Зяроцелиде ... ? Ветецелиде. Зяроцель ... ? Котоцель.

14. 1. маласолинь. 2. маласоль. 3. маласолинек. 4. маласоль.

21. 1. Зяро килот сая? 2. Зяро чить улить ошо? 3. Зяро ломанть тердят? 4. Зяро чить эрят авать кедьсэ? 5. Зяро веть удотано патять кедьсэ?

29. Большое эрзянское село. В старину здесь бывала ярмарка. Продавали все: лошадей, коров, телят, овец, зерно, продукты, одежду, обувь, посуду.

Старые люди знают: на ярмарку девушки и женщины красиво одевались, парни для угощения девушек покупали сладости. Мужчины играли на гармошках, девушки плясали и пели эрзянские песни и песни других народов.

Продавцы и покупатели спорили: первые поднимали цены, вторые снижали их.

30. Кизна минь авань марто сеетъстэ якилинек вирев. Васня кстый мельга, мейле панго мельга. Зярд валске минь лисилинек кудосто, эриль чопода.

Минь зярдояк а кочкилинек ламо кстыить, пангт: минь а содылинек кстыень ды пангонь вадря таркат. Ялатеке тень кисэ минь эзинекек мелявто. Минь вечкилинек виреньт, вечкилинек улемс тосо, якамс, вешнемс...

3. 1. Пувтавлинь ... мон сынст. 2. Анокставлинь ... мон сынст. 3. Сасёвлитиць ... мон тонь. 4. Ветявлиня ... мон сонзэ. 5. Молевлинь ... мон. 6. Кодавлинь ... мон.

4. 1. мартот. 2. ваксозот. 3. икелеть, икеленк. 4. мартон. 5. мартонок, мартост. 6. удалост.

6. 1. Савлинь. 2. Сёрмадовлинь. 3. Савлинь. 4. Учовлинизить. 5. Ильтявлидизь. 6. Вастовлинек.

9. 1. аволитиць каваня. 2. аволия андо. 3. аволимизь учо. 4. аволизе сасе. 5. аволинзе подда. 6. аволинзить ильтя. 7. аволиник васто. 8. аволиним терде. 9. аволидизь кучо. 10. аволинзе рама. 11. аволить ветя.

1. а каванявлитиць. 2. а андовлия. 3. а учовлимизь. 4. а сасевлизе. 5. а поддавлинзе. 6. а ильтявлинзить. 7. а вастовлиник. 8. а тердевлним. 9. а кучовлидизь. 10. а рамавллинзе. 11. а ветявлить.

10. 1. бути улевель. 2. бути содавлинь. 3. бути улевель. 4. бути энялдовлнить. 5. бути меревлиннек.

13. 1. Авай, уштык каштомонть. 2. Саша, цёрам, кандт ведь. 3. Таня, тейтернем, шлик княксонть. 4. Сазоркай, ванськавтыть вальматнень. 5. Леляй, лездак Петяненъ. 6. Патяй, лездак аванень.

17. 1. номинатив, ед. число. 2. датив, ед. число. 3. генитив, ед. число. 4. аблатив, ед. число.

27. 1. Эсеть марто. Эсензэ марто. Эсенек марто. Эсенк марто. Эсест марто. 2. Эсеть вакссо. Эсензэ вакссо. Эсенек вакссо. Эсенк вакссо. Эсест вакссо. 3. Эсеть кедьсэ. Эсензэ кедьсэ. Эсенек кедьсэ. Эсенк кедьсэ. Эсест кедьсэ. 4. Эсеть кедьстэ. Эсензэ кедьстэ. Эсенек кедьстэ. Эсенк кедьстэ. Эсест кедьстэ. 5. Эсеть вакссто. Эсензэ вакссто. Эсенек вакссто. Эсенк вакссто. Эсест вакссто. 6. Эсеть ваксс. Эсензэ ваксс. Эсенек ваксс. Эсенк ваксс. Эсест ваксс. 7. Эсеть кедьс. Эсензэ кедьс. Эсенек кедьс. Эсенк кедьс. Эсест кедьс. 8. Эсеть эйшка. Эсензэ эйшка. Эсенек эйшка. Эсенк эйшка. Эсест эйшка. 9. Эсь пачкат. Эсь пачканзо. Эсь пачканок. Эсь пачканк. Эсь пачкаст. 10. Эсеть пачка. Эсензэ пачка. Эсенек пачка. Эсенк пачка. Эсест пачка.

31. Кошечка и Собачка жили вместе. Однажды зимой выпал снег и их домик занесло снегом.

— Кошечка, вышла бы ты снег расчищать, — сказала Собачка.

— Я бы вышла, если бы некому было выйти, — возразила Кошечка.

— А кто выйдет?

— Ты.

— Я, конечно, выйду, но одной долго придется чистить, вместе быстрее бы расчистили.

— Долго? Тебе некуда спешить. Выйди и чисть, пока весь снег не расчистишь.

1. Зярдэ сёвнозеват лечкевиксэть марто, иля капша явомо мартонзо. Содак, эсеть вечкеманть ды уцясканть а шожда муемс лия марто. 2. Сон эсь тевензэ содасы, вечксы ды вадрясто теи эйсэизэ. 3. Кецязь васттано минь эсенек эйка-кшонок. 4. Ломанть, лездадо вейке-вейкенень. Тень эйсэ тынь муйсынк эсенк уцясканк. 5. Одиэзэ вешнить эрямосонть эсест кист-яност.

17-й УРОК

7. 1. максыксэлить, рамиксэлинь. 2. саиксэлимик. 3. шликсэлик.

10. 1. шам эзь сато. 2. кыргареть сэрдезевсь. 3. кудюютконь теვენзэ эзь прыдово. 4. тетям эзь мере. 5. ушось пек якшавтсь.

11. 1. Арсинь совамс. Ульнесь мелем совамс. 2. Арсить морамо. Ульнесь мелеть морамс. 3. Арсесь молеме. Ульнесь мелезэ молемс. 4. Арсесь кучомом. Ульнесь мелезэ кучомс. 5. Арсиде нолдамо. Ульнесь меленк нолдамс.

13. 1. Аволь теле, оно седе. 2. Аволь теньстэ, оно сеньстэ. 3. Аволь теньсэ, оно сеньсэ. 4. Аволь тенень, оно сенень. 5. Аволь теңышка, оно сеньшка. 6. Аволь тентеме, оно сентеме.

19. 1. кие. 2. кинь. 3. кие. 4. кинень. 5. киде. 6. киде.

20. 1. неть сеть, кить. 2. неть сеть, кинь. 3. неть сеть, кить. 4. неть сеть, кинень. 5. неть сеть, киде. 6. неть сеть, киде.

22. Дед Семен состарился и перестал угождать жене. Иногда даже прикрикнет на нее. Жене это очень не нравится. "Подожди, — думает жена, — я тебя проучу". Легла в постель и притворилась больной. Не встает и поест. Дед Семен ухаживает за ней, кормит ее.

— Сема, — тоненьким, слабым голосом говорит жена, — я вот о чем хотела поговорить с тобой. Я теперь уж умру. Как будешь жить один в таком больщом доме? Не боишься?

— Не боюсь, — возразил дед Семен, — один я здесь жить не стану.

— А куда пойдешь?

— Никуда не пойду, женщину приведу. В селе есть одинокие женщины. Приведу Анку с нижней улицы.

— Ты вон как! — сердито вскрикнула жена и быстро поднялась. — Другую женщину приведешь! Я думала будешь печалиться. А ты — Анку приведу. Я покажу Анку...

После этого жена Семена не ложилась даже тогда, когда действительно болела.

Так жена Семена хотела проучить мужа. Вышло наоборот — муж проучил ее.

(Из журнала "Сятко").

1. Мон арсинь сеземс цецине, тонь кондямо мазый. Кувать вешинь эрва кува: истят цецят косяк арасть. 2. Тон арсить вастомо монь паксянь ки чиресэ. Эзить са... 3. Кувать учинь мон пизёлкс ало: сон сыксэль. 4. Минь арсинек вейсэ эрямо, эйкакшт кастомо, вечкеме, ды... 5. Тынь арсиде уцясканть кундамо. Те стака. Уцяскась — нармунь, эряза сёлмо нармунь. 6. Сынь арсесть явомо кеняркстинь ды ацирьгадоматнень. Варштасть: ацирьгадомась ламо, кенярксось а саты.

18-й УРОК

1. 1. молиндерян. 2. раминдерян. 3. прыдындеряса. 4. анокстындерян. 5. оршиндерян.

10. 1. бути сыт. 2. бути сы. 3. бути панян. 4. бути вечктядо. 5. бути капшить.

11. 1. сакшынндеряй. 2. карминдерятань молеме. 3. сындерят. 4. туиндерят тонавтнемс.

12. 1. а молиндерят. 2. а лездындерят. 3. а совиндерят.

13. 1. а раминдерясак. 2. а пидиндерясак. 3. а вастындерясак. 4. а ильтиндерясак.

14. Карминдерят, а сындерят.

17. 1. мольтяно оймсеме вирев. 2. карман падрясто тонавтнеме. 3. молят тонавтнеме университетэв. 4. весе тевтнень кармить тесме вейсэ.

22. На берегу реки Алатырь стоит большое село, которое называется Ичалки. Здесь живут эрзяне и русские. Это то село, в котором жил Илья Петрович Кривошесев, известный эрзянский поэт. Если вы приедете в Ичалки летом, сходите искупаться на Алатырь, в лес за грибами, за ягодами. Если приедете зимой, найдете здесь много хороших мест, где можно кататься на лыжах (букв.: для катания на лыжах хорошие места).

Те ошось Саранской. Тесэ минь тонавнтняно ды эрягано студентэнь эрямо кудосо. Ульцясь, конаванть минь эрвя чистэ якатано университетэв, келей ды пиже. Аволь васоло ашти музей, косо пурназь Эрзя Степан Дмитриевич скульпторонть роботанзо. Бути сатадо Саранскоев, моледе те музесентень.

19-й УРОК

1. 1. совиндерявлить. 2. максындеряволь. 3. молиндерявлинск. 4. раминдерявлиде. 5. морындерявольть.

5. 1. бути моравлинь. 2. бути ловиноволь. 3. бути туевлинск. 4. бути оршавлиде. 5. бути савольть.

6. 1. бути вастовлидизь. 2. бути неевлидизь. 3. бути учовлимизь. 4. бути тердевлимизь. 5. бути оршавлия.

7. 1. капшиндерявлить. 2. кевкстиндеряволь. 3. вешиндерявлинск. 4. вешиндерявлиде. 5. молиндерявольть.

9. 1. тонстеть, монстенъ. 2. сонстенэ. 3. тынстенк, минстенек. 4. сынстест.

10. 1. тонстедеть, монстедень. 2. сонстеденэ, сонстеденэ. 3. тынстеденк, минстеденек. 4. сынстедест.

11. 1. монстемень. 2. тонстеметь, монстемень. 3. сонстеменэ. 4. тынстеменк, минстеменек. 5. сынстемест.

20. 1. тетъ. 2. тенек. 3. тенэ. 4. тенк. 5. тенст.

21. 1. кавтонъ-кавтонъ. 2. колмонъ-колмонъ. 3. ветень-ветень. 4. цилень-цилень.

22. 1. цилень-цилень. 2. ветень-ветень. 3. сядонъ-сядонъ.

28. 1. Мне правится твое синее платье. Продай его мне. — Не продам, мне самой нужно, самой правится. — Себе купишь другое, красное, красное тебе больше пойдет. 2. Нина привезла из Москвы два платья: одно себе, другое дочери. 3. У меня есть яблоки, дам вам каждому по два. 4. Мы с мужем живем вдвоем, детей пока нет. 5. Мама, кто сошьет мне платье? — Сама сшей. — Сама не смогу (букв.: самой не сошьется), помоги, мама. — Помогла бы, времени нет.

1. Бути кудов туевлинск/туиндерявлинск пурькине княва, умок пачкодевлинск. 2. Бути учовлиник/учиндерявлиник, вейсэ молевлинск кинос. 3. Тон тонсь весе маштат тесме, тонъ а эряви тонавтомс. 4. Сон сонсь умок арасель велесэ. 5. Таня, тон зяронст кемть рамить? — Колмонст. — Мейс истя ламо? — Ве-

енстиэнь эстень, кавонстиэнь — тейтертненень. 6. Мекс исяк араселить лекциясо? — Исяк мон араселинь лекциясо, секс мекс сэрединь.

20-й УРОК

1. 1. мерезэ. 2. симезэ. 3. моразо. 4. пурназо. 5. кортазо. 6. кандозо. 7. пидезэ. 8. ярсазо. 9. сазо. 10. ёвтнезэ. 11. сёрмадозо. 12. ардозо.

2. 1. молест. 2. ярсаст. 3. стяст, шляст, оршаст-карсест, ярсаст, туест. 4. рамаст. 5. молест. 6. ветяст, тонавтнест.

4. 1. моразо. 2. киштезэ. 3. седязо. 4. гайгезэ. 5. пейдезэ. 6. шалнозо.

9. омбоце пель кило, кавто пель марто килот/колмоце пель кило, колмо пель марто килот/нилеце пель кило, ниле пель марто килот/ветеце пель кило, колмо, кавто, кемень килот/ вете — вете пель марто килот/котоце пель кило. Машинасан, ашосат, ашосан, оршамосат.

15. 1. Тынь ашосолиде. ... тыненк. Минь ашосолинек, миненек ... Тынь сзньсэлиде, тыненк ... 2. А сынъ ... оршамосольть? Сынъ якстересэльтъ. 3. Сынъ ... платиясольть. ... сынъ мазыйсэльтъ, тыньгак истямосолиде, миньгак истямосолинек. 4. Тынь ... кодамо курссолиде? Минь колмоцесэлинек. Тыньгак колмоцесэлиде? ... минь нилецесэлинек. А сынъ кодамосольть? Сынъ ветецесэльтъ, сынъ прыдыльтъ ...

17. 1. кие-бути. 2. кинь-бути. 3. кинень-бути. 4. киде-бути.

18. 1. мезе-бути. 2. мезень-бути. 3. мезде-бути. 4. мейсэ-бути. 5. мейстэ-бути.

19. 1. карминь тонавтнеме. 2. кармить арсеме. 3. кармась ёвтнеме. 4. карминек лездомо. 5. кармиде якамо. 6. кармасть тонавтнеме.

24. 1. Зярс кивчкась ёндолось, авам аштесь кудосо: сон пели ёндолдо. 2. Кодак неизе цёрыньсэ маней чинть, лиссь ушов налксеме. 3. Зярдомо лиссь чись, конхось кармась эжеме.

26. 1. Лишь бы пришла теплая весна, все выйдем в поле. Вспашем, попробуем, хорошими семенами засеём его. 2. Пусть грет солнце, пусть льет дождь, пусть растут хлеба и травы. 3. В какой одежде ты была в театре? — В белой. — В какой был Петя? — В черной. 4. Мама, кто-то идет к нам, что-то несет. 5. Когда Петя вернулся домой? — Когда кончились уроки, он вернулся домой. — Когда стал выполнять домашние задания? — Как только пришел из школы, стал выполнять домашние задания.

1. Ванстоде виртнень: кадык морыть эйсэст нармунтне, кадык кенерить кстыйне, кадык касыть панитне. 2. Исяк мон улынинь сзнь оршамопельсэ, а Таня — якстересэльтъ. 3. Сзтьме чокшиэ. Кие-бути моры нусманя кувака моро. Васоло юподасо неяви мезе-бути ашо. Молтяно тов. Нетъ тейтертне, конат истя мазыйстэ морыть. Кодак ансяк неимизь минек, лоткасть морамодо. Минь карминек энялдомо: мораст мезеяк.

Содамоёвкст — Загадки

Отгадки: Чись — солнце. Пурьгине — гром. Тандакс — пугало.

21-й УРОК

3. 1. Кармат сёрмань сёрмадомо? Карман. Арась, а карман. А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми. 2. Кармат уроконь тееме? Карман. Арась, а

карман. А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми. 3. Кармат кияксонь шлямо? Карман. Арась, а карман. А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми. 4. Кармат панаронь стамо? Карман. Арась, а карман. А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми. 5. Кармат ярсамопелень анокстамо? Карман. Арась, а карман, А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми. 6. Кармат моронь морамо? Карман. Арась, а карман. А сон карми? Карми. Арась, сонгак а карми.

7. 1. морыця. 2. аштиця. 3. ливтниця. 4. микшниця. 5. рамиця. 6. налксиця, оймсиця.

8. 1. ямдо ярсыця тейтерька. 2. оришамопелень стыця авась. 3. сёрмань кантлиця тейтересь. 4. кудонь теиця цёрась. 5. скалонь ваныця покштысь.

9. 1. чись, кона пултась кизень перть. 2. машинатнеде, конат ардыть ульцява. 3. эйкакштнэ, конат налксить кудо вакссо. 4. аватнень, конат сыть каршозон.

11. Велиненть, кудыне; вальминензэ; цецинеть; вармине; эйкакшкеть; лейне; калнэть.

12. 1. вишкине, вадринс. 2. лембине. 3. экшине. 4. сэтьмине. 5. превейне. 6. покшке, раужине.

13. 1. парстице. 2. мазыйнестэ. 3. чурынестэ. 4. превейнестэ. 5. сюнавнестэ. 6. лембинестэ.

17. Зимой и летом Славик с дедушкой любили ходить в парк. Зимой здесь заливается каток, и дети катаются по сверкающему льду, играют в хоккей. Славик маленький, он в хоккей не играет. Когда вырастет, он, конечно, будет кататься по этому сверкающему льду.

Летом здесь еще лучше. Здесь увидишь в футбол, волейбол играющих детей. Славик любит смотреть на играющих детей. Он очень хочет играть сам, только старшие мальчики не берут его играть с собой.

В парке очень хорошо зайти в густые заросли и слушать красиво поющих птиц. Птиц здесь очень много. Славик наблюдает за ними и слушает их пение.

Осенью дорожки парка покрываются желтыми листьями. По ним ходить очень мягко.

1. Тунда мон прядса школанть, сёксня карман тонавтнеме университетсэ. 2. Тонгак тунда прядсак школанть, тонгак кармат тонавтнеме университетсэ. 3. Саша школадо мейле карми роботамо заводсо. 4. Минь карматамо тонавтнеме эрзянь кель. А тынь кодамо кель карматадо тонавтнеме? 5. Сыньгак кармить эрзянь кель тонавтнеме.

1. Валске монь пувтылимизь чувто лангсо морыця нармунтне. 2. Пидиця чись пултызе весе тикшенть. 3. Вензэ перть лейнесь вельтявсь чи лангсо цитниця эйсэ. 4. Цёрынетне коцясть эентень ды, прок варма, ливтнесть ланганзо, налксесть хоккейсэ. 5. Вишка цёрынетне аштесть ве ёно ды сельмень сявадозь вансть налксицятнень лангс.

22-й УРОК

1. 1. рестаэ. 2. пидезь. 3. лакавтозь. 4. чапавтозь.

2. 1. Апак реста. 2. Апак пиде. 3. Апак тес.

6. 1. Ловныцясь. Ловныцятне. 2. Роботыцясь. Роботыцятне. 3. Налксицясь.

Налксицятне. 4. Чиицясь. Чиицятне. 5. Сёрмадыцясь. Сёрмадыцятне. 6. Чапав-
тозесь. Чапавтозтне. 7. Рестацесь. Рестацтне. 8. Празесь. Празтне. 9. Шляцесь.
Шляцтне.

7. 1. кандозь ведесь. 2. анокстазь ярсамопелесь. 3. рестазь пангтнестэ.
4. ансяк пидезь модамартнень. 5. аволь умок салтозь куяртнэ.

9. 1. тонавтнесь. 2. чись. 3. авардезь. 4. энялдозь. 5. ардозь. 6. валозь.
7. ливтязь.

10. 1. эри ды тонавтни. 2. мадемс ды ловномс. 3. налксесть ды сизесть.
4. оршась ды тусь. 5. ламо важдить ды эрязасто теить.

15. Я пришел на вокзал. До прихода поезда оставалось полтора часа. Ожи-
дающих было не очень много: три не очень молодые женщины и одна молодая
женщина с двумя детьми — мальчиком лет пяти и девочкой лет трех. Женщина
была хорошо одета, в городской одежде. Одежда детей также была хорошей.
Дети бегают, играют. Женщина останавливает бегущих, кричит на них.

— Таня, не кричи на детей. Они играют, — сказала хорошо одетая пожилая
женщина.

— Эти играющие надоели мне, — сказала молодая женщина.

— Кричать нехорошо. Не кричи. Дети не любят крикливых. Дети, подойдите
сюда, угощу яблоками, — сказала старая женщина и дала детям по яблоку.

1. Те ульнесь покш кудо ваньксстэ шлязь артозь киякс марто. 2. Цёрынесь
кандызе ловнозь кинганть библиотекав. 3. Лугасо коськсь валске лездезь тикхесь.
4. Лисьмасто ансяк кандозь ведесь ульнесь ванькс ды кельме. 5. Тейтеренть
лангсо ульнесь падрясто стазь оршамопель. 6. Ве эземсэнть аштеть книгат, ко-
натнень мон ловнынь, омбоцесэнть апак ловно. 7. Сон мелявть апак прядо тевенть
кувалт.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

(Цифры, стоящие перед параграфом, указывают на номер урока)

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

число

Множественное число в неопределенных формах 1 § 3

Множественное число в парных существительных 2 § 19

Единственное число в определенных формах 1 § 5

Множественное число в определенных формах 1 § 5

ЗНАЧЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ

Определенные формы единственного числа 1 § 5

Определенные формы множественного числа 1 § 5

ПАДЕЖ. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ И ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ФОРМЫ

Номинатив

Выражение подлежащего (Кто? Что?) 1 § 1 — 6, 12

Выражение неопределенности дополнения (Кого? Что?) 2 § 18

Генитив

Выражение принадлежности (Чей?) 3 § 41; 4 § 52

Выражение прямого дополнения (Кого? Что?) 3 § 43; 4 § 51

Датив

Указание на адресата (Кому? Чему? К кому? К чему?) 4 § 54

Выражение места (Куда?) 5 § 65

Аблатив

Обозначение предмета мысли, речи (О ком? О чем?) 7 § 83; 11 § 121

Выражение значения удаления, боязни чего-нибудь (Кого? Чего?) 7 § 84
Выражение прямого объекта — название продуктов питания (Что?) 3 § 46

Ипессив

Обозначение места (Где? В чем?) 2 § 21; 5 § 61
Выражение орудийного значения (Чем?) 6 § 74
Выражение прямого дополнения (Кого? Что?) 3 § 45
Выражение возраста (Сколько лет?) 6 § 76

Элатив

Обозначение места (Откуда?) 2 § 24; 5 § 63
Обозначение материала (Из чего?) 6 § 77
Обозначение времени (Когда?) 3 § 38, 40

Иллатив Латив

Обозначение места (Куда? Во что?) 2 § 27; 5 § 65
Обозначение времени (До какого времени? За какое время? На какое время?)
3 § 39

Пролатив

Обозначение места (Где? По чему?) 2 § 29; 5 § 67
Обобщение материала о падежных формах, обозначающих место 2 § 31

Компаратив

Выражение сравнения (С кого/с чего ростом, размером?) 9 § 110
Выражение приблизительного количества (Сколько?) 9 § 111

Абессив

Выражение объекта лишения (Без кого? Без чего?) 9 § 112

Транслатив

Выражение значения подобия. Обозначение профессии (В кого? На кого? Кем?) 9 § 114
Выражение принадлежности притяжательными формами существительного
10 § 118 — 119; 11 § 121; 12 § 126 — 134
Уменьшительно-ласкательные суффиксы существительного 21 § 206

ГЛАГОЛ

Инфинитив 1 § 10 — 11

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Безобъектное спряжение

Настоящее время

Глагольные основы 1 § 12

3-е лицо единственного и множественного числа 1 § 12

1-е и 2-е лицо единственного числа 2 § 15

1-е и 2-е лицо множественного числа 2 § 16

Отрицательные формы 2 § 17

Обобщение материала о суффиксах настоящего времени безобъектного спряжения
2 § 17

Значение форм настоящего времени 2 § 18

Прошедшее время

1-е и 2-е лицо единственного и множественного числа 6 § 71

3-е лицо единственного и множественного числа 6 § 72

Отрицательные формы 6 § 73

Обобщение материала о суффиксах прошедшего времени безобъектного спряжения
6 § 73

II прошедшее время 15 § 146, 148

Сложное прошедшее время 20 § 201 — 202

Инфинитив с лично-притяжательными суффиксами 20 § 202; 21 § 204

Сложное будущее время 21 § 204

Объектное спряжение

Настоящее-будущее время 4 § 53; 5 § 60

Обобщение материала о многозначных суффиксах объектного спряжения 4 § 53

I прошедшее время 13 § 136 — 137; 14 § 141

Особенности двух спряжений 14 § 141

II прошедшее время 15 § 147 — 148

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (безобъектные и объектные формы)
9 § 106 — 109

ПОБУДИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (безобъектные формы) 20 § 194 — 195

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 16 § 159 — 163

ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 17 § 173 — 176

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 18 § 180 — 183

УСЛОВНО-СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 19 § 184 — 187

ПРИЧАСТИЕ

Действительный залог настоящего времени 21 § 205

Страдательный залог настоящего времени 22 § 209

Страдательный залог прошедшего времени 22 § 210

Отрицательные формы причастий 22 § 211 — 212

Склонение причастий 22 § 213

ДЕЕПРИЧАСТИЕ 22 § 215

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Прилагательное-сказуемое. Согласование с подлежащим в числе 1 § 6

Неизменяемость прилагательного-определения 1 § 4, 6

Прилагательное в качестве слов-приветствий 1 § 13

Склонение прилагательных 11 § 124

Уменьшительно-ласкательные суффиксы 21 § 206

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Количественные числительные. Связь числительного с существительным 3 § 36

Склонение количественных числительных 14 § 142

Порядковые числительные 5 § 69

Склонение порядковых числительных 15 § 153 — 154

Даты 6 § 79 — 81

Выражение семантики "который час?" 14 § 143 — 144

Выражение значения "возраст" 6 § 76; 14 § 144

Выражение значения приблизительности 9 § 111; 15 § 155

Выражение дробных чисел 15 § 156

Сколько стоит? 15 § 157

Собирательные числительные 19 § 190, 191

Разделительные числительные 19 § 192

МЕСТОИМЕНИЕ

Личные местоимения 2 § 14, 32; 3 § 42, 44; 4 § 56; 7 § 88 — 91, 93 — 94

Указательные местоимения 1 § 1, 3, 6; 17 § 177 — 179

Вопросительные местоимения 1 § 1, 3 — 4, 6; 11 § 122 — 124

Разные формы этих местоимений содержатся в названиях большинства параграфов данного пособия

Определительные местоимения 13 § 138 — 139
Неопределенные местоимения 20 § 200
Количественно-личное местоимение 15 § 158
Возвратно-личное местоимение 16 § 168 — 172
Усилительно-личные местоимения 19 § 188
Лично-притяжательное местоимение те- 19 § 189

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Генитив существительного 3 § 41; 4 § 52
Генитив местоимения 3 § 42
Притяжательные формы существительного 10 § 118 — 119; 11 § 121;
12 § 126 — 134

НАРЕЧИЕ

Наречия места:	Наречия времени 3 § 37
Куда? 2 § 26	Наречия образа действия 4 § 57
Где? 1 § 2; 2 § 20	Уменьшительно-ласкательные суффиксы
Откуда? 2 § 23	21 § 206
Откуда куда? 2 § 31	

ВЫРАЖЕНИЕ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

Сравнительная степень

Прилагательное 7 § 85, 89; 8 § 97 — 99
Наречие:
Образа действия (Как?) 7 § 86, 90; 8 § 100 — 101
Времени (Когда?) 7 § 87, 94; 8 § 104 — 105
Места (Где?) 8 § 102 — 103

Превосходная степень

Прилагательное 9 § 115
Наречие (Как?) 9 § 116

ИЗМЕНЕНИЕ ПАДЕЖНЫХ ФОРМ ПО ПАДЕЖАМ

Существительное 16 § 165
Прилагательное 16 § 166
Числительное 16 § 167

ИЗМЕНЕНИЕ ИМЕННЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ С ГЛАГОЛЬНЫМИ СУФФИКСАМИ

Настоящее время

Существительное 3 § 33

Прилагательное 3 § 34

Числительное 5 § 70

Причастие 22 § 214

Наречие 3 § 35

Местоимение 3 § 33 — 34; 5 § 70; 22 § 214

Прошедшее время

Существительное 15 § 149

Прилагательное 15 § 150

Числительное 15 § 151

Наречие 15 § 152

Местоимение 15 § 149 — 151

ИЗМЕНЕНИЕ ПАДЕЖНЫХ ФОРМ С ГЛАГОЛЬНЫМИ СУФФИКСАМИ

Настоящее время

Существительное 20 § 196

Прилагательное 20 § 197

Числительное 20 § 197

Местоимение 20 § 197

Прошедшее время

Существительное 20 § 198

Прилагательное 20 § 199

Числительное 20 § 199

Местоимение 20 § 199

ПОСЛЕЛОГИ

Алга, алдо, ало, алов 5 § 62, 64, 66, 68

Башка 7 § 92 — 93

Вакска, ваксс, вакссо, ваксто 2 § 22, 25, 28, 30; 3 § 47 — 50; 5 § 62, 64, 66, 68; 12 § 127 — 130

Вельксэ 5 § 62

Икеле, икелев, икельга, икельде 2 § 22; 5 § 62, 64, 66, 68

Кедьс, кедьсэ, кедьстэ 12 § 131 — 133

Ланга, лангс, лангсо, лангсто 2 § 22, 25, 28, 30; 5 § 62, 64, 66, 68; 7 § 94; 12 § 134

Марто 9 § 113; 12 § 126, 134; 16 § 169

Мейле, мельга 7 § 94; 10 § 118

Пачка 16 § 170

Удалга, удалдо, удало, удалов 2 § 22; 5 § 62, 64, 66, 68; 12 § 134

Эзга, эйс, эйсэ, эйстэ, эйшка 5 § 62, 64; 6 § 75, 78; 7 § 95 — 96, 99, 101, 103, 105; 9 § 110; 11 § 123; 17 § 178

ЧАСТИЦЫ

Утвердительные частицы

Да 1 § 9

Отрицательные частицы

А 1 § 9; 2 § 17; 4 § 59; 15 § 148; 16 § 161; 17 § 175; 18 § 182; 19 § 186;
22 § 211

Арась 1 § 9

Аволь 1 § 9; 16 § 161

Эзь 6 § 73; 13 § 137

Иля 9 § 107, 109; 20 § 195

Апак 22 § 212

-Гак/-как/-як 4 § 59

Присоединительные частицы

-Гак/-как/-як 2 § 32; 4 § 58 — 59

Жо 1 § 8; 6 § 82

Сравнительные частицы

Седе, сех, сехте 8 § 97 — 105; 9 § 115 — 116

Модально-волевые частицы

Бу 16 § 163

Кадык 20 § 195

Со значением неопределенности

Бути 20 § 200

-Гак/-как/-як 4 § 58

СИНТАКСИС

ВЫРАЖЕНИЕ СВЯЗИ МЕЖДУ ОПРЕДЕЛЕНИЕМ И ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ 1 § 6

ВЫРАЖЕНИЕ СВЯЗИ МЕЖДУ ПОДЛЕЖАЩИМ И СКАЗУЕМЫМ 1 § 6

ВЫРАЖЕНИЕ СОЧИНИТЕЛЬНОЙ СВЯЗИ

Ды, и (соединительная связь) 1 § 7

А, ды, жо (противительная связь) 6 § 82

Истя жо (присоединительная связь) 6 § 82

ВЫРАЖЕНИЕ ПОДЧИНИТЕЛЬНОЙ СВЯЗИ

Сложные предложения с союзными словами

Кона (определятельные отношения) 4 § 55; 11 § 125

Косо, косто, ков, кува (пространственные отношения) 12 § 135; 13 § 140;
14 § 145;

Кие, мезе (изъяснительные отношения) 17 § 179

Сложные предложения с подчинительными союзами

Што (изъяснительные отношения) 9 § 117

Штобу (изъяснительные отношения) 16 § 164

Штобу (причинно-следственные отношения) 10 § 120

Секс, секс што, секс мекс (причинно-следственные отношения) 19 § 193

Бути (условие) 16 § 162; 18 § 183; 19 § 127

Зярдо (временные отношения) 15 § 146

Ансяк, кодак (временные отношения) 20 § 203

Прок, текс, було (сравнительные отношения) 21 § 207 — 208

СОДЕРЖАНИЕ

15-й урок Кеветесце урокось

Эрьва чокшиз, ансяк сундерьгады ...	3
§ 146. Мезе теиль, зардо ... -иль/-ыль	
Что он делал, когда ...	3
II прошедшее время ...	3
Безобъектные формы ...	4
§ 147. Сон сонзэ свал --- -илизе/-ылизе -илизе/-ылизе	
Он его всегда --- -л ...	4
Объектные формы ...	4
§ 148. Сон а --- -иль/-ыль Сон сонзэ зардоак а --- -илизе/-ылизе	
Он не --- -л Он его никогда не --- -л ...	5
§ 149. Киселить? Кем ты был? --- -линь Я был --- -линь ...	7
§ 150. Кодамолить? Каков ты был? --- -линь --- был я ...	7
§ 151. Зяроцелить? Которым был ты? --- -линь Я был --- -линь ...	9
§ 152. Косолиить? Где был ты? --- -линь --- был я -линь ...	9
§ 153. Кона? Зяроце? Конась? Зяроцесь? Который? --- -цесь ...	10
§ 154. Кодамосо? В каком? Зяроцесэ? В котором? --- -цесэ В --- ...	11
§ 155. Зяро? Сколько? Вейке—кавто Один—два ...	13
§ 156. Зяро? Сколько? Пель Пол- ...	13
§ 157. Зяро питнесэ? Мезе питнесэ? Сколько стоит? ...	14
§ 158. Зяронеть? Ты и сколько с тобой еще? Ськамон Один я ...	15
Валмеревкст ...	19

16-й урок Кемготовоце урокось

Лия масторонь кельтнень эряволь содамс ...	19
§ 159. Мезе тесевель? --- -воль/-вель -воль/-вель	
Что бы он делал/сделал? Он бы --- -л ...	20
Сослагательное наклонение ...	20
Безобъектное спряжение ...	20
§ 160. Мезе тесевель? --- -влизе -влизе	
Что бы он делал/сделал? Он его --- -л бы ...	20

§ 161. Сон а --- -воль/-вель Сон аволь --- Если бы он не --- -л Сон а --- -влизе Сон аволизе --- Если бы он не --- -л его	23
<i>Безобъектные формы</i>	23
<i>Объективные формы</i>	23
§ 162. Бути сон --- -воль/-вель Если бы он --- -л	25
§ 163. Сон --- -воль/-вель бу Если бы он --- -л	26
§ 164. Штобу Чтобы	26
§ 165. Конась? Косось? --- -сось/-сэсь Который? Где находящийся? Тот, который находится в ---	27
§ 166. Конась? Кодамосось? --- -сось/-сэсь Который? Который в каком? Тот, который в ---	30
§ 167. Конась? Зяроцесэсь? --- -цесэсь Который? Который в котором? Тот, который в ---	31
§ 168. Кинь? Кого? Эсень Меня самого	32
§ 169. Эсень (-ть, -нзз, -нек, -нк, -ст) марто С собой/со мной (с тобой, ним, нами, вами, ними)	33
§ 170. Эсь пачкан (-т, -нзо, -нок, -нк, -ст) ... Эсень (-ть, -нзз, -нек, -нк, -ст) пачка ... Я про себя ... и т. д.	33
§ 171. Эсь ломань Свой человек	34
§ 172. Эсь прям (-т, -нзо, -нок, -нк, -ст) зряви ... Самого/самых себя мне (тебе, ему, нам, вам, им) надо	34

17-й урок Кемзисемгеце урокось

Вирьсэ кадовница	36
§ 173. Мезе теиксэсь? --- -иксэсь/-ыксэсь -иксель/-ыксель Что он хотел сделать? Он хотел ---	37
<i>Желательное наклонение. Безобъективное спряжение</i>	37
§ 174. Мезе теиксэсь? --- -иксэлизе/-ыксэлизе -иксэлизе/ Что он хотел делать/ Он хотел --- -ыксэлизе сделать?	37
<i>Объективное спряжение</i>	37
§ 175. Мезе а теиксэсь? А --- -иксэсь/-ыксэсь Что он не хотел делать/сделать? Он не хотел ---	38
§ 176. Моликсэсь = Арсесь молеме = Ульнесь мелезэ молеме Он хотел пойти	39
§ 177. Конань? Тень Сень Который? Которого? Этот Этого Тот Того	42
§ 178. Конань эйсэ? Тень эйсэ Сень эйсэ В каком? В этом В том	45
§ 179. Кие те? Те се, кие ... Мезе те? Те се, мезе ... Кто это? Это тот, кто ... Что это? Это то, что	46
<i>Валмеревкст</i>	48

18-й урок Кемгавксовоце урокось

Ошов тонавтнеме	48
§ 180. Мезе теиндеряй? --- -индеряй/-ындеряй -индеряй/-ындеряй Что если он сделает? Если он --- -ет/-ит	49

Условное наклонение	49
Безобъектные формы	49

§ 181. Мезе теиндеряй? --- -индерясы/-ындерясы -индерясы/ Что если он сделает? Если он его --- -ет/-ит -ындерясы ...	49
Объектные формы	49
§ 182. Мезе а теиндеряй? А --- -индеряй/-ындеряй Что если он не сделает? Если он не --- -ет/-ит А --- -индерясы/-ындерясы Если он его не --- -ет/-ит	50
§ 183. Молиндеряй. = Бути моли Если пойдет	51

Валмеревкст	57
-------------------	----

19-й урок Кевейксэце урокоь

Пси чине эхшелямо	58
§ 184. Мезе теиндеряволь? --- -индеряволь/-ындеряволь Что если бы он Если бы он --- -л -индеряволь/ сделал? -ындеряволь	58
Условно-сослагательное наклонение	58
Безобъектные формы	59
§ 185. Мезе теиндеряволь? --- -индерявлизе/-ындерявлизе Что если бы он сделал? Если бы он его --- -л	59
Объектные формы	59
§ 186. Мезе а теиндеряволь? А --- -индеряволь/-ындеряволь Что если бы он не сделал? Если бы он не --- -л	60
§ 187. Сон --- -индеряволь/-ындеряволь = Бути сон --- -воль/-вель Если бы он --- -л	60
§ 188. Монсь Тонсь Сонсь Минсь Тыньсь Сыньсь Сам я Сам ты Сам он Сами мы Сами вы Сами они	62
§ 189. Тень = монень Мне Тевтемень = монтемень Без меня	67
§ 190. Зяронензэ? Он и сколько с ним?	68
§ 191. Зяронст? Сколько пар? -ист	68
§ 192. Зяронь-зяронь? По сколько?	68
§ 193. Мекс? Секс Секс што Секс мекс Мекс Почему? Поэтому, потому Потому что Потому что Почему. ...	69
Содамоёвкст	73

20-й урок Комсеце урокоь

Касозо покшн паро суро	73
§ 194. Мезе сонензэ теемс? --- -зо/-зэ -зо/-зэ Что ему делать? Пусть он --- -ет/-ит	74
Побудительное наклонение	74
§ 195. Илязо --- Пусть он не ---	74
§ 196. Косат? Где ты? --- -саи Я в ---	76
§ 197. Кодамосат? Зяроцесат? --- -саи В каком ты? В каком ты? В котором ты? В --- я	78
§ 198. Косолить? --- -солинь/-сэлинь Где ты был? Я был в ---	79
Падежные формы с глагольными суффиксами II прошедшего времени ..	79
§ 199. Кодамосолить? Зяроцесэлинь? --- -солинь/-сэлинь В каком ты был? В каком/котором был ты? В --- был я	80

§ 200. Кисе-бути Кто-то Мезе-бути Что-то.	82
§ 201. Мезе кармась тееме? Что он стал делать?	83
Сложное прошедшее время	83
§ 202. Мезе кармась тееме? Кармась --- -нзо/-нзэ	
Что он стал делать? Он стал его ---	83
§ 203. Зярдэ? Колак --- Ансяк ---	
Когда? Как только --- Как только ---	84
Содамоёвкст	86

21-й урок Комсьвейкееце урокось

Пиземне	86
§ 204. Мезе карми тееме? Что он будет делать?	87
Будущее сложное время	87
§ 205. Кона? Кодамо? --- -иця/-ыця -иця/-ыця	
Который? Какой? --- -ущий/-ющий	90
Причастие действительного залога	90
§ 206. Выражение уменьшительности-ласкательности	92
§ 207. Кода? ..., прок/теке/буто ...	
Как? ..., как/точно/словно	95
§ 208. Кодамо? ..., прок/теке/буто ...	
Какой? ..., как/точно/словно	95
Валмеревкст	96

22-й урок Комськавтовоце урокось

Столовойсэ	97
§ 209. Кодамо? Какой? --- -икс, -ма -икс/-ма	97
Причастия страдательного залога настоящего времени	97
§ 210. Кодамо? Какой? --- -зь --- -ин-, -ени-, -т- -зь	98
Причастия страдательного залога прошедшего времени	98
§ 211. Кодамо? А --- -иця/-ыця	
Какой? Не --- -ущ/-ющ-, -им/-ем-	99
§ 212. Кодамо? Апак ---	
Какой? Не --- -ин-/ени-, -т-, -н-, -ен-	99
§ 213. Кисе? Кто? --- -ицясь/-ыцясь --- -ущ/-ющ-	100
§ 214. Кият? Кто ты? --- -ицяи/-ыцяи Я --- -ущ/-ющ-	
-ицяи/-ыцяи	101
§ 215. Кода? Как? --- -зь --- -а/-я -зь	102
Валмеревкст	106

ЭРЗЯНЬ МОРОТ ЭРЗЯНСКИЕ ПЕСНИ	107
СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО	113
ВОПРОСЫ К РУССКИМ СООТВЕТСТВИЯМ ЭРЗЯНСКИХ	
ПАДЕЖЕЙ	117
СЛОВОИЗМЕНТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ ГЛАГОЛА	118
Безобъектное спряжение	118
Объектное спряжение	120
ЭРЗЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	123
РУССКО-ЭРЗЯНСКИЙ СЛОВАРЬ	146
КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ	161
ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	168